

ČESKY

Návod k použití

Nepoužívejte karabinu bez pečlivého přečtení návodu k použití. Používejte výrobek pouze pro účely, pro které je určen s ohledem na normy a nařízení týkající se bezpečnosti práce a sportovních aktivit. Tento výrobek má za úkol chránit uživatele před rizikem pádu z výšky. Výrobek smí být používán pouze vyškolenými a/nebo jinak způsobilými osobami nebo musí být uživatel pod přímým dohledem vyškolených a/nebo jinak způsobilých osob. Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

Upozornění: přes veškeré úsilí, laboratorní zkoušky, kontroly, návody k použití a normy, není vždy možné reprodukovat to, co se skutečně stane v praxi, takže výsledky plynoucí z používání výrobků v podmínkách skutečného života mohou být někdy zcela odlišné. Nejlepší způsob výuky je stálá praxe pod dohledem kvalifikovaných a školených instruktorů.

Návod ukazuje různé možnosti použití (spojování jednotlivých součástí vybavení). V návodu nejsou vyjmenovány všechny možnosti nesprávného použití. Proto karabinu používejte pouze přesně podle návodu. Nesprávné užívání může způsobit vážné zranění nebo smrt. Za používání výrobku nese odpovědnost uživatel. Pokud uživatel tuto skutečnost nedokáže nebo nemůže přijmout, výrobek by neměl používat. V případě pochybností kontaktujte výrobce.

POZOR: před použitím je nezbytné prostudovat celý návod, nacvičit správné používání výrobku, seznámit se s jeho možnostmi a omezením jeho použití a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

POUŽITÍ

Před každým použitím zkontrolujte, zda na těle karabiny, zámku nebo na pojistce nejsou známky deformace, koroze či praskliny. Otevřete zámek a zkontrolujte, zda se při uvolnění karabina automaticky zavře a zajistí. Funkci zámku nesmí bránit žádné nečistoty (zbytky písku, kamínky, bláto apod.).

Přesvědčte se, že výrobek spolupracuje s dalším prvkem vaší výbavy, ke kterému je připojena (tvarem, velikostí apod.). V opačném případě může výrobek ovlivnit bezpečné používání vaší výbavy. Může dojít k náhodnému rozpojení jednotlivých prvků nebo jejich poškození (např. v případě připevnění karabiny k příliš silnému popruhu dojde k omezení její pevnosti). Nejste-li si jisti slučitelností jednotlivých prvků vaší výbavy, kontaktujte výrobce.

Výrobek je možné používat při teplotách od -40°C do +80°C. Chraňte výrobek před stykem s chemikáliemi.

Spojky se samočinně blokujícím zámkem a ručně blokovaným zámkem, je vhodné používat zejména tam, kde je uživatel připojuje a odpojuje méně často.

(guard) Brzdný účinek závisí na průměru a stavu lana (mokré, zledovatělé, opotřebené) a dalších faktorech. Uváděné průměry lan mají toleranci až $\pm 0,2\text{mm}$ a jejich vlastnosti se mohou užíváním měnit. Uživatel je povinen se před každým použitím seznámit se skutečným brzdícím účinkem. Volný konec lana musí být neustále kontrolován rukou.

Tento jistící prostředek, není automaticky blokovatelná slaňovací pomůcka, takže je potřeba lana pod jistítkem svázat, aby došlo k zablokování.

Brzdící karabina: používejte pouze karabinu s pojistkou zámku. Tato karabina tvoří brzdící hrazdu, jejíž tvar a natočení významně ovlivňují efektivitu fungování brzdy. Nejvhodnějším typem pro tento účel jsou karabiny HMS

2/ Instalace lana s brzdou - pomocným lankem propojte karabinu HMS,

-brzda s karabinou připojte do připojovacího bodu (popruhové oko) úvazku,

-jednoduché lano - smyčku lana vložte do jednoho z otvorů pro lano,

-poloviční a dvojitá lana - jednu smyčku lana vložte do jednoho a druhou do druhého otvoru pro lano,

-smyčku (smyčky) založte do karabiny a následně zajistěte pojistným zámkem.

Upozornění před a během použití

Jistící a slaňovací brzda sama prokluzování lana nezastaví. Pro zachycení pádu, musí jistící osoba lano aktivně zabrzdít.

Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený v ruce.

-doporučujeme používat rukavice,

-před použitím jistící brzdy se dobře seznámete s jejími vlastnostmi, abyste měli představu o její brzdící síle.

POZOR !

-pomocné lanko má nulovou pevnost v tahu,

- nikdy nepoužívejte pomocné lanko k sebejištění na stanovišti.

3/ Jištění prvolezce

Povolování lana: rukou, kterou držíte volný konec lana, přiblížte k jistící brzdě tak, aby se vytvořila smyčka. Druhou rukou, uchopte lano na straně prvolezce a protáhněte volnou smyčku jistící brzdou.

Dobírání lana: rukou, kterou držíte lano na straně k prvolezci, plynule dobírejte volné lano. Druhou rukou na volném konci lano protahujte jistící brzdou.

Zachycení pádu: pevně zatáhněte za volný konec lana směrem dolů.

4/ Jištění jednoho druholezce pomocí samoblokující funkce brzdy.

Samoblokující funkce pomáhá jistícímu zachytit pád. Propojte karabinu závěsným okem na brzdě a kotevním bodem. Vložte smyčku lana (smyčky lan) do otvoru(ů) pro lano. Lano směřující k druholezci je nad volným koncem lana. Smyčkou (smyčkami) a pomocným lankem propojte karabinu HMS a následně zajistěte pojistným zámkem. Oběma rukama plynule protahujte lano brzdou. V případě pádu druholezce samoblokující systém pád zadrží. Oba prameny lana (na straně k lezci i k volnému konci) musí neustále procházet brzdými drážkami a musí být taženy směrem dolů **POZOR !** Karabinu tvořící hrazdu nesmí nic omezovat ve volném pohybu.

5/Současné jištění dvou druholezců:

Vždy použijte dvě podobná lana (průměr, stav, konstrukce) o průměru minimálně 7,8 mm.

Založte lano podle nákresu.

POZOR ! Karabina HMS (brzdící hrazda) musí být ve správné poloze nikdy ji nesmí nic omezovat ve volném pohybu. Než začnete povolovat lano jednomu druholezci, vždy druhého druholezce zajistěte uzlem.

POZOR ! Pokud jeden ze dvou druholezců visí na svém konci lana, samoblokovací funkce brzdy, nemusí vždy spolehlivě na druhém konci fungovat. Blokování lana se provádí stiskem rukou na volném konci lana. Vždy držte volné konce obou lan pevně v ruce. Dobírejte pravidelně oba konce, aby byly důsledky případného pádu co nejmenší.

6/Uvolnění jistící brzdy

Vždy držte volný konec lana v ruce. Vložte do povolovacího oka karabinu, která takto slouží jako madlo. Zatímco pevně držíte volný konec lana, zatáhněte za madlo a brzdu odkloňte, tímto se lano uvolní. Rychlost spouštění závisí na síle stisku ruky, kterou držíte volný konec lana. Chcete-li spouštění zastavit, sevřete pevně volný konec lana a pusťte madlo (karabinu v povolovacím oku).

7/Regulace brzdné síly

Ve většině případů využijete pozici, v níž volné konce lana prochází přes brzdné drážky (viz instalace). V ostatních případech nastavte brzdící plochu, dle potřeby podle hmotnosti uživatele, průměru lana, způsobu použití a povětrnostních podmínek. Pro menší tření založte lano do brzdy opačně, volný konec lana potom prochází přes opačnou stranu brzdy, než jsou brzdné drážky.

Materiály: slitina hliníku, nerez ocel.

POZOR: nikdy neotvírejte karabinu v průběhu jejího zatížení. Je nutné se vyvarovat kontaktu tohoto výrobku s drsnými povrchy a ostrými hranami. Uživatelé, kteří používají výrobek ve výškách a hloubkách, musí být v dobrém zdravotním stavu.

POZOR: délka karabiny musí být zohledněna v použitém systému zachycení pádu. Uživatel musí mít k dispozici plán záchrany, který musí zohledňovat všechny nouzové situace.

ÚDRŽBA

Uživatel nemusí zajišťovat žádnou zvláštní údržbu. Nutné je pouze čištění a mazání. Výrobek oplachujte ve vlažné sladké vodě. Nechte jej uschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla. K mazání pohyblivých částí používejte oleje na bázi silikonu. Zabraňte styku oleje s textilními částmi výrobku. V případě zasažení slanou vodou je nutné provést opláchnutí (viz. výše).

DEZINFEKCE

Jestliže je dezinfekce nutná, použijte prostředek obsahující kvartérní amonné soli, který rozpustíte v čisté vodě, max. 20°C. Výrobek namočte do roztoku zhruba na jednu hodinu a opláchněte čistou vodou.

Skladování: po vyčištění, vysušení a namazání uložte výrobek jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

Neskladujte výrobek v mokrém stavu!

Vyřazení výrobku: Některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí, ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou
- Pokud máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti
- Neznáte jeho úplnou historii používání
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Životnost a prohlídky

Čistě kovové výrobky mají životnost omezenou funkčností, opotřebením, deformací a oxidací (koroze). Pokud oprávněná osoba zjistí, že takový výrobek není způsobilý pro další bezpečné použití, je v jeho kompetenci doporučit výrobek k vyřazení z dalšího používání, i když doba životnosti ještě neuplynula.

Čistě kovové výrobky musí být **minimálně 1 krát za 12 měsíců kontrolovány** výrobcem nebo osobou oprávněnou ke kontrole OOP kategorie III. jednoduché konstrukce (dále jen osoba oprávněná), jako např. IRATA a SPRAT LEVEL 3 atd. Tyto kontroly by měly být prováděny i v případě mimořádných událostí (pád, agresivní chemické prostředí, mechanické poškození, nebo pochybnost uživatele).

POZOR: neprovádějte na výrobku žádné úpravy, může dojít ke znehodnocení a snížení funkčnosti výrobku. Dbejte na to, aby zůstalo značení výrobku po celou dobu jeho životnosti čitelné.

ZÁRUKA:

VÝROBCE poskytuje **3 roky** záruku na vady materiálu a vady výrobní. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením nebo nesprávným použitím, dále pak zakázanými úpravami a špatným skladováním. Nehody, škody, nedbalost a použití, pro něž není karabina určena, nejsou kryty touto zárukou.

VÝROBCE neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním výrobků nebo jsou jeho důsledkem.

English

Directions for Use

Do not use the product without careful reading of the instructions for use. Use the product solely for the purpose for which it was designed and in compliance with the standards and regulations concerning occupational safety and safety of sporting activities. **This product is intended to protect the user from the risk of falling from a height.**

This product may only be used by trained and / or otherwise qualified persons, or the user must be directly supervised by trained and / or otherwise qualified persons. The Directions for Use must be delivered to the user in the language of the country in which the harness is to be used.

Note: Regardless the efforts, laboratory tests, inspections, instructions for use and standard compliance it is not always possible to reproduce all that may actually happen in practice and so the results of the product use in real life conditions may sometimes be considerably different. The best way of learning is permanent practicing under supervision of qualified and trained instructors.

The instruction shows different ways of use (connections of individual parts of the outfit). The instruction does not represent an exhaustive list of incorrect use options. Therefore it is necessary to use the product exactly as instructed in the directions for use. Incorrect use may cause severe injury or death. The user bears sole responsibility for the product use. Who cannot or does not want to accept this responsibility he should not use the product. Contact the manufacturer in the case of any doubt.

ATTENTION: Read the whole instruction carefully before use, exercise correct use of the product, learn about its limitations and scope of applicability and accept the risks connected with its use.

USAGE

Check the snap hook body, lock or safety pin before every use for any signs of deformation, corrosion or crack. Open the lock and check is automatic locking and securing after the snap hook loosening. The lock function must not be prevented by any impurities (sand, stones, mud etc.).

Make sure the product (its size, shape etc.) is compatible with the other element of your outfit to which it is connected. Otherwise the product may compromise safe use of your outfit. Accidental disconnection or damage of individual outfit elements may occur if the snap hook is not compatible (for example if the snap hook is connected to a too thick strap its strength may be compromised). If unsure about compatibility of the individual elements of your outfit contact the manufacturer.

The product can be used at temperatures from -40 ° C to + 80 ° C. Protect the product from contact with chemicals.

Connectors with a self-locking gate and a manually-locked gate are suitable for use especially when the user connects and disconnects them less often.

The braking effect depends on the diameter and condition of the rope (wet, icy, worn out) and other factors. The listed rope diameters have a tolerance of up to ± 0.2 mm and their properties can be affected by use. The user is required to know the actual braking effect before each use. The free end of the rope must be constantly checked by hand.

The belay device is not an automatically blocking rope rappelling aid, so the ropes must be tied under the belay device to assure proper blocking.

Braking snap hook: always use a snap hook with a safety latch on the lock. This snap hook creates a braking trapeze, the shape and orientation of which significantly affects the efficiency of the braking function. The most appropriate type of carabiners for this purpose are HMS hooks.

2/ Installation of the rope and brake

Connect the HMS snap hook using the small auxiliary rope. Attach the break with the snap hook to the attachment point (belay loop) of the harness. Single rope: Insert the loop of the rope into one of the openings for the rope. Half and double ropes: insert one loop of the rope into one opening for the rope and the other into the other opening for the rope. Insert the loop(s) into the snap hook and subsequently secure it with the safety latch.

Caution before and during use

The securing and friction brake will not stop slippage of the rope. For catching a fall, the belayer must actively brake the rope. Always hold the free end of the rope safely in hand. We recommend using gloves. Prior to using the locking brake, familiarize yourself well with its properties so that you get an idea of its braking strength.

CAUTION!

The auxiliary line has zero tensile strength. Never use the auxiliary line for securing yourself at your post.

3/ Securing the lead climber

Loosening the rope: move the hand with which you are holding the loose end of the rope to the brake so that it creates a loop. With your other hand, grab the rope on the side of the lead climber and pull a loose loop through the brake.

Taking up slack: hold the rope with your hand on the side of the lead climber and smoothly take up the loose rope. With your other hand on the loose end of the rope, pull it through the brake.

Catching a fall: firmly pull on the loose end of the rope in a downward direction.

4/ Securing one secondary climber using the self-locking function of the brake.

The self-locking function helps the belayer catch the fall. Connect the snap hook through the hanging loop on the brake and the anchor point. Insert the rope loop(s) to the opening(s) for the rope. The rope oriented towards the secondary climber is above the loose end of the rope. With the loop(s), connect the HMS snap hook and subsequently secure with the safety latch. Using both hands, smoothly pull the rope through the brake. In case of a fall of the secondary climber, the self-locking system will brake the fall. Both ends of the rope (on the side towards the climber as well as the loose end) must continuously go through the brake grooves and must be pulled in a downward direction.

CAUTION! Nothing should impede the free movement of the snap hook forming the trapeze.

5/Simultaneous securing of two secondary climbers:

Always use two similar ropes (diameter, state, structure) with a minimum diameter of 7.8 mm.

Insert the rope as shown on the drawing

CAUTION!

The HMS snap hook (braking trapeze) must be in the correct position and nothing should impede its free movement. Before you begin loosening the rope for one of the secondary climbers, always secure the other climber with a knot.

CAUTION!

If one of the two secondary climbers is hanging on his end of the rope, the self-locking function of the brake does not always reliably work on the other end. Locking of the rope is performed by pressing the hand on the loose end of the rope. Always hold the loose ends of both ropes firmly in hand. Pull up both ends so that a potential fall results in the least possible consequences.

6/Releasing the locking brake

Always hold the loose end of the rope in hand. Insert the snap hook into the loosening eyelet, which then acts as a handle. While firmly holding the loose end of the rope, pull on the handle and tilt the break away, loosening the rope. The speed of lowering depends on the firmness of the grip of the hand holding the loose end of the rope. If you want to arrest the lowering, firmly grip the loose end of the rope and let go of the handle (carabiner in the loosening eyelet).

7/Adjustment of braking force

In most cases you will use a position in which the loose end of the rope goes through the brake groove (see installation). In other cases, set the braking surface according to the weight of the user, diameter of rope, method of use and wind conditions. For less friction, insert the rope into the brake in reverse; the loose end of the rope will then be going through the other side of the brake than that with the braking grooves.

Materials: aluminum alloy, stainless steel.

ATTENTION: Never open the loaded snap hook. Avoid the product contact with rough surfaces and sharp edges. Users using the product at heights or in depths must be fit for this activity.

ATTENTION: the snap hook length must be considered in relation to the fall protection system used. The user must have a rescue plan at hand considering all potential emergency situations.

MAINTENANCE

No special user maintenance is required. Just cleaning and lubrication are needed. Rinse the soiled product in lukewarm fresh water. Let dry outside the reach of direct heat sources. Use silicone based oils for the moving part lubrication. Prevent contact of the lubrication oil with the textile parts of the product. In the case of exposure to sea water rinse the product after use (see above).

DISINFECTION

Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20°C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.

Storage: After cleaning, drying and lubrication, store the equipment separately in a dry, cool and dark (avoid UV radiation) location, which is chemically neutral (avoid saline environments) and away from sharp edges, heat sources, moisture, corrosive substances or other potentially harmful conditions.

Do not store in a wet condition!

Product Disposal: Some exceptional situations may require the product to be discarded immediately after use, depending on the type, intensity and environment in which the product is used (contaminated environment, marine environment, sharp edges, high temperatures, chemicals, etc.).

The product must be disposed of if any of the following apply:

- Product has been subjected to severe falls or heavy loads.
- Product does not pass the periodic inspection
- If you have any doubts about its reliability
- You don't know its full history of use
- Product becomes obsolete due to changes or revisions in legislation, standards techniques or compatibility with other equipment, etc.

Service life and inspections

All-metal product life is limited by functionality, wear, deformation and oxidization (corrosion). Should the authorised person establish that the product is not capable of further safe use, it is their responsibility to recommend discontinuation of its further use although its life time has not elapsed yet.

All-metal products must be **checked at least once in 12 months** by the manufacturer or a person authorized to check personal protective equipment of category III and simple structure (hereinafter "authorized person"), such as IRATA and SPRAT LEVEL 3 etc. These checks should also be performed after emergency occurrence (fall, aggressive chemical environment, mechanical damage or doubt of the user).

ATTENTION: Do not alter the product in any way, its function or integrity might be compromised. Keep the product label legible throughout its use.

WARRANTY:

The **MANUFACTURER** provides a **3-year** warranty covering material and production defects. The warranty does not cover defects caused by regular wear and tear, negligence, unqualified handling or improper use, and further by prohibited changes and bad storage conditions. Accidents, damages, negligence and usage the snap hook is not intended for are not covered by the warranty.

The **MANUFACTURER** is not liable for direct, indirect or coincidental damages relating to the product usage or being consequences thereof.

Dansk

Brugsanvisning

Brug ikke krogen uden omhyggelig læsning af brugsanvisningen. Brug af produktet udelukkende til det formål, hvortil den er konstrueret i overensstemmelse med de standarder og forskrifter om arbejdsmiljø og sikkerhed af de sportslige aktiviteter. Produktet skal beskytte brugeren mod risikoen for at falde fra højder. Produktet må kun anvendes af uddannede og/eller ellers kompetente personer, eller brugeren må være under direkte overvågning af uddannede og/eller ellers kompetente personer. Brugsanvisningen bør gives til brugeren i sproget af det land, hvor udstyret skal anvendes.

Bemærk: Uanset den indsats, laboratorieprøver, inspektioner, brugsanvisning og standard er det ikke altid muligt at gengive alt, hvad der kan ske i praksis, og så resultaterne af den pågældende brug i det virkelige liv kan til tider være meget forskellige. Den bedste måde at lære er permanent praktiserende under tilsyn af uddannede instruktører.

Vejledningen viser forskellige måder at bruge (tilslutninger af enkelte dele af tøj). Vejledningen er ikke en udtømmende liste af forkert brug. Det er derfor nødvendigt at bruge greb krogen nøjagtigt som beskrevet i brugsanvisningen. Forkert brug kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald. Brugeren bærer alene ansvaret for brug af produktet. Dem der ikke kan eller ikke ønsker at påtage sig dette ansvar burde ikke bruge produktet. Kontakt producenten i tvivlstilfælde.

OBS: Læs hele vejledningen grundigt før brug, udøve korrekt brug af produktet, lær om sine begrænsninger og anvendelsesområdet og acceptere de risici, der er forbundet med dets anvendelse.

Brug

Kontrol grebs krogen krop, eller lås sikringsplitten før hver brug for ethvert tegn på deformation, korrosion eller revne. Åbn låsen og kontrollerer automatisk låsning og sikring efter karabinhage løsnes. Lås funktion skal ikke forhindres af urenheder (sand, sten, mudder osv.). Sørg for, at den pågældende vare (størrelse, form osv.) er forenelig med den anden del af dit tøj, som er knyttet til. Ellers kan produktet kompromis sikker brug af dit tøj. Utilsigtet frakobling eller beskadigelse af individuelle outfit elementer kan forekomme, hvis greb krogen er ikke kompatibelt med (for eksempel hvis greb krogen er forbundet til en tyk strop sin styrke kan blive kompromitteret). Hvis der er tvivl om foreneligheden af de enkelte elementer i dit tøj, kontakt producenten.

Produktet kan anvendes i temperaturområdet mellem -40° C og +80° C. Produktet skal beskyttes for kontakt med kemikalier.

Det er hensigtsmæssigt at anvende forbindelser med en automatisk blokerende lås og manuelt blokeret lås, især når brugeren kobler dem til og fra mindre hyppigt.

Bremseeffekten afhænger af rebets diameter og tilstand (om det er vådt, iset, slidt) og andre faktorer. De anførte rebdiametre har en tolerance på op til $\pm 0,2$ mm, og deres egenskaber kan variere efter brug. Brugeren er forpligtet til at gøre sig bekendt med den faktiske bremseeffekt før enhver brug. Rebets frie ende skal til enhver tid kontrolleres med hånden.

Denne sikringsanordning er ikke en automatisk låsende rapellingsanordning. Derfor er det nødvendigt at bundte rebene sammen under sikringsanordningen, så den bliver låst.

Bremsende karabin: Brug kun en låsekarabin. Denne karabin danner en bremsefælde, hvis form og drejning har en betydelig indflydelse på bremsens effekt og evne. Den mest velegnede type til dette formål er HMS-karabiner.

2/ Montering af rebet med en bremse - Forbind HMS-karabinen med hjælperebet,

- Tilslut bremsen med karabinen til kovsens forbindelsespunkt (stroppeøje),
- enkeltreb - sæt rebsløjfen ind i et af rebhullerne,
- halvt og dobbeltreb - sæt den ene rebsløjfe ind i det ene rebhul og den anden i det andet rebhul,
- indsæt sløjfen(sløjferne) ind i karabinen og fastgør den/dem derefter med sikkerhedslåsen.

Advarsel før og under brug

Selve sikrings- og rapellingbremsen forhindrer ikke, at rebet glider. For at gribe et fald skal den person, der yder sikringen, aktivt bremse rebet.

Hold altid den frie ende af rebet sikkert og fast i hånden.

-Vi anbefaler, at du bruger handsker,

-før du bruger en sikringsbremse, skal du gøre dig bekendt med dens egenskaber, så du har en idé om dens bremsekraft.

FORSIGTIG!

-hjælperbet har en nultrækstyrke,

- brug aldrig hjælperbet til at sikre dig selv i positionen.

3/ Sikring af en førstegangsklatrer

Sådan slippes rebet: Før hånden, der holder den frie ende af rebet, tæt på sikringsbremsen for at danne en sløjfe. Med den anden hånd griber du fat i rebet på den førstegangsklatrers side og trækker den løse sløjfe gennem sikringsbremsen.

Sådan strammes rebet: Med den hånd, der holder rebet på den førstegangsklatrers side, strammes det løse reb jævnt. Med den anden hånd på den frie ende trækker du rebet gennem sikringsbremsen.

For at gribe et fald: Træk den frie ende af rebet fast nedad.

4/ Sikre en andengangs klatrer ved hjælp af den selvslående bremsefunktion.

Den selvslående funktion hjælper sikringsmanden med at gribe faldet. Forbind karabinen med ophængningsøjet på bremsen og ankerpunktet. Sæt rebets sløjfe(r) ind i rebhullet(hullerne). Rebet, der peger mod andengangs klatreren, er over den frie ende af rebet. Forbind HMS-karabinen med sløjfen/rne og hjælperebet, og fastgør derefter med sikkerhedslåsen. Brug begge hænder til at trække rebet jævnt gennem bremsen. I tilfælde af at en andengangs klatrer falder ned, vil det selvslående system standse faldet. Begge strenge af rebet (på siden mod klatreren og den frie ende) skal hele tiden gå igennem bremsens riller og trækkes nedad. **ADVARSEL!** Intet må begrænse den frie bevægelighed for den karabin, der danner trapezen.

5/ Simultan sikring af to andengangs klatrere:

Brug altid to lignende reb (hvad angår diameter, tilstand, konstruktion) med en diameter på mindst 7,8 mm.

Anbring rebet som vist på billedet.

ADVARSEL! HMS-karabinen (bremsetrapezen) skal være i den korrekte position, og intet må på noget tidspunkt begrænse dens frie bevægelighed. Sikr altid den andengangs klatrende med en knude, før du løsner rebet på den ene klatrer.

ADVARSEL! Hvis den ene af de to andengangs klatrere hænger i sin ende af rebet, fungerer bremsens selvslående funktion ikke altid pålideligt i den anden ende. Rebet låses ved at trykke med hænderne på den frie ende af rebet. Hold altid de frie ender af begge reb fast i hånden. Opstram begge ender regelmæssigt for at minimere konsekvenserne af et eventuelt fald.

6/ Løsning af sikringsbremsen

Hold altid den frie ende af rebet i hånden. Sæt en karabin ind i løsningsøjet, der fungerer som et håndtag. Mens du holder den frie ende af rebet fast, skal du trække i håndtaget og frigøre bremsen, hvilket frigør rebet. Hastigheden af frigørelsen afhænger af styrken af håndgrebet på den frie ende af rebet. For at stoppe sænkningen skal du gribe fast i den frie ende af rebet og slippe håndtaget (karabinen i løsningsøjet).

7/ Bremsekraftsstyring

I de fleste tilfælde vil du bruge den position, hvor den frie ende af rebet går igennem bremserillerne (se installationen). I andre tilfælde skal du justere bremseområdet efter behov i forhold til brugerens vægt, rebdiameter, anvendelsesmåde og vejrforhold. For at opnå mindre friktion placeres rebet i bremsen i omvendt retning, så rebets frie ende går igennem bremsens modsatte side i forhold til bremserillerne.

Materialer: aluminiumslegering, rustfrit stål.

OBS: Aldrig åben belastet greb krogen. Undgå at produktet kommer i kontakt med ru overflader og skarpe kanter. Brugere af produktet ved højder eller i dybder skal være egnede til denne aktivitet.

OBS: Greb krogens længde skal vurderes i forhold til beskyttelse. Brugeren skal have en redningsplan på side overveje alle mulige nødsituationer.

VEDLIGEHOLDELSE

Ingen særlig vedligeholdelse er påkrævet. Kun rengøring og smøring er påkrævet. Skyl forurenet produkt i lunkent vand. Lad tørre uden for rækkevidde af direkte varmekilder. Brug silikone olie til bevægelige dele smøres. Undgå berøring af smøreolien med Tekstiler dele af produktet. I tilfælde af eksponering for havvand skyl produktet efter brug (se ovenfor).

Opbevaring: Efter rensning, tørring og oliering skal produktet placeres et tørt, køligt, og mørkt sted (man skal forebygge enhver indvirkning fra UV-stråling), som er kemisk neutralt (man skal helt sikkert undgå salte miljøer) og lagres i tilstrækkelig afstand fra skarpe kanter, varmekilder, fugtkilder, korrosive stoffer eller andre mulige skadelige vilkår.

Produktet må ikke opbevares vådt!

Desinfektion: Dyp produktet i lunkent vand med et tilføjede desinfektionsmiddel, der indeholder kvaternale ammoniumsalte, skyl det med rent vand, lad det tørre og smør det.

Produktets kassering: Visse ekstraordinære situationer kan medføre produktets umiddelbare kassering lige efter den første anvendelse. Det afhænger af typen, intensiteten, og miljøet, hvor produktet anvendes (forurenet miljø, havmiljø, skarpe kanter, høje temperaturer, kemikalier osv.).

Produktet skal kasseres hvis:

- det har været udsat for et tungt fald eller stor belastning.
- det ikke består periodisk syn
- du er i tvivl om dets pålidelighed
- du ikke kender dets forrige anvendeshistorik fuldt ud
- det bliver forældet som følge af gældende love, tekniske standarder, eller kompatibilitet med det øvrige udstyr osv.

Levetid og inspektion

Alle-metal produktets levetid er begrænset i funktionalitet, slitage og deformation og oxidering (rust). Skal den autoriserede person godtgøre, at den pågældende ikke er i stand til mere sikker brug, det er deres ansvar at anbefale inaktivering af dens videre anvendelse selv om dets levetid ikke udløbet endnu.

Alt-metal, skal kontrolleres mindst **én gang i løbet af 12 måneder** fra producenten eller en person, der er bemyndiget til at kontrollere personlige værnemidler kategori III og enkel struktur (i det følgende benævnt "bemyndiget person"), såsom IRATA og brisling niveau 3 osv. Disse kontroller skal også udføres efter nødstop tildragelse (falde, aggressive kemiske miljø, mekaniske skader eller tvivl om brugeren).

BEMÆRK: Undlad at ændre produktet på nogen måde, dets funktion eller integritet kan blive kompromitteret. Hold etiketten læselige i hele dens brug.

Garanti:

FABRIKANTEN giver 3 års garanti dækker materiale og produktions fejl. Garantien dækker ikke fejl forårsaget af normal slitage, uagtsomhed, ukvalificeret håndtering eller forkert brug, og yderligere af forbudte ændringer og dårlige opbevaringsforhold. Ulykker, skader, som følge af forsømmelighed og brug snap hook er ikke beregnet til er ikke dækket af garantien.

FABRIKANTEN er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige skader vedrørende anvendelse af produktet eller følgerne heraf.

български

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Не ползвайте карабинера без внимателно да прочетете инструкциите за употреба. Използвайте продукта само за целта, за която е предназначен относно стандарти и регламенти отнасящи се до безопасността при работа и спортни дейности. Инструкциите за употреба трябва да бъде предоставено на потребителя на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

Този продукт е предназначен да предпази потребителя от риска за падане от височина. Продуктът може да се използва само от обучени и / или по друг начин квалифицирани лица, или потребителят трябва да е под прякото наблюдение от обучени, и / или по друг начин квалифицирани лица.

Предупреждение: въпреки всички усилия, лабораторни тествания, проверки, инструкции за употреба и норми, не винаги е възможно да се възпроизведе това, което действително се случва на практика, така че резултатите от употребата на продукти в реални условия, понякога могат да бъдат доста различни. Най-добрият начин за обучение е постоянна практика под ръководството на квалифицирани и обучени инструктори.

Инструкциите показват различни възможности за ползване (свързване на отделните части от оборудването). В инструкциите не са включени всички варианти неправилно използване. Затова използвайте карабинера единствено както е в инструкциите. Неправилната употреба може да доведе до сериозни наранявания или смърт. За използване на продукти, носи отговорност потребителя. Ако потребителят, не може или неуспее да приеме тази действителност, не би следвало да използва този продукт. Ако имате съмнения, свържете се с производителя.

ВНИМАНИЕ: Преди употреба е от съществено значение да прочетете цялото ръководство, да упражнявате правилната употреба на продукта, да се запознаете с неговите възможности и ограничения за използване и да приемате рисковете, свързани с неговата употреба.

ИЗПОЗВАНЕ

Преди всяка употреба да проверете дали заключването на тялото на карабинера, на ключалката или предпазителя, няма следи от деформация, корозия или пукнатини. Отворете ключалката и се уверете, че при освобождаване на карабинера автоматично се затваря и заключва. При функционирането на ключалката не трябва да пречи замърсяване (остатъци от пясък, чакъл, кал и т.н.)

Уверете се, че продуктът е в синхрон с другия елемент от вашето оборудване, към който е прикрепена (форма, размер и т.н.) В противен случай продукта може да бъде повлиян. Може да възникне случайно освобождаване на отделните елементи или тяхната повреда (например в случай на закрепване на карабинера към прекалено дебел ремък, може да бъде намалена неговата сила) Ако не сте сигурни относно съвместимостта на всеки елемент от вашата екипировка, свържете се с производителя.

Продуктът може да се използва при температури от -40°C до $+80^{\circ}\text{C}$. Предпазвайте продукта от контакт с химикали. Муфи със самозаклучваща се ключалка и заключена ръчно ключалка са подходящи за използване, особено когато потребителят ги свързва и разединява по-рядко.

Материали: алуминиева сплав, неръждаема стомана.

Спирачният ефект зависи от диаметъра и състоянието на въжето (мокро, заледено, износено), както и от други фактори. Посочените размери на въжетата са с допустимо отклонение до $\pm 0,2\text{ mm}$, като техните характеристики могат да варират при употреба. Потребителят преди всяка употреба е длъжен да се запознае с действителния спирачен ефект. Свободният край на въжето трябва да се проверява ръчно по всяко време.

Това устройство за спускане не е автоматично заключващо се устройство за спускане, така че въжетата трябва да бъдат завързани под предпазната свързка, за да се предотврати блокирането им.

Спирачен карабинер: използвайте само карабинери със заключващо устройство. Този карабинер образува спирачен трапец, чиято форма и завъртане оказват значително влияние върху ефективността на спирането. Най-подходящият тип за тази цел са карабинерите HMS

2/ Монтаж на въжета със спирачка - използвайте допълнителното въже, за да свържете карабинера HMS,

- свържете спирачката с карабинера към точката на свързване (ухото на ремъка) на сбруята.,

- единичното въже - поставете примката на въжето в един от отворите за въже.,

- половин и двойни въжета - поставете едната примка в единия отвор за въже, а другата - в другия отвор за въже.

- закачете примката(ите) в карабинера и след това я фиксирайте с предпазната ключалка.

Предупреждение преди и по време на употреба

Предпазна спирачка и спирачката за спускане не спират приплъзването на въжето. За да се предотврати падане, придържащият трябва активно да спира въжето.

Винаги дръжте свободния край на въжето здраво в ръката си.

-препоръчваме ви да носите ръкавици,

-преди да използвате спирачката за спускане, запознайте се с нейните характеристики, за да имате представа за нейната сила и възможности за спиране.

ВНИМАНИЕ!

- помощното въже е с нулева якост на опън

- никога не използвайте помощното въже за самоосигуряване на място.

3/ Осигуряване на първия катерач

Освобождаване на въжето: приближете ръката, която държи свободния край на въжето до спирачката за спускане, за да образувате примка. С другата ръка хванете въжето от страната на първия катерач и издърпайте свободната примка през спирачката.

Затягане на въжето: с ръката, която държи въжето от страната на първия катерач, плавно затегнете разхлабеното въже. С другата си ръка на свободния край, издърпайте въжето през спирачката за спускане.

Предотвратяване на падане: издърпайте свободния край на въжето силно надолу.

4/ Осигуряване безопасност на вторият катерач с помощта на самоблокираща се спирачка.

Функцията за самозаклучване помага на осигурителя да задържи падането. Свържете карабинера с отвора за окачване на спирачката и с опорната точка. Вмъкнете примката(ите) на въжето в отвора(ите) на въжето. Въжето, сочещо към втория катерач е над свободния край на въжето.

Използвайте примката(ите) и помощното въже, за да свържете карабинера HMS и след това го закрепете с предпазната ключалка. С двете си ръце плавно издърпайте въжето през спирачката. В случай на падане на втория катерач, самоблокиращата се система ще задържи падането. И двете снопчета влакна на въжето (от страната на катерача и свободния край) трябва да преминават през спирачните жлебове и трябва през цялото време да се изтеглят надолу. **ВНИМАНИЕ!** Нищо не трябва да ограничава свободното движение на карабинера, образуващ трапеца.

5/Едновременно осигуряване на двамата втори катерачи:

Винаги използвайте две аналогични въжета (диаметър, състояние, конструкция) с минимален диаметър 7,8 mm. Поставете въжето, както е показано на схемата.

ВНИМАНИЕ! Карабинерът HMS (спирачен трапец) трябва да е в правилна позиция и нищо не трябва да ограничава свободното му движение. Преди да разхлабите въжето на единия от вторите катерачи, винаги осигурявайте втория катерач с възел.

ВНИМАНИЕ! Ако единият от двамата втори катерачи виси на своя край на въжето, функцията за самоблокиране на спирачката може да не работи винаги сигурно в другия край. Въжето се заключва, като се натисне с ръка свободният край на въжето. Винаги дръжте свободните краища на двете въжета здраво в ръцете си. Редовно скъсявайте двата края, за да сведете до минимум риска от евентуално падане.

6/ Освобождаване на предпазната спирачка

Винаги дръжте свободния край на въжето в ръката си. Поставете в разхлабващото ухо на карабинера, което по същество служи като дръжка. Докато държите здраво свободния край на въжето, издърпайте дръжката и освободете спирачката, което ще освободи въжето. Скоростта на освобождаване зависи от силата на захвата с ръка в свободния край на въжето. За да спрете спускането, хванете здраво свободния край на въжето и пуснете дръжката (карабинер в ухото за разхлабване).

7/Регулация на спирачната сила

В повечето случаи използвате позицията, в която свободните краища на въжето преминават през спирачните жлебове (вж. инструкциите). В други случаи регулирайте площадката за спиране в зависимост от теглото на потребителя, диаметъра на въжето, начин на използване и метеорологичните условия.

За да намалите триенето, поставете въжето в спирачката в обратна посока, като свободният край на въжето преминава през противоположната страна на спирачката, в сравнение позицията на спирачните жлебове.

ВНИМАНИЕ: Никога не отваряйте карабината по време на нейното натоварване. Необходимо е да се избягва

контакт на продукта с неравни повърхности и остри ръбове. Потребителите, които използват продукта във височина и дълбочина, трябва да е в добро здраве

ВНИМАНИЕ: дължината на карабинера трябва да бъде взета предвид при използване на система за захващане на паданато. Потребителят трябва да има на разположение спасителен план, при който трябва да вземе предвид всички ноузиви ситуации.

ПОДДРЪЖКА

Не е необходимо извършва специална поддръжка. Изисква се само почистване и смазване. Продуктът се изплакване с хладка, чиста вода. Оставете го да изсъхне далеч от преки източници на топлина. За смазване на движещи се части, използвайте силиконово масло. Предотвратете допира на маслото с текстилните компоненти на продукта. В случай на контакт със солена вода, необходимо е изплакване (виж по-горе). Да се съхранява в сухо състояние на тъмно и сухо място.

Съхранение: след почистване, изсушаване и смазване, съхранявайте всеки продукт поотделно, на сухо, хладно и тъмно място (избягвайте въздействието на ултравиолетовите лъчи) на място, което е химически неутрално (избягвайте солена среда) и се намира на достатъчно разстояние от остри ръбове, източници на топлина, влага, корозивни вещества или други възможни вредни условия.

Не съхранявайте продукта във влажно състояние!

Ликвидиране на продукта: Някои извънредни ситуации могат да доведат до незабавна ликвидация на продукта след първата му употреба, в зависимост от вида, интензивността и средата, в която е бил използван продукта (замърсена околна среда, морска среда, остри ръбове, високи температури, химикали и др.) .

Продуктът трябва да бъде ликвидиран, ако е бил:

- Подложен на тежко падане или тежко натоварване.
- Не е бил подложен на периодична проверка
- Ако имате някакви съмнения относно неговата сигурност при използване
- Не знаете цялата история на неговата употреба

Той остарява поради промени в областта на законодателство, техническите стандарти или несъвместимост с друго оборудване и т.н

Срок на годност и прегледи

Почиствайте матеалните продукти, същите имат срок на годност ограничен с тяхната функционалност, износване, деформация и окисление(ръжда). Ако упълномощеното лице установи, че текстилния продукт не отговаря на условията за по-нататъшна безопасна работа , в компетенцията на лицето е да препоръча изключване от употреба и при условие, че трайността на продукта не е изтекла.

чиато обработените метални продукти трябва да бъдат **минимално веднъж за 12 месеца контролирани** от производителя или лицето, оторизирано да извършва контрол OOP категория III. семпъл дизайн (наричан по-нататък лицето, упълномощен), например . IRATA а SPRAT LEVEL 3 и т.н. Тези проверки следва да се извършват дори и в случай на извънредни ситуации (падане, сгресивна химическа среда, механична повреда, или съмнения на потребителя

ВНИМАНИЕ: не извършвайте никакви промени на продукта, може да доведе до неговото влошаване и намаляване на функционалността. Уверете се, че се е запазила четлива маркировката на продукта през цялото време на нейния срок на годност.

ГАРАНЦИЯ:

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ дава гаранция **3 години** на дефекти на материала и при изработката. Гаранцията не покрива повреди, причинени от нормалното износване, небрежност, непрофесионална употреба, неправилна употреба, забранени поправки и лошо съхранение. Инциденти, щети, небрежност и използване , което не е предназначено при ползване на сбруята, не се поемат от тази гаранция.

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не носи отговорност за каквито и да било преки, непреки или случайни щети, свързани с използването на нашите продукти или са негов резултат.

Deutsch

Gebrauchsanleitung

Den Karabiner ohne sorgfältiges Durchlesen der Gebrauchsanleitung nicht benutzen. Das Produkt nur für die Zwecke benutzen, für die es bestimmt ist, unter Berücksichtigung auf die Normen und Anordnungen, die sich auf den Arbeitsschutz und Sportaktivitäten beziehen. Dieses Produkt hat zur Aufgabe, den Benutzer vor dem Risiko eines Falls aus der Höhe zu schützen. Das Produkt darf nur von geschulten und/oder anders qualifizierten Personen benutzt werden, oder der Benutzer muss unter der direkten Aufsicht von geschulten und/oder anders qualifizierten Personen sein. Die Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer in der Sprache des Landes geliefert werden, in dem die Ausstattung verwendet wird.

Hinweis: Trotz aller Anstrengung, Laborprüfungen, Kontrollen, Gebrauchsanleitungen und Normen, ist es nicht immer möglich, das, was in der Praxis tatsächlich passiert, zu reproduzieren, so dass die Ergebnisse, die aus der Benutzung von Produkten unter den Bedingungen des tatsächlichen Lebens hervorgehen, manchmal vollkommen unterschiedlich sein können. Die beste Art der Einübung ist die ständige Praxis unter der Aufsicht von qualifizierten und geschulten Instruktoren.

Die Anleitung zeigt verschiedene Benutzungsmöglichkeiten (Verbindung einzelner Bestandteile der Ausrüstung). In der Anleitung sind nicht alle Möglichkeiten der falschen Benutzung genannt. Deshalb den Karabiner nur genau nach der Anleitung benutzen. Eine falsche Benutzung kann eine ernsthafte Verletzung oder den Tod verursachen. Für die Benutzung des Produkts trägt der Benutzer die Verantwortung. Wenn der Benutzer diese Tatsache nicht annehmen kann oder will, sollte er das Produkt nicht benutzen. Im Zweifelsfall den Hersteller kontaktieren.

ACHTUNG: Vor der Benutzung ist es unerlässlich, die ganze Anleitung durchzulesen, die richtige Benutzung des Produkts einzuüben, sich mit seinen Möglichkeiten und Einschränkungen seiner Benutzung bekanntzumachen und die Risiken, die mit seiner Benutzung verbunden sind, anzunehmen.

BENUTZUNG

Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob es auf dem Körper des Karabiners, Schlosses oder an der Sicherung keine Merkmale von Deformierung, Korrosion oder Sprüngen gibt. Das Schloss öffnen und kontrollieren, ob es bei Lösung des Karabiners automatisch schließt und sichert. Verunreinigungen (Reste von Sand, Steine, Schlamm usw.) dürfen die Funktion des Schlosses nicht behindern.

Sich überzeugen, dass das Produkt mit den weiteren Elementen Ihrer Ausrüstung, an die es befestigt ist (durch die Form, Größe usw.) zusammenarbeitet. Im umgekehrten Fall kann das Produkt die sichere Benutzung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen. Es kann zu einer zufälligen Lösung der einzelnen Elemente oder zu ihrer Beschädigung kommen (z.B. im Fall der Befestigung des Karabiners an einem zu starken Gurt kommt es zur Einschränkung seiner Festigkeit). Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität der einzelnen Elemente Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, kontaktieren Sie den Hersteller.

Das Produkt darf man nur bei Temperaturen von -40°C bis +80°C benutzen. Das Produkt vor dem Kontakt mit Chemikalien schützen.

Die Verbindungen mit selbsttätig blockierendem Schloss und manuell blockiertem Schloss ist insbesondere dort vorteilhaft zu benutzen, wo der Benutzer sich weniger häufig einhängt und abtrennt.

Die Bremswirkung hängt vom Durchmesser und dem Zustand des Seils (nass, vereist, verschlissen) und von weiteren Faktoren ab. Die aufgeführten Durchmesser der Seile haben eine Toleranz von bis zu $\pm 0,2$ mm und ihre Eigenschaften können sich durch die Benutzung ändern. Der Benutzer ist verpflichtet, sich vor jeder Benutzung mit der tatsächlichen Bremswirkung bekanntzumachen. Das freie Ende des Seils muss permanent mit einer Hand kontrolliert werden.

Das Absicherungsmittel ist kein automatisch blockierbares Abseilungsmittel, so dass es notwendig ist, die Seile unter der Sicherung zusammenzubinden, damit es zur Blockierung kommt.

Bremskarabiner: Verwenden Sie nur Karabiner mit Verschlussicherung. Dieser Karabiner bildet einen Bremsbalken, dessen Form und Drehung die Effektivität der Bremsfunktion auf bedeutende Weise beeinflussen. Der geeignetste Typ für diesen Zweck sind HMS-Karabiner.

2/ Befestigung des Seils an die Bremse

Den HMS-Karabiner mit Hilfsseil verbinden. Bremse mit dem Karabiner in den Anschlusspunkt (Sicherungsschleufe) des Klettergurtes anschließen. Einfachseil - Legen Sie die Seilschleufe in eine der Seilführungen ein. Halbseile und Doppelseile: Legen Sie eine Seilschleufe in eine und die andere in die andere Seilführung ein. Legen Sie die Schleufe(en) in den Karabiner ein und sichern Sie anschließend mit Verriegelung.

Hinweis vor und während des Gebrauchs

Allein die Sicherungs- und Abseilbremse stellt das Seilrutschen nicht ein. Zur Absturzaufnahme muss der Sichernde das Seil aktiv abbremsen. Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand. Das Tragen von Handschuhen wird empfohlen. Vor Gebrauch der Sicherheitsbremse machen Sie sich mit deren Eigenschaften gut bekannt, um eine Vorstellung von ihrer Bremskraft zu haben.

ACHTUNG!

Das Hilfsseil hat eine Null-Zugfestigkeit. Verwenden Sie niemals das Hilfsseil zur Selbstsicherung am Standplatz.

3/ Sichern des Vorsteigers

Seil lockern: Die Hand, mit der Sie das freie Seilende halten, an die Sicherungsbremse so nahe bringen, dass sich eine Schlaufe bildet. Mit der anderen Hand das Seil auf der Seite des Vorsteigers ergreifen und die freie Schlaufe durch die Sicherungsbremse durchziehen.

Seil einziehen: Mit der Hand, mit der Sie das Seil auf der Seite zum Vorsteiger hin halten, das freie Seil gleichmäßig einziehen. Mit der anderen Hand am freien Seilende das Seil durch die Sicherungsbremse durchziehen.

Auffangen eines Falls: Das freie Seilende fest nach unten ziehen.

4/ Sichern des Nachsteigers mit Hilfe der selbstblockierende Funktion der Bremse

Das selbstblockierende System hilft beim Auffangen eines Falls. Verbinden Sie den Verriegelungskarabiner durch die Befestigungsöse an die Bremse und durch den Verankerungspunkt. Legen Sie eine oder beide Seilschlaufen in die Seilführung(en) ein. Das zum Nachsteiger hin gerichtete Seil befindet sich oberhalb des freien Seilendes. Über die Seilschlaufe(en) und das Hilfsseil den HMS-Karabiner verbinden und anschließend mittels Verriegelung sichern. Das Seil mit beiden Händen durch die Bremse gleichmäßig ziehen. Bei einem Fall des Nachsteigers fängt das selbstblockierende System den Fall auf. Beide Seilstränge (auf Seite zum Kletterer hin sowie zum freien Seilende) müssen stets durch die Bremsrippen laufen und müssen nach unten gezogen werden.

ACHTUNG!

- Der Karabiner, der einen Bremsbalken bildet, darf in seiner freien Bewegung nicht behindert werden.

5/ Gleichzeitiges Sichern von zwei Nachsteigern:

Verwenden Sie immer zwei ähnliche Seile (Durchmesser, Zustand, Konstruktion) mit einem Mindestdurchmesser von 7,8 mm.

Legen Sie das Seil gemäß Abbildung ein.

ACHTUNG!

Der HMS-Karabiner (Bremsbalken) muss richtig positioniert sein und darf nie in seiner freien Bewegung behindert werden. Bevor Sie anfangen, das Seil für einen Nachsteiger nachzugeben, sichern Sie den zweiten Nachsteiger immer mit einem Knoten.

ACHTUNG!

Wenn einer der beiden Nachsteiger an seinem Seilende hängt, muss die selbstblockierende Funktion der Bremse an dem anderen Ende nicht immer zuverlässig funktionieren. Die Seilblockierung erfolgt durch Händedruck am freien Seilende. Halten Sie die freien Enden der beiden Seile immer fest in der Hand. Ziehen Sie gleichmäßig beide Enden ein, damit die Folgen eines eventuellen Falls möglichst gering sind.

6/ Lösen der Sicherheitsbremse

Halten Sie das freie Seilende immer in der Hand. Legen Sie den Karabiner, der so als Handgriff dient, in die Lösungsöse ein. Während Sie das freie Seilende festhalten, ziehen Sie den Handgriff und lenken Sie die Bremse ab, wodurch das Seil entspannt wird. Die Abseilgeschwindigkeit hängt von der Stärke des Händedrucks derjenigen Hand ab, mit der Sie das freie Seilende halten. Zum Einstellen des Abseilens wird der Druck auf das freie Seilende mit der Hand erhöht und der Handgriff losgelassen (Karabiner in der Lösungsöse).

7/ Regulierung der Bremskraft

In den meisten Fällen werden Sie die Grundhaltung verwenden, in der die freien Seilenden über die Bremsrippen laufen (siehe Vorbereitungsvorgang). In anderen Fällen wird die Bremsfläche im Bedarfsfall je nach Gewicht des Benutzers, Seildurchmesser, Verwendungszweck und Wetterbedingungen eingestellt. Für eine geringere Reibung legen Sie das Seil in die Bremse umgekehrt ein, das freie Seilende läuft dann über die verkehrte Seite der Bremse als die Bremsrippen.

Materialien: Aluminiumlegierung, Edelstahl.

ACHTUNG: Niemals den Karabiner im Verlauf seiner Belastung öffnen. Der Kontakt dieses Produkts mit rauen Oberflächen und scharfen Kanten muss vermieden werden. Die Benutzer, die dieses Produkt in Höhen oder Tiefen benutzen, müssen im guten gesundheitlichen Zustand sein.

ACHTUNG: Die Länge des Karabiners muss im benutzten System des Auffangens eines Falls berücksichtigt werden. Der Benutzer muss einen Rettungsplan zur Verfügung haben, der alle Notsituationen berücksichtigen muss.

WARTUNG

Der Benutzer muss keine spezielle Wartung sicherstellen. Es ist nur das Reinigen und Schmieren notwendig. Das Produkt in lauwarmem Süßwasser abwaschen. Es außerhalb der Reichweite von direkten Wärmequellen trocknen lassen. Zum Schmieren der beweglichen Teile Öl auf Silikonbasis benutzen. Den Kontakt von Öl mit den Textilteilen des Produkts verhindern. Bei Kontakt mit Salzwasser muss es abgespült werden (siehe oben).

DESINFEKTION

In warmen (max 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmittel das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocken.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren das Produkt einzeln an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort (Einwirkung von UV-Strahlung verhindern) einlagern, der chemisch neutral ist (unbedingt salzhaltige Umgebung vermeiden), und der sich in ausreichendem Abstand von scharfen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Stoffen oder anderen schädlichen Einwirkungen befindet.

Das Produkt nicht im nassen Zustand einlagern!

Ausrangierung des Produkts: Einige Ausnahmesituationen können eine sofortige Ausrangierung des Produkts bereits nach der ersten Benutzung verursachen, das hängt von der Art, Intensität und von dem Umfeld ab, in dem das Produkt verwendet wird (verunreinigtes Umfeld, Meeresumfeld, scharfe Kanten, hohe Temperaturen, Chemikalien, usw.).

Das Produkt muss ausrangiert werden, wenn:

- es einem schweren Fall oder einer schweren Belastung ausgesetzt wurde
- es nicht zu einer periodischen Durchsicht kommt
- irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit bestehen
- Sie seine vollständige Geschichte nicht kennen
- es im Hinblick auf die Legislative, technische Normen oder der Kompatibilität mit der sonstigen Ausrüstung usw. veraltet sein wird.

Lebensdauer und Durchsichten

Metallprodukte haben eine unbeschränkte Lebensdauer, die durch die Funktion, Verschleiß, Deformierung und Oxidation (Korrosion) eingeschränkt wird. Wenn die berechnete Person feststellt, dass ein solches Produkt für die sichere Weiterbenutzung nicht mehr tauglich ist, ist es in seiner Kompetenz zu empfehlen, das Produkt von der Weiterbenutzung auszusondern, auch wenn die Lebensdauer noch nicht verstrichen ist.

Reine Metallprodukte müssen **mindestens 1-mal in 12 Monaten vom** Hersteller oder von einer Person, die zur Kontrolle OOP Kategorie III. einfacher Konstruktion berechtigt ist (nachfolgend nur berechnete Person), wie z.B. IRATA und SPRAT LEVEL3 usw. kontrolliert werden. Diese Kontrollen sollten auch im Fall außerordentlicher Ereignisse durchgeführt werden (Fall, aggressives chemisches Umfeld, mechanische Beschädigung oder Zweifel des Benutzers).

ACHTUNG: Am Produkt keine Herrichtungen durchführen, es kann zur Entwertung und Verringerung der Funktionsfähigkeit des Produkts kommen. Darauf achten, dass die Kennzeichnung des Produkts während der gesamten Lebensdauer lesbar bleibt.

GARANTIE:

Der HERSTELLER gibt **3 Jahre** Garantie auf Material- und Produktionsfehler. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch laufenden Verschleiß, Unachtsamkeit, nicht fachgerechten Umgang oder falsche Benutzung, weiterhin durch verbotene Abänderungen und schlechte Lagerung verursacht wurden. Unfälle, Schäden, Unachtsamkeit und Benutzung, für die der Karabiner nicht bestimmt ist, sind nicht durch diese Garantie gedeckt.

Der HERSTELLER haftet nicht für direkte, indirekte oder zufällige Schäden, die mit der Benutzung des Produkts zusammenhängen oder als Folge der Benutzung entstanden.

Eesti keel

Kasutusjuhend

Ärge kasutage karabiini, kui te ei ole kasutusjuhendit põhjalikult läbi lugenud. Kasutage toodet ainult nendeks eesmärkideks, milleks see on ette nähtud vastavalt tööohutust ja sporti puudutavatele standarditele ja määrustele. Selle toote eesmärk on kaitsta kasutajat kõrgelt kukkumise ohu eest. Toodet võivad kasutada ainult väljaõppinud ja/või muidu pädevad isikud või siis peab kasutaja olema väljaõppinud ja/või muidu pädevate isikute otsese järelevalve all. Kasutaja peab saama kasutusjuhendi selle riigi keeles, kus varustust kasutatakse.

Tähelepanu! Kõigile jõupingutustele, laborikatsetele, kontrollimistele, kasutusjuhenditele ja standarditele vaatamata ei ole alati võimalik kirjeldada kõike, mida praktikas ette tuleb, mistõttu võivad toodete tegeliku elu tingimustes kasutamise tulemused olla mõnikord hoopis teistsugused. Kõige parem õppimisviis on pidev praktika kvalifitseeritud ja väljaõppinud instruktorite järelevalve all.

Kasutusjuhendis on kujutatud eri kasutusvõimalusi (varustuse osade ühendamist). Kasutusjuhendis ei ole nimetatud kõiki valesid kasutusviise. Seetõttu kasutage karabiini ainult vastavalt kasutusjuhendile. Vale kasutamine võib põhjustada raske vigastuse või surma. Toote kasutamise eest vastutab kasutaja. Kui kasutaja ei suuda või ei saa seda asjaolu aktsepteerida, ei tohi ta toodet kasutada. Kahtluse korral võtke ühendust tootjaga.

TÄHELEPANU! Enne kasutamist tuleb teha endale selgeks kogu kasutusjuhend, harjutada toote õiget kasutamist, tutvuda toote kasutamise võimaluste ja piirangutega ning aktsepteerida selle kasutamisega seotud ohud.

KASUTAMINE

Enne iga kasutamist kontrollige deformatsioonide, korrosiooni ja pragude puudumist karabiini korpusel, lukul ja fiksaatoril. Avage lukk ja veenduge, et vabastamisel sulgub karabiin automaatselt ja fikseerub. Luku toimimist ei tohi takistada mingi mustus (liiv, kivikesed, pori jne).

Veenduge, et toode sobib teie varustuse järgmise elemendiga, millega see on ühendatud (kuju, suuruse jne poolest). Vastasel korral võib toode mõjutada teie varustuse ohutut kasutamist. Võib juhtuda, et elemendid tulevad lahti või kahjustuvad (näiteks karabiini kinnitamisel liiga paksu rihma külge väheneb karabiini tugevus). Kui te ei ole oma varustuse elementide kokkusobivuses kindel, võtke ühendust tootjaga.

Toodet võib kasutada temperatuuril $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$ kuni $+80\text{ }^{\circ}\text{C}$. Kaitske toodet kemikaalidega kokkupuutumise eest.

Automaatselt blokeeruva luku ja käsitsi blokeeritava lukuga ühendused sobivad kasutamiseks eelkõige seal, kus kasutaja ühendab ja eemaldab neid harvem.

Pidurdusomadused sõltuvad köie läbimõõdust ja seisundist (märg, jäätunud, kulunud) ning teistest teguritest. Esitatud köite läbimõõdud on tolerantsiga kuni $\pm 0,2\text{ mm}$ ning nende omadused võivad kasutamisel muutuda. Kasutaja peab iga kord enne kasutamist kontrollima tegelikke pidurdusomadusi. Köie vaba otsa tuleb alati käega kontrolli all hoida.

See julgestusvahend ei ole automaatselt blokeeruv laskumise abivahend, seetõttu tuleb köied julgestusvahendi all blokeerimiseks kokku siduda.

Pidurduskarabiin: kasutage ainult luku fiksaatoriga varustatud karabiini. See karabiin moodustab pidurdava trapetsi, mille kuju ja suund mõjutavad oluliselt piduri tõhusust. Kõige sobivamat tüüpi karabiinid selleks otstarbeks on HMS.

2) Köie ja piduri paigaldamine

- Ühendage abitrossiga karabiin HMS.
- Kinnitage karabiiniga pidur julgestusvöö ühenduspunkti (lintaasa) külge.
- Ühekordne köis – viige köie silmus ühte köieavast.
- Pool- ja topeltköis – viige üks köie silmus ühte ja teine teise köieavasse.
- Viige silmus (silmsused) karabiini ja fikseerige luku fiksaatoriga.

Enne kasutamist ja kasutamise ajal

Julgestus- ja laskumispidur köie libisemist ise ei peata. Kukkumise takistamiseks peab julgestav isik köit aktiivselt pidurdama.

Hoidke alati köie vaba otsa kindlalt käes.

- Soovitame kanda kindaid.

- Enne julgestuspiduri kasutamist tutvuge hoolega selle omadustega, et teil oleks ettekujutus selle pidurdusjõu kohta.

TÄHELEPANU!

- Abitrossi tõmbetugevus on null.
- Mitte kunagi ärge kasutage abitrossi jaamas enesejulgestuseks.

3) Esironija julgestamine

Kõie väljaandmine: viige kätt, milles te hoiate kõie vaba otsa, julgestuspidurile lähemale, nii et tekib silmus. Teise käega haarake kõiest esironija poolel ja tõmmake vaba silmus läbi julgestuspiduri.

Kõie sissevõtmine: võtke käega, millega te hoiate kõit esironija poolel, sujuvalt vaba kõit sisse. Teise käega tõmmake kõie vaba otsa läbi julgestuspiduri.

Kukkumise peatamine: tõmmake kõie vaba otsa tugevalt allapoole.

4) Ühe teise ronija julgestamine piduri automaatse blokeerumise funktsiooni abil

Automaatse blokeerumise funktsioon aitab julgestajal kukkumist takistada. Ühendage karabiin piduril oleva riputusaasa ja ankurduspunktiga. Viige kõiesilmus(ed) kõieava(de)sse. Teise ronija poole suunduv kõis asub kõie vaba otsa kohal. Ühendage karabiin HMS silmus(t)e ja abitrossiga ning fikseerige seejärel lukuga. Tõmmake kõit mõlema käega sujuvalt läbi piduri. Teise ronija kukkumise korral peatab iseblokeeruv süsteem kukkumise. Kõie mõlemad otsad (nii ronijapoolne kui ka vaba ots) peavad pidevalt liikuma läbi pidurdussoonte ja neid tuleb tõmmata suunaga allapoole. **TÄHELEPANU!** Trapetsit moodustava karabiini vaba liikumist ei tohi kunagi miski takistada.

5) Kahe teise ronija samaaegne julgestamine

Kasutage alati kaht sarnast kõit (läbimõõt, seisund, ehitus), mille läbimõõt on vähemalt 7,8 mm.

Viige kõis sisse vastavalt joonisele.

TÄHELEPANU! Karabiin HMS (pidurdustrapets) peab olema õiges asendis ja selle vaba liikumist ei tohi kunagi miski takistada. Enne kui te hakkate ühele kahest teisest ronijast kõit juurde andma, julgestage teine alati sõlmega.

TÄHELEPANU! Kui üks teisest ronijast ripub oma kõieotsa küljes, siis ei pruugi piduri iseblokeerumise funktsioon teises otsas alati kindlalt toimida. Kõis blokeeritakse käe kokkupigistamisega kõie vabas otsas. Hoidke mõlema kõie vabu otsi alati kindlalt käes. Võtke regulaarselt mõlemat otsa sisse, et juhusliku kukkumise tagajärjed oleksid võimalikult väikesed.

6) Julgestuspiduri vabastamine

Hoidke alati kõie vaba otsa käes. Asetage vabastamisaasa sisse karabiin, mis toimib ühtlasi käepidemena. Hoides kindlalt kõie vaba otsa, tõmmake käepidemest ja viige pidur kaldasendisse, mille peale kõis vabaneb. Laskumise kiirus sõltub selle käe kokkupigistamise tugevusest, millega te hoiate kõie vaba otsa. Kui te soovite laskumise peatada, haarake tugevalt kõie vabast otsast ja laske käepidemest (vabastamisaasas olevast karabiinist) lahti.

7) Pidurdusjõu reguleerimine

Enamikul juhtudel kasutate te asendit, milles kõie vabad otsad liiguvad läbi pidurdussoonte. Teistel juhtudel määrake pidurduspind vastavalt kasutaja kehakaalule, kõie läbimõõdule, kasutamiskiirusele ja ilmastikutingimustele. Hõõrdumise vähendamiseks viige kõis pidurisse teistpidi, siis liigub kõie vaba ots läbi piduri selle külje, kus pidurdussooned puuduvad.

Materjalid: alumiiniumisulam, roostevaba teras.

TÄHELEPANU! Mitte kunagi ärge avage karabiini siis, kui see on koormatud. Vältige toote kokkupuudet karedate pindade ja teravate servadega. Kasutajal, kes kasutab toodet kõrgustes ja sügavustes, peab olema hea tervise seisund.

TÄHELEPANU! Kasutatava kukkumise peatamise süsteemi puhul tuleb võtta arvesse karabiini pikkust. Kasutajal peab olema käepärast päästeplaan, milles tuleb arvesse võtta kõiki hädaolukordi.

HOOLDAMINE

Kasutaja ei pea tagama erilist hooldamist. Vajalik on ainult puhastamine ja määramine. Loputage toodet leiges magedas vees. Laske sellel kuivada väljaspool otseste soojusallikate mõju. Määrige liikuvaid osi silikoonõliga. Vältige õli sattumist toote tekstiilist osadele. Soolase veega kokkupuutumisel tuleb toodet loputada (vt eespool).

Desinfitseerimine: asetage toode tunniks ajaks leigesse vette, millesse on lisatud kvaternaarseid ammoniumisooli sisaldavat desinfitseerimisvahendit, loputage toodet joogiveega, laske kuivada ja määrige.

Säilitamine: pärast puhastamist, kuivatamist ja määrimist pange toode teistest eraldi kuiva, jahedasse ja pimedasse (vältige UV-kiirguse mõju) keemiliselt neutraalsesse kohta (vältige kindlasti soolast keskkonda), mis asub piisavalt kaugel teravatest servadest, soojusallikatest, niiskusest, korrodeerivatest ainetest ja muudest võimalikest kahjulikest tingimustest.

Ärge säilitage toodet märjalt!

Toote kasutusest kõrvaldamine. Mõningates erakorralistes olukordades võib olla vajalik toote kohene kasutusest kõrvaldamine juba pärast esimest kasutuskorda. See sõltub toote liigist, kasutamise intensiivsusest ja kasutuskeskkonnast (saastunud keskkond, merekeskkond, teravad servad, kõrged temperatuurid, kemikaalid jne).

Toode tuleb kasutusest kõrvaldada:

- pärast tugevat kukkumist või suurt koormamist;
- kui see ei läbi regulaarset ülevaatus;
- kui teil on mis tahes kahtlused selle töökindluse suhtes;
- kui teil ei ole täielikku ülevaadet selle varasemast kasutamisest;
- kui see osutub vananenuks õigusaktide, standardite, tehnikate, muu varustusega ühilduvuse jne seisukohast.

Kasutusaeg ja ülevaatused

Metalltoodete kasutusaega piiravad nende toimivus, kulumine, deformeerumine ja oksüdatsioon (korrosioon). Kui volitatud isik teeb kindlaks, et sellist toodet ei saa edaspidi ohutult kasutada, on tema pädevuses soovitada toode edasisest kasutusest kõrvaldada, isegi kui selle kasutusaeg ei ole veel möödunud.

Metalltooteid peab **vähemalt 1 kord 12 kuu jooksul kontrollima** tootja või kontrollimiseks volitatud isik (edaspidi: volitatud isik) vastavalt isikukaitsevahendite kategooriale III (lihtsad konstruktsioonid), nagu näiteks IRATA ja SPRAT LEVEL 3 jne. Neid kontrollimisi tuleb teha ka erakorraliste asjaolude korral (kukkumine, agressiivne keemiline keskkond, mehaaniline kahjustus või kasutaja kahtlus).

TÄHELEPANU! Ärge kohandage toodet mingil moel, see võib toote rikkuda ja vähendada selle toimivust. Hoolitsege selle eest, et toote märgistus oleks kogu selle kasutusaja jooksul loetav.

GARANTII

TOOTJA annab **3-aastase** garantii materjali- ja valmistamisvigade suhtes. Garantii ei laiene kahjustustele, mille on põhjustanud tavapärane kulumine, ettevaatamatus, oskamatu või ebaõige kasutamine, keelatud kohandamine või vale säilitamine. See garantii ei laiene õnnetustele, kahjudele, ettevaatamatusele ega kasutamisele, mille jaoks ei ole karabiin mõeldud.

TOOTJA ei vastuta otseste, kaudsete ega juhuslike kahjude eest, mis on seotud meie toodete kasutamisega või on nende tagajärjeks.

Suomalainen

Käyttöohjeet

Älä käytä sulkurengasta ennen kuin olet lukenut käyttöohjeet huolellisesti. Tuotetta tulee käyttää vain toiminnoissa johon se on normisäännösten mukaan suunniteltu, kuten korkeanpaikan työhön ja urheilutoimintoihin. Tämä tuote on tarkoitettu suojaamaan käyttäjää putoamisvaaralta. Tuotetta saavat käyttää vain sen käyttöön koulutetut ja/tai muuten siihen pätevät henkilöt tai käyttäjän täytyy toimia käyttöön koulutetun ja/tai muuten pätevän henkilön suorassa valvonnassa. Käyttöohje täytyy antaa käyttäjälle sen maan kielellä, missä tuotetta tullaan käyttämään.

Huomautus: Huolimatta yrityksestä, laboratoriotesteistä, tarkastuksesta, käyttöohjeista ja standardeista on mahdotonta ennakoita kaikkia mahdollisia tilanteita, jotka saattavat syntyä tämän laitteen käytön yhteydessä. Käytöstä aiheutuvat seuraukset voivat olla melko erilaisia. Paras tapa oppia käyttämään tuotetta on toistuva harjoittelu valtuutetun ja koulutetun opettajan valvonnassa.

Käyttöohjeet näyttävät erilaiset käyttötavat (esimerkiksi yksilölliset tavat yhdistää tuotteen komponentteja). Käyttöohjeissa ei esiinny kaikkia tapoja väärinkäyttöön. Käytä tämän vuoksi sulkurengasta täsmälleen tämän ohjeen mukaisesti. Vääränlainen käyttö voi aiheuttaa vakavan vammautumisen tai kuoleman. Käyttäjä ottaa täyden vastuun tuotteen käytöstä. Jos käyttäjä ei ymmärrä tätä tosiasiaa, sulkurengasta ei tule käyttää. Ota yhteyttä valmistajaan, jos olet epävarma.

HUOMIO: Ennen käyttöä on välttämätöntä lukea käyttöohjeet, harjoitella tuotteen oikea käyttötapa, tutustua mahdollisuuksiin ja rajoituksiin, ja tiedostaa riskit.

KÄYTTÖ

Ennen jokaista käyttöä tarkasta sulkurenkaan rungosta, portista ja lukituksesta kaikki merkit muodon muutoksesta, syöpyemisestä ja kolhuista. Avaa lukitus ja tarkasta että portti sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti. Portin tulee liikkua vaivattomasti, eikä välissä saa olla mitään likaa (hiekkia, kivet, muta jne.)

Varmista, että tuote on yhteensopiva muiden käyttämiesi varusteiden kanssa (esim. koon puolesta, jne.). Jos ei, tuote voi vahingoittaa varusteiden turvallisuutta. Yksittäisen varusteen irtoaminen tai vaurioituminen voi tapahtua, jos sulkurengas ei ole yhteensopiva (esim. yhdistettäessä kapea sulkurengas leveään nauhalenkkiin se alentaa nauhan lujjuutta). Epäilyttävässä tapauksessa varmista yhteensopivuus ottamalla yhteys valmistajaan.

Tuotetta voidaan käyttää -40°C - +80°C lämpötilassa. Suojaa tuotetta kosketukselta kemiallisten aineiden kanssa. Automaattisesti lukittuvilla ja käsin lukittavilla lukoilla varustettuja liittimiä on hyvä käyttää ennen kaikkea paikoissa, jotka käyttäjä liittää tai irrottaa harvemmin.

Jarrutusteho riippuu köyden halkaisijasta ja kunnosta (märkä, jäinen, kulunut) ja muista tekijöistä. Köysien esitetyissä halkaisijoissa voi olla toleranssia jopa $\pm 0,2$ mm ja kulumisen voi vaikuttaa niiden ominaisuuksiin. Käyttäjän velvollisuutena on kokeilla todellista jarrutustehoa ennen jokaista käyttökertaa. Köyden vapaata päätä on jatkuvasti valvottava kädellä.

Tämä varmistusväline ei ole automaattisesti lukittava laskeutumisväline ja siksi köydet on lukittumisen varmistamiseksi sidottava varmistuslaitteen alapuolella.

Jarruttava sulkurengas: käytä vain lukon varmistimella varustettua sulkurengasta. Tämä sulkurengas toimii jarruttavana rakenteena, jonka muoto ja asento vaikuttavat merkittävästi jarrun tehokkuuteen. Sopivin tyyppi tähän tarkoitukseen ovat HMS-sulkurenkaat.

2/ Köyden ja jarrun asennus - liitä HMS-sulkurengas apunarun avulla,

-liitä jarru ja sulkurengas valjaiden kiinnityspisteeseen (hihnalenkki),

-yksinkertainen köysi - aseta köyden silmukka yhteen köydelle tarkoitettuun aukkoon,

-puoli- ja kaksoisköysi - aseta köyden toinen silmukka yhteen ja toinen silmukka toiseen köydelle tarkoitettuun aukkoon,

-asetta silmukka (silmukat) sulkurenkaaseen ja varmista se varmistuslukolla.

Ota huomioon ennen käyttöä ja sen aikana

Varmistus- ja laskeutumislaitte ei yksin pysäytä köyden luistamista. Putoamisen pysäyttämiseksi on varmistavan henkilön aktiivisesti jarrutettava köyttä.

Pidä köyden vapaa pää aina turvallisesti käteen puristettuna.

-on suositeltavaa käyttää käsineitä,

-tutustu perusteellisesti varmistuslaitteen ominaisuuksiin ennen sen käyttöä, jotta sinulla olisi käsitys sen jarrutustehosta.

HUOM.!

- apunarun vetolujuus on nolla,
- älä koskaan käytä apunarua itsesi varmistamiseen tukipaikassa.

3/ Liidaajan varmistaminen

Köyden syöttäminen: siirrä köyden vapaata päätä pitävää kättä varmistuslaitteen suuntaan niin, että muodostuu silmukka. Tartu toisella kädellä köydestä liidaajan puolella ja pujota vapaa silmukka varmistuslaitteen kautta.

Köyden kiristäminen: kiristä vapaata köyttä tasaisesti liidaajan puolella köyttä pitävällä kädellä. Pujota toisella kädellä köyden vapaa pää varmistuslaitteen kautta.

Putoamisen pysäyttäminen: vedä köyden vapaata päätä lujasti alaspäin.

4/ Yhden kakkosen varmistaminen jarrun itselukitustoiminnon avulla.

Itselukitustoiminto auttaa varmistajaa pysäyttämään putoamisen. Liitä sulkurengas jarrun ripustussilmukkaan ja ankkurointipisteeseen. Aseta köyden silmukka (köysien silmukat) köydelle tarkoitettuun aukkoon (köysille tarkoitettuihin aukkoihin). Kakkoselle johtava köysi on köyden vapaan pään yläpuolella. Liitä HMS-sulkurengas silmukalla (silmukoilla) ja apunarulla ja varmista varmistuslukolla. Johda köysi tasaisesti molemmin käsin jarrun kautta. Kakkosen pudotessa itselukittuva järjestelmä pysäyttää putoamisen. Köyden molempien haarojen (kiipeilijän ja myös vapaan pään puolella) täytyy jatkuvasti kulkea jarru-urien kautta ja niiden vedon täytyy suuntautua alaspäin. **HUOM.!** Mikään ei saa rajoittaa jarruttavan sulkurenkaan vapaata liikettä.

5/ Kahden kakkosen samanaikainen varmistaminen:

Käytä aina kahta samanlaista (halkaisija, kunto, rakenne) vähintään 7,8 mm halkaisijan omaavaa köyttä.

Aseta köysi piirustuksen mukaan.

HUOM.! HMS-sulkurenkaan (jarruttavan) täytyy olla oikeassa asennossa, eikä mikään saa rajoittaa sen vapaata liikettä. Varmista aina toinen kakkonen solmulla, ennen kuin alat syöttää köyttä toiselle kakkoselle.

HUOM.! Jos toinen kakkosista roikkuu köyden päässä, ei jarrun itselukitustoiminto välttämättä toimi toisessa päässä aina luotettavasti. Köysi lukitaan puristamalla kädellä sen vapaata päätä. Pidä aina molempien köysien vapaat päät lujasti kädessäsi. Kiristä köysiä säännöllisesti molemmista päistä, jotta mahdollinen putoaminen jäisi mahdollisimman lyhyeksi.

6/ Varmistuslaitteen vapautus

Pidä köyden vapaa pää aina kädessäsi. Aseta syöttölenkkiin sulkurengas, joka toimii siten kädensijana. Pitäessäsi lujasti köyden vapaata päätä vedä kädensijasta kallistaen jarrua, jolloin köysi vapautuu. Syöttönopeus riippuu köyden vapaata päätä pitävän käden puristuksen voimasta. Halutessasi pysäyttää syötön pidä lujasti köyden vapaasta päästä ja vapauta kädensija (sulkurengas syöttölenkissä).

7/ Jarruvoiman säätely

Useimmissa tapauksissa voidaan käyttää asentoa, jossa köyden vapaat päät kulkevat jarru-urien kautta (ks. asennus). Muissa tapauksissa säätelä jarruttavaa pintaa tarpeesta, käyttäjän painosta, köyden halkaisijasta, käyttötavasta ja sääolosuhteista riippuen. Kitkan vähentämiseksi aseta köysi jarruun päinvastoin, jolloin köyden vapaa pää kulkee jarru-uria vastakkaisella puolella jarrua.

Materiaalit: alumiiniseos, ruostumaton teräs.

HUOMIO: Älä koskaan avaa kuormitettua sulkurengasta. Tuote ei saa olla kosketuksissa syövyttävien aineiden tai terävien kulmien kanssa. Käytettäessä tätä tuotetta korkean paikan työssä, täytyy käyttäjän terveydentilan olla kunnossa.

HUOMIO: sulkurenkaan pituus suhteessa käytettävään putoamisenestojärjestelmään on huomioitava. Käyttäjällä on oltava pelastussuunnitelma laadittuna hätätilanteiden varalta.

YLLÄPITO

Ei erikoistointimenpiteitä. Vain puhdistus ja voitelu vaaditaan. Huuhtelee likainen tuote haaleassa vedessä. Kuivaa etäällä suorasta lämpölähteestä. Voitele liikkuvat osat silikonipitoisella öljyllä. Suojaa tuotteen tekstiiliosat öljykosketukselta. Meriveden kosketuksen jälkeen huuhtelee puhtaalla vedellä kunnolla (katso yllä). Säilytä tuotetta kuivassa ja pimeässä paikassa.

Desinfiointi: upota tuote tunnin ajaksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarista ammoniumsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee juomavedellä, anna tuotteen kuivua ja voitele se.

Varastointi: laita tuote sen puhdistuksen, kuivauksen ja voitelun jälkeen yksittäisesti kuivaan, viileään ja pimeään (estä UV-säteilyn vaikutus) paikkaan, joka on kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaista ympäristöä) ja jossa

ei ole teräviä reunoja, lämmönlähteitä, kosteutta, korrodoivia aineita tai muita mahdollisesti haitallisesti vaikuttavia tekijöitä.

Älä varastoi tuotetta märkänä!

Tuotteen poistaminen käytöstä: Jotkin poikkeukselliset tilanteet voivat vaatia tuotteen välitöntä käytöstä poistamista jo ensimmäisen käyttökerran jälkeen. Tämän voi aiheuttaa käyttötapa, käytön intensiteetti ja ympäristö (saastunut tai meriympäristö, terävät reunat, korkea lämpötila, kemialliset aineet jne.).

Tuote täytyy poistaa käytöstä, jos:

- Se on joutunut alttiiksi voimakkaalle putoamiselle tai suurelle kuormitukselle
- Se ei läpäise säännöllistä tarkastusta
- Sen luotettavuudesta on pienintäkään epäilystä
- Et tunne sen koko käyttöhistoriaa
- Se ei enää vastaa uusia lakimääräyksiä, teknisiä standardeja tai yhteensopivuutta muiden varusteiden kanssa jne.

Käyttöikä ja tarkistukset

Kaikkien metalliosien käyttöikä on rajoitettu toiminnon, kulumisen, epämuodostumien ja hapettumisen (ruoste) mukaan. Jos tarkastaja toteaa, ettei tuotteen käyttö enää ole mahdollista tai turvallista, on heidän vastuullaan ehdottaa tuotteen poistaminen käytöstä, vaikka sen käyttöikä ei olisi päättynyt.

Metallituotteet **on tarkistettava vähintään kerran vuodessa** valmistajan tai luokan III henkilösuojaimien yksinkertaisella rakenteella valtuutettujen henkilöiden toimesta (jäljempänä "valtuutettu tarkastaja"), kuten IRATA ja SPRAT LEVEL 3 jne. Nämä tarkistukset on suoritettava myös epätavallisten tilanteiden sattuessa (putoaminen, vahvat kemikaalit, mekaaniset vauriot tai käyttäjän ollessa epävarma).

HUOMIO: Älä tee tuotteeseen mitään rakenteellisia muutoksia. Huolehdi, että merkinnät tuotteessa säilyvät koko tuotteen eliniän ajan.

TAKUU:

VALMISTAJA antaa **3-vuoden** takuun materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu ei koske normaalia käyttökulumista, laiminlyöntiä, epäammattimaista käsittelyä, väärää käyttöä, kiellettyä laitteen muutostyötä eikä vääränlaista varastoimista. Onnettomuudet, vahingot, laiminlyönti sekä käyttö, johon sulku rengasta ei ole tarkoitettu, eivät kuulu takuun piiriin.

VALMISTAJA ei ole vastuussa suorista, epäsuorista vahingoista eikä onnettomuuksista, jotka liittyvät tämän laitteen käyttöön.

Français

Notice d'utilisation

Ne pas utiliser le produit sans avoir préalablement lu attentivement la présente notice. Utilisez le produit uniquement aux fins pour lesquels il a été conçu compte tenu des normes et réglementations en matière de sécurité de travail et des activités sportives. Le produit est destiné à protéger l'utilisateur des risques de chute. Le produit ne peut être utilisé que par des personnes formées et/ou autrement habilitées, ou alors l'utilisateur doit se trouver sous la surveillance de personnes formées et/ou autrement habilitées. La notice d'utilisation doit être mise à disposition de l'utilisateur dans la langue du pays dans lequel l'équipement sera utilisé.

Avertissement : malgré tous les efforts, tests de laboratoire, contrôles, instructions d'utilisation et normes, il n'est pas toujours possible de reproduire ce qui se passe réellement dans la pratique, par conséquent les résultats d'utilisation des produits dans des conditions réelles peuvent parfois être tout à fait différents. La meilleure façon d'apprendre est la pratique constante sous la surveillance des moniteurs qualifiés et formés.

La notice d'utilisation présente les différentes modalités d'utilisation (liaison des différentes parties d'équipement). La liste des modalités d'utilisation incorrecte indiquées dans la notice n'est pas exhaustive. Pour cette raison, utilisez le produit uniquement en conformité absolue avec la notice. Toute utilisation incorrecte peut entraîner une blessure grave ou mortelle. C'est l'utilisateur qui est responsable de l'utilisation du produit. Si l'utilisateur n'est pas prêt ou ne veut pas assumer cette responsabilité, il ne devrait pas utiliser ce produit. En cas de doute veuillez contacter le fabricant.

ATTENTION : avant toute utilisation, il est nécessaire d'avoir étudié attentivement la notice complète, d'avoir suivi un entraînement à l'utilisation correcte du produit, faire connaissance des possibilités du produit et des limitations liées à son utilisation et accepter les risques associés à son utilisation.

UTILISATION

Avant toute utilisation, vérifiez si le corps du mousqueton, le dispositif de verrouillage ou le verrou de sécurité ne présentent pas de traces de déformation, corrosion ou fissures. Ouvrez le dispositif de verrouillage et vérifiez si le mousqueton ferme et bloque automatiquement en cas d'ouverture. Aucune impureté ne doit empêcher le bon fonctionnement du dispositif de verrouillage (sable, cailloux, boue, etc.).

Vérifiez que le produit fonctionne avec l'élément de votre équipement auquel il est relié (forme, taille, etc.). Dans le cas contraire, le produit peut avoir des conséquences sur l'utilisation en toute sécurité de votre équipement. Une séparation fortuite de différents éléments ou leur détérioration peuvent se produire (par ex. la fixation du mousqueton à une sangle trop épaisse a pour conséquence la réduction de sa résistance). Si vous n'êtes pas sûr de la compatibilité entre les différents éléments de votre équipement, contactez le fabricant.

Le produit peut être utilisé à des températures comprises entre -40°C et +80°C. Protégez le produit des contacts avec les substances chimiques.

Les raccords à verrouillage automatique et manuel conviennent en particulier pour les raccordements et retraits peu fréquents.

L'effet de freinage dépendra de la section et de l'état du câble (humide, gelé, usé), ainsi que d'autres facteurs. Les sections de câbles mentionnées ont une tolérance pouvant aller jusqu'à $\pm 0,2$ mm et les propriétés des câbles peuvent changer en fonction de l'utilisation qui en est faite. L'utilisateur se doit de déterminer l'effet de freinage réel avant toute utilisation du dispositif. L'extrémité libre du câble doit être constamment contrôlée avec la main.

Le produit, n'est pas un outil de descente en rappel qui se bloque automatiquement, par conséquent, il est nécessaire de nouer les cordes en dessous du dispositif d'assurage pour que le blocage se produise.

Mousqueton de freinage: utilisez exclusivement un mousqueton muni d'un verrouillage de sûreté. Ce mousqueton constitue la barre de freinage dont la forme et l'orientation influent de manière significative sur l'efficacité de fonctionnement du frein. A cet effet le modèle le plus approprié est le mousqueton du type HMS.

2/ Installation de la corde avec le frein

Relier le mousqueton HMS par une cordelette auxiliaire. Relier Le **frein** avec le mousqueton au point connecteur (anneau de sangle) du harnais. Corde à simple: Introduisez la boucle de la corde dans un des orifices pour corde. Les cordelettes et les cordes à double: Introduisez une boucle de la corde dans un orifice et la deuxième boucle dans le deuxième orifice pour corde. Insérer la boucle (les boucles) dans le mousqueton et verrouillez par le verrouillage de sûreté.

Avertissement avant et pendant l'utilisation

Le frein d'assurance et de descente [en rappel] n'arrête pas à lui seul le glissement de la corde. Pour enrayer la chute, la personne d'assureur doit freiner la corde de manière active. Tenez toujours l'extrémité libre de la corde fermement dans la main.

- Nous préconisons d'utiliser les gants.
- Avant d'utiliser le frein d'assurance, faites connaissance de ses caractéristiques pour avoir une idée de sa puissance de freinage.

ATTENTION!

- La résistance à la traction de la cordelette auxiliaire est zéro.
- Ne jamais utiliser la cordelette auxiliaire pour s'auto-assurer sur votre poste.

3/ Assurance du premier de cordée

Donner de la corde: approchez la main dans laquelle vous tenez l'extrémité libre de la corde du frein d'assurance de manière à former une boucle. Prenez la corde du côté du premier de cordée dans la seconde main et passez la boucle libre à travers le frein d'assurance.

Avalement de la corde: avalez de manière continue la corde libre de la main tenant la corde du côté du premier de cordée. De la seconde main passez l'extrémité libre de la corde dans le frein d'assurance. **Retenu d'une chute:** tirez fermement l'extrémité libre de la corde vers le bas.

4/ Assurance d'un second de cordée à l'aide de la fonction de blocage automatique du frein

La fonction autobloquante aide l'assureur à retenir une chute. Connectez le mousqueton à l'anneau d'accrochage du frein et le point d'ancrage. Introduisez la boucle de la corde (les boucles des cordes) dans l'orifice (les orifices) pour corde. La corde orientée vers le second de cordée se trouve au-dessus de l'extrémité libre de la corde. Connectez le mousqueton HMS à la boucle (aux boucles) et à la cordelette auxiliaire et verrouillez par le verrou de sûreté. Tenez la corde à deux mains et passez-la de manière continue à travers le frein. En cas de chute d'un second de cordée le système autobloquant retiendra sa chute. Les deux brins de la corde (côté grimpeur ainsi que côté extrémité libre) doivent sans cesse passer par les cannelures de freinage et doivent être tirés vers le bas.

ATTENTION!

- Le mousqueton faisant barre doit pouvoir se mouvoir librement!

5/ L'assurance simultanée de deux seconds de cordée

Utiliser toujours deux cordes similaires (diamètre, état, construction) de diamètre minimum de 7,8 mm. Introduisez la corde conformément au dessin.

ATTENTION!

Le mousqueton HMS (barre de freinage) doit se trouver en position correcte et ne doit jamais être empêché de se mouvoir librement. Avant de commencer à donner de la corde (libérer la corde) à un second, assurer le deuxième second au moyen d'un noeud.

ATTENTION!

Si l'un des deux seconds est suspendu à son extrémité de la corde, la fonction autobloquante du frein GUARD peut ne pas fonctionner de manière fiable à l'autre extrémité de la corde. Le blocage de la corde se fait en empoignant l'extrémité libre de la corde dans la main. Tenez toujours les deux extrémités libres de la corde fermement dans la main. Avaler régulièrement les deux extrémités pour réduire au minimum les conséquences d'une chute éventuelle.

6/ Dégagement du frein d'assurance

Tenez toujours l'extrémité libre de la corde dans la main. Introduisez un mousqueton dans l'anneau de dégagement, il servira ainsi de manette. Tenez fermement l'extrémité libre de la corde, tirez la manette et défléchissez le frein ce qui va libérer la corde. La vitesse de la descente dépend de la force d'empoignement de la main qui tient l'extrémité libre de la corde. Si vous voulez arrêter la descente, empoignez fermement l'extrémité libre de la corde et lâcher la manette (mousqueton dans l'anneau de dégagement).

7/ Réglage de la puissance de freinage

Dans la plupart des cas utilisez la position dans laquelle les extrémités libres de la corde passent à travers les cannelures de freinage (voir installation). Dans les autres cas réglez la surface de freinage selon les besoins en fonction du poids de l'utilisateur, du diamètre de la corde, du mode d'utilisation et des conditions météorologiques. Pour réduire les frictions introduisez la corde dans le frein à l'inverse, l'extrémité libre de la corde passant ainsi à travers la partie opposée du frein par rapport à celle où se trouvent les cannelures de freinage.

Matériaux : alliage d'aluminium, acier inoxydable.

ATTENTION : n'ouvrez jamais le mousqueton lorsque celui-ci est soumis à une charge. Il est nécessaire d'éviter tout contact de ce produit avec les surfaces rugueuses et les arêtes vives. Les utilisateurs qui utilisent ce produit lors des activités en hauteur ou en profondeur doivent être en parfaite santé.

ATTENTION : la longueur du mousqueton doit être prise en compte dans le système d'interception de chute utilisé. L'utilisateur doit avoir à sa disposition un plan de secours qui doit tenir compte de toutes les situations d'urgence.

ENTRETIEN

L'utilisateur n'est pas tenu d'effectuer un entretien particulier. Seuls le nettoyage et le graissage sont nécessaires. Rincez le produit à l'eau douce tiède. Laissez-le sécher à l'écart des sources de chaleur directes. Pour graisser les parties mobiles, utilisez l'huile à base de silicone. Évitez tout contact des éléments en textile avec l'huile. En cas de contact avec de l'eau salée, il est nécessaire d'effectuer un rinçage (voir ci-dessus).

LA DÉSINFECTION

Pour la désinfection des connecteurs utilisez des désinfectants contenant des sels d'ammonium quaternaire. Faites dissoudre la quantité nécessaire du désinfectant dans de l'eau pure, max 20°C. Laissez le produit immergé dans cette solution pendant une heure. Rincez-le ensuite dans de l'eau pure et essuyez le avec un chiffon propre.

Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, placez les instruments individuellement dans un lieu sec, frais et sombre (évitez les effets des rayons UV), chimiquement neutre (évitez absolument les environnements salins) et à distance suffisante des arêtes tranchantes, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives et d'autres conditions nuisibles.

Ne stockez pas les instruments s'ils sont humides !

Élimination du produit : certaines situations exceptionnelles peuvent mettre immédiatement le produit hors service dès la première utilisation, cela dépend de la nature, de l'intensité et de l'environnement dans lequel le produit est utilisé (environnement pollué, maritime, arêtes tranchantes, températures élevées, produits chimiques, etc.).

Le produit doit être éliminé lorsque :

- Il a été exposé à une lourde chute ou à une charge importante.
- L'inspection périodique a été ignorée
- Si vous avez le moindre doute sur sa fiabilité
- Si vous ne connaissez pas tout l'historique de son utilisation
- Il devient obsolète du point de vue de la législation, des normes techniques, de la compatibilité avec les autres équipements, etc.

Durée de vie et contrôles

La durée de vie des produits purement métalliques est limitée par leur capacité de fonctionnement, l'usure, la déformation et par l'oxydation (corrosion). Si la personne habilitée constate que le produit n'est plus en état d'être utilisé en toute sécurité, il est de sa compétence de recommander de mettre le produit au rebut, et ceci même si la durée de vie du produit ne s'est pas encore écoulée.

Les produits purement métalliques doivent être vérifiés **1 fois tous les 12 mois** par le fabricant ou par la personne habilitée à contrôler les produits OOP de la catégorie III de construction simple (ci-après « personne habilitée ») comme par ex. IRATA et SPRAT LEVEL 3 etc. Ces contrôles devraient être effectués même en cas d'événements exceptionnels (chute, environnement chimique agressif, endommagement mécanique ou doute de l'utilisateur).

ATTENTION : Ne jamais effectuer de modification du produit, celle-ci risque d'avoir pour conséquence la détérioration du produit et la réduction de sa capacité à fonctionner. Veillez à ce que les marques sur le produit restent lisibles pendant toute la durée de son utilisation.

GARANTIE :

Le FABRICANT offre **3 ans** couvrant les défauts de matériaux et les vices de fabrication. La garantie ne s'applique pas aux défauts occasionnés par l'usure normale, une négligence, une manipulation incompétente, une utilisation inadéquate, des adaptations interdites ou de mauvaises conditions de stockage. Les accidents, les dommages, les négligences et les utilisations du produit qui vont à l'encontre de celles pour lesquelles il a été conçu ne sont pas couverts par la garantie.

Le FABRICANT ne saurait être tenu responsable des dommages, qu'ils soient directs, indirects ou fortuits, liés à l'utilisation de nos produits ou résultant de celle-ci.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Gebruik de carabiner niet zonder zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te lezen. Gebruik dit product alleen voor doelen waarvoor het bestemd is en met inachtneming van de normen en regels in verband met de arbeidsveiligheid en sportactiviteiten. Dit product is bedoeld om de gebruiker te beschermen tegen het risico van vallen van hoogte. Dit product mag alleen gebruikt worden door een bevoegde en/of professioneel geschoolde persoon of door iemand onder permanent toezicht van een dergelijke persoon. A használati útmutatót a felhasználó részére azon ország nyelvéen kell átadni, amelyben a terméket használni fogják.

Waarschuwing: Ondanks alle bemoeienissen, laboratoriumproeven, controles, gebruiksaanwijzingen en normen is het niet altijd mogelijk na te bootsen, wat er werkelijk in de praktijk gebeuren gaat; daarom kunnen de resultaten bij het gebruiken van de producten in de praktijk zeer verschillend zijn. De beste manier van leren is het continueel oefenen onder de toezicht van de gekwalificeerde en geschoolde instructeurs.

De gebruiksaanwijzing laat verschillende mogelijkheden van het gebruiken zien (combineren van verschillende onderdelen van de uitrusting). In de gebruiksaanwijzing staan slechts enkele voorbeelden van foutief gebruik. Gebruik daarom de carabiner precies volgens de gebruiksaanwijzing. Foutief gebruik kan ernstige schade of zelfs dood tot gevolg hebben. De gebruiker is zelf volledig verantwoordelijk voor het gebruiken van het product. Indien de gebruiker dit risico of deze verantwoordelijkheid niet kan of wil accepteren, moet hij het product liever niet gebruiken. Indien je twijfelt, contacteer de producent.

LET OP: Voordat je het product gaat gebruiken, moet je de gehele gebruiksaanwijzing doorlezen, met de mogelijkheden en de beperkingen van het product en de ermee gekoppelde risico's kennis maken.

GEBRUIK

Controleer altijd dat er op het lichaam van de carabiner, slot, slotscharnier en zekering geen barsten, deformatie of corrosie zichtbaar zijn. Open de grendel en controleer of hij bij het losmaken automatisch sluit. Functie van het slot mag door geen vreemde voorwerpen (modder, steentje etc.) belemmerd worden.

Controleer altijd of het product goed met het volgende element van je uitrusting samenwerkt waaraan het verbonden is (aangezien de vorm en maat etc.). In het andere geval kan het product ongunstig het gebruiken van uw uitrusting beïnvloeden. Afzonderlijke elementen kunnen uitelkaar vallen of ze kunnen beschadigd raken (bv. bij het binden van de carabiner aan een te sterke band kan de vastheid ervan beperkt worden). Indien je twijfelt aan de compatibiliteit van de afzonderlijke elementen van je uitrusting, neem contact met de producent op.

Het product mag gebruikt worden bij de temperaturen tussen -40°C en +80°C. Bescherm het product tegen contact met chemicaliën.

Koppelingen met een zelf vergrendelend slot en een handmatig vergrendeld slot moeten vooral daar worden gebruikt, waar de gebruiker ze minder vaak aan- en loskoppelt.

Het remeffect hangt af van de diameter en de toestand van het touw (nat, ijsig, versleten) en andere factoren. De vermelde diameters hebben een tolerantie tot $\pm 0,2$ mm en de eigenschappen kunnen bij gebruik variëren. De gebruiker is verplicht zich voor elk gebruik vertrouwd te maken met het feitelijke remeffect. Het vrije uiteinde van het touw moet te allen tijde met de hand worden gecontroleerd.

Dit zekeringsmiddel is geen automatisch vergrendelend abseilmiddel, dus de touwen moeten onder het zekeringsmiddel worden gebonden om te vergrendelen.

Remcarabiner: gebruik alleen een carabiner met vergrendeling. Deze carabiner vormt een "remtrapeze", waarvan de vorm en de rotatie de doeltreffendheid van de rem aanzienlijk beïnvloeden. Het meest geschikte type voor dit doel zijn HMS carabiners.

2/ Installatie van het touw met de rem - gebruik het hulptouw om de HMS carabiner te verbinden,

- de rem met de carabiner aan het verbindingspunt (riemoog) van het harnas vastmaken,
- simpel touw - steek de touwlus in een van de touwgaten,
- half en dubbel touw - steek de ene touwlus in het ene touwgat en de andere in het andere gat,
- plaats de lus(sen) in de carabiner en zet deze vast met de veiligheidsluiting.

Waarschuwing voor en tijdens gebruik

De zekerings- en abseilrem alleen zullen het slippen van het touw niet tegenhouden. Om een val op te vangen, moet de persoon die de gordel draagt het touw actief afremmen.

Houd het vrije uiteinde van het touw altijd stevig in de hand.

- We raden aan handschoenen te dragen,

- Voordat je een zekeringsrem gebruikt, moet je vertrouwd zijn met de eigenschappen ervan, zodat je een idee hebt van de remkracht.

LET OP!

- het hulptouw heeft geen trekkracht,
- gebruik nooit het hulptouw om jezelf op de plaats te zekeren

3/ Vastzetten van de eerste klimmer

Lossen van het touw: breng de hand die het vrije eind van het touw vasthoudt dicht bij de rem om een lus te vormen. Met de andere hand pak je het touw aan de kant van de eerste klimmer en trek je de losse lus door de zekeringsrem.

Aanspannen van het touw: met de hand die het touw vasthoudt aan de kant van de eerste klimmer, trekt u het losse touw soepel aan. Met de andere hand op het vrije eind trek je het touw door de rem.

Opvangen van de val: trek het vrije uiteinde van het touw stevig naar beneden.

4/ Zekering van een medeklimmer door zelfblokkerende functie van de rem

De zelfblokkerende functie helpt de beveiliging de val op te vangen. Verbind de carabiner met het ophangoog van de rem en het ankerpunt. Steek de touw lus(sen) in het touw gat. Het touw dat naar de medeklimmer wijst, is boven het vrije uiteinde van het touw. Verbind de HMS carabiner met de lus(sen) en de hulpkabel en zet deze vast met de veiligheidssluiting. Gebruik beide handen om het touw soepel door de rem te trekken. Bij een val van een medeklimmer zal het zelfblokkerend systeem de val opvangen. Beide strengen van het touw (aan de kant van de klimmer en het vrije uiteinde) moeten te allen tijde door de remgroeven gaan en naar beneden getrokken worden.

LET OP! Niets mag de vrije beweging van de carabiner die de rek vormt, beperken.

5/ Zekering van twee medeklimmers:

Gebruik altijd twee vergelijkbare touwen (diameter, staat, constructie) met een minimale diameter van 7,8 mm. Maak het touw vast zoals aangegeven in de afbeelding.

LET OP! De HMS carabiner (remtrapeze) moet in de juiste positie staan en niets mag de vrije beweging ervan beperken. Zet de ene medeklimmer altijd vast met een knoop voordat je het touw van de andere losmaakt.

LET OP! Indien een van de twee medeklimmers aan zijn uiteinde van het touw hangt, werkt de zelfblokkerende functie van de rem niet altijd betrouwbaar aan het andere uiteinde. Het touw wordt vergrendeld door de handen op het vrije uiteinde van het touw te drukken. Houd altijd de vrije uiteinden van beide touwen stevig in de hand. Span beide uiteinden regelmatig aan om de gevolgen van een eventuele val tot een minimum te beperken.

6/ Ontgrendelen van de zekeringsrem

Houd altijd het vrije uiteinde van het touw in je hand. Steek de carabiner in het oog dat als handvat dient. Terwijl je het vrije uiteinde van het touw stevig vasthoudt, trek je aan de hendel en laat je de rem los. De snelheid van het ontgrendelen hangt af van de sterkte van de handgreep op het vrije uiteinde van het touw. Om het abseilen te stoppen, pak je het vrije uiteinde van het touw stevig vast en laat je de hendel los (carabiner in het ontgrendelingsoog).

7/ Regelen van de remkracht

In de meeste gevallen gebruikt u de positie waarin het vrije uiteinde van het touw door de remgroeven gaat (zie installatie). Pas in andere gevallen de remoppervlakte aan naar gelang van het gewicht van de gebruiker, de diameter van het touw, de gebruikswijze en de weersomstandigheden. Voor minder wrijving plaats je het touw omgekeerd in de rem, het vrije eind van het touw gaat dan door de andere kant van de rem naar de remgroeven.

Materialen: aluminiumlegering, roestvrij staal

LET OP: doe nooit de carabiner open als hij belast wordt. Vermijd contact van dit product met grove oppervlaktes en scherpe randen. Gebruikers die dit product in de hoogte of in de diepte gebruiken, moeten gezond zijn.

LET OP: de lengte van de carabiner moet in acht worden genomen in het gebruikte valopvangsysteem. De gebruiker moet over een noodplan beschikken, waarin alle noodsituatie inbegrepen zijn.

ONDERHOUD

De gebruiker hoeft geen speciale onderhoud te doen. Het product moet alleen gereinigd en gesmeerd worden. Spoel het product in lauw zoet water af. Laat het afdrogen buiten bereik van directe warmtebronnen. Smeer herhaaldelijk de bewegende onderdelen met olie met toegevoegde silicone. Vermijd contact van textielonderdelen met de olie. In geval van contact met zout water moet je het product afspoelen (zie boven).

Desinfectie: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met een extra ontsmettingsmiddel dat quaternaire ammoniumzouten bevat, spoel het af met drinkwater, laat het afdrogen en smeer het in.

Bewaring: Leg het product na reinigen, afdrogen en smeren afzonderlijk op een droge, koude en donkere plaats (vermijd het UV stralen), die chemisch neutraal is (mijd vooral zoute omgeving) en zich buiten bereik van scherpe kanten, warmtebronnen, vocht en corrosie veroorzakende stoffen of andere schadelijke voorwaarden bevindt.

Niet in natte toestand bewaren!

Buitengebruikstelling van het product: sommige uitzonderlijke situaties kunnen al na het eerste gebruik tot onmiddellijke buitengebruikstelling van het product leiden afhankelijk van het type, de intensiteit en de omgeving waarin het product wordt gebruikt (vervulde omgeving, zee, scherpe kanten, hoge temperaturen, chemicaliën etc.) Het product moet buiten gebruik gesteld worden indien:

- het aan een hevige stoot of een zware belasting blootgesteld werd
- het tijdens een periodieke controle afgekeurd is
- u aan de betrouwbaarheid ervan twijfelt
- u de volledige gebruiksgeschiedenis niet kent
- het verouderd wordt ten opzichte van voorschriften, normen, technieken en compatibiliteit met andere inrichtingen e.d.

Levensduur en controles

De levensduur van puur metalen producten is door werking, slijtage, deformatie en oxidatie (corrosie) beperkt. Indien een bevoegde persoon vaststelt, dat het product niet meer voor veilig gebruik geschikt is, mag ze aanbevelen het product buiten gebruik te stellen ook al is de levensduur nog niet afgelopen.

Metalen producten en plastic producten moeten **tenminste één keer in 12 maanden** gecontroleerd worden door de producent of door de persoon die bevoegd is om OOP-controle van de derde categorie van de eenvoudige constructies door te voeren (verder alleen “bevoegde persoon”), zoals bv. IRATA en SPRAT LEVEL3 enz. Deze controles moeten ook in geval van buitengewone gebeurtenissen (val, agressieve chemische omgeving, mechanische schade of twijfel van de gebruiker) doorgevoerd worden.

LET OP: doe geen aanpassingen aan het product, waardoor het vernietigd kan worden of waardoor de werking beperkt zou kunnen raken. Let erop, dat de markering op het product tijdens de gehele levensduur ervan leesbaar blijft.

GARANTIE

DE PRODUCENT geeft **3 jaar** garantie op alle productie- en materiaalgebreken. De garantie heeft geen betrekking op gebreken ontstaan door slijtage, verzuim, onjuiste bewaring of gebruik, willenkeurige wijzigingen of schade veroorzaakt door onjuiste manipulatie met het product en verder door verboden aanpassingen en verkeerde bewaring. Ongevallen, schaden, verzuim en gebruik, waarvoor de carabiner niet bestemd is worden door de garantie niet gedekt.

DE PRODUCENT is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of toevallige schade, die met het gebruiken van het product samenhangt of een gevolg ervan is.

Hrvatski

Naputak za uporabu

Nemojte koristiti karabinu prije nego pažljivo pročitate upute za uporabu. Proizvod koristite samo u svrhe za koje je namijenjen s obzirom na norme i uredbe glede sigurnosti na radu i sportskih aktivnosti. Ovaj je proizvod namijenjen zaštititi korisnika od rizika pada s visine. Proizvod mogu koristiti samo obučene i / ili na drugi način kvalificirane osobe ili korisnik mora biti pod izravnim nadzorom obučenih i / ili na drugi način kvalificiranih osoba. Upute za korištenje moraju biti korisniku na raspolaganju na jeziku države u kojoj će se oprema koristiti.

Upozorenje: unatoč svim naporima, laboratorijskom ispitivanju, provjeri, naputku za uporabu i normama nije uvijek moguće navesti to što se stvarno događa u praksi, tako da rezultati koji proistječu uslijed uporabe proizvoda pod uvjetima u stvarnom životu ponekad mogu biti potpuno drukčiji. Najbolji način obuke je stalna praksa pod nadzorom stručnih i obučenih instruktora.

Naputak pokazuje raznolike mogućnosti korištenja (spajanje pojedinih dijela opreme). U naputku se ne nalaze sve mogućnosti nepravilnog korištenja. Stoga karabinu koristite samo točno prema naputku. Nepravilno korištenje može uzrokovati ozbiljne povrede ili smrt. Za korištenje proizvoda odgovornost snosi korisnik. Ukoliko korisnik ovu činjenicu ne može ili ne želi prihvatiti, proizvod ne bi trebao koristiti. U slučaju sumnje obratite se proizvođaču.

PAŽNJA: prije uporabe potrebno je proučiti cijeli naputak, uvježbati pravilno korištenje proizvoda, upoznati njegove mogućnosti i ograničenja njegove uporabe te prihvatiti rizike u svezi korištenja istog.

PRIMJENA

Prije svake uporabe provjerite da li na tijelu karabine, bravi ili osiguranju ne postoje tragovi deformacije, korozije ili pukotine. Otvorite bravu i prekontrolirajte da li će se pri oslobađanju karabina automatski zatvoriti i zaključati. Funkciju brave ne smije sprječavati nikakva nečistoća (ostatci pijeska, kamenčići, blato i sl.).

Uvjerite se da li je proizvod kompatibilan s drugim dijelovima opreme na koju je povezan (po obliku, veličini i sl.). U protivnom proizvod može utjecati na sigurno korištenje vaše opreme. Može doći do slučajnog razdvajanja pojedinih elemenata ili oštećenja (npr. u slučaju spajanja karabine za prilično čvrsto uže dolazi do ograničenja njene čvrstoće). Ukoliko niste sigurni s kompatibilnošću pojedinih dijelova vaše opreme, obratite se proizvođaču.

Proizvod se može koristiti na temperaturama od -40 ° C do + 80 ° C. Zaštitite proizvod od kontakta s kemikalijama. Spojnice sa samoblokirajućom bravom i ručno zaključanom bravom prikladne su za upotrebu, posebno tamo gdje ih korisnik rjeđe spaja i odspaja.

Učinak kočenja ovisi o promjeru i stanju užeta (mokro, ledeno, istrošeno) i drugim činjenicama. Promjeri užeta imaju toleranciju do $\pm 0,2$ mm, a njihova se svojstva mogu promijeniti korištenjem. Korisnik je dužan upoznati se sa stvarnim efektom kočenja prije svake uporabe. Slobodni kraj užeta mora se stalno provjeravati ručno.

Ovaj sigurnosni uređaj nije automatski zaključan kao pomoć za spuštanje, tako da je potrebno vezati konopac ispod osigurača da bi došlo do blokiranja.

Kočnica s karabinom: koristite samo karabin s osiguranjem brave. Ovaj karabin čini vratilo za kočenje, čiji oblik i smeranje značajno utiču na efektivnost funkcije kočnice. Najvzvodniji tip za ovu svrhu jesu karabine HMS

2/ **Instalacija konopa s kočnicom** – pomoćnim užetom spojite karabin HMS,

- kočnica s karabinom povezuje se s pojasom za povezivanje (okce na remenu)
- jednostavno uže - petlju užeta staviti u jednu od rupa za konop,
- polovične i dvostruke konope - stavite jednu petlju užeta u jedno, a drugu u drugu rupu za konop,
- petlju (petlje) stavite u karabin, a zatim pričvrstite sigurnosnom bravom.

Upozorenja prije i za vrijeme upotrebe

Sigurnosna kočnica i kočnica za spuštanje ne zaustavlja sam konop. Da bi uhvatila pad, spuštenu osobu mora uže aktivno kočiti.

Uvijek držite slobodni kraj konopa bezbjedno u ruci.

- preporučujemo korištenje rukavica,
- prije nego što koristite sigurnosnu kočnicu, upoznajte se s njenim svojstvima kako bi imali ideju o njenoj sili kočenja.

PAŽNJA!

- pomoćni kabel ima nultu vučnu čvrstoću,
- nikada ne koristite pomoćni kabel za samoosiguranje na stanici.

3/ Osiguranje prvog penjača

Popuštanje konopa: ruku u kojoj držite slobodni kraj konopa približite kočnici kako biste stvorili petlju. Drugom rukom uhvatite konop sa strane prvog penjača i provucite slobodnu petlju kroz sigurnosnu kočnicu.

Uzimanje konopa: rukom, kojom držite konopac sa strane do prvog penjača, neprekidno uzimajte slobodno uže. Drugom rukom na slobodnom kraju konopa vucite kočnicu.

Hvatanje pada: slobodni kraj konopa čvrsto povucite prema dolje.

4/ Osiguranje jednog drugog penjača pomoću samoblokirajuće funkcije kočnice.

Funkcija samo-blokiranja pomaže onome, ko osigurava da uhvati pad. Karabinu spojite visećim okom na kočnicu i sidrenu točku. Stavite petlju užeta (petlje užeta) u rupu (e) za konop. Konop koji vodi do drugog -penjača je iznad slobodnog kraja konopa. S petljom (petljama) i pomoćnim kablom spojite karabin HMS a zatim pričvrstite zaključanom bravom. S obje ruke vucite konop kočnicom. U slučaju pada drugog penjača sustav samo-blokiranja zadržava pad. Obije linije konopa (sa strane do penjača i slobodnog kraja) moraju stalno prolaziti zarezima kočnice i moraju se povući prema dolje! **PAŽNJA!** Karabin koji tvori trapez ne smije ograničiti ništa u slobodnom kretanju.

5/ Istodobno osiguranje dvojice drugih penjača:

Uvijek koristite dva slična užeta (promjer, stanje, konstrukcija) promjera od najmanje 7,8 mm. Namestite konop prema crtežu.

PAŽNJA! HMS karabin (karabin za kočenje) nikada ne smije biti ograničen u slobodnom kretanju u ispravnom položaju. Uvijek pričvrstite drugog penjača čvorom prije nego što popustite konop drugom penjaču.

PAŽNJA! Ako jedan od dvojice penjača visi na svom kraju konopa, funkcija blokiranja kočnice ne mora uvijek raditi pouzdano na drugom kraju. Konop se blokira pritiskom ruke na slobodni kraj konopa. Uvijek držite slobodne krajeve oboje užadi čvrsto u ruci. Oduzimajte redovito oba kraja da bi posljedice mogućeg pada bile što je moguće manje.

6/ Opuštanje sigurnosne kočnice

Uvijek držite slobodni kraj konopa u ruci. Stavite karabin u oko za popuštanje, koje služi kao ručica. Dok čvrsto držite slobodni kraj konopa, povucite ručicu i sklonite kočnicu, konop se tako oslobađa. Početna brzina spuštanja ovisi o snazi ruke u kojoj držite slobodni kraj konopa. Da biste zaustavili početak spuštanja, privucite čvrsto slobodan kraj konopa i otpustite ručku (karabin u oku za popuštanje).

7/ Regulacija sile kočenja

U većini slučajeva koristit ćete položaj u kojem slobodni krajevi konopa prolaze kroz utore kočenja (vidi instalaciju). U drugim slučajevima postavite površinu kočenja, ovisno o težini korisnika, promjeru konopa, načinu upotrebe i vremenskim uvjetima. Za manje trenje stavite konopac u kočnicu suprotno, slobodni kraj konopa tada prolazi kroz suprotnu stranu kočnice od žljebova kočenja.

Materijali: aluminijska legura, nehrđajući čelik.

PAŽNJA: nikada nemojte karabinu otvarati dok je opterećena. Spriječite kontakt ovog proizvoda s grubim površinama i oštrim rubovima. Korisnici koji proizvod koriste na visinama i u dubinama moraju imati dobro zdravlje.

PAŽNJA: duljina karabine mora se uzeti u obzir u sustavu zadržavanja pada. Korisnik mora imati na raspolaganju plan spašavanja u kojem će biti sve nužne situacije.

ODRŽAVANJE

Korisnik ne mora vršiti nikakvo posebno održavanje. Samo je potrebno čišćenje i podmazivanje. Proizvod se ispire u mlakoj slatkoj vodi. Ostavite da se osuši izvan dosega izravnih izvora topline. Za podmazivanje kliznih dijelova koristite ulje na bazi silikona. Spriječite kontakt ulja s tekstilnim dijelovima proizvoda. U slučaju kontakta sa slanom vodom potrebno je ispirati (vidi gore).

Dezinfekcija: uronite proizvod jedan sat u mlaku vodu s dodatnim dezinficijensom koji sadrži kvaterne amonijeve soli, isperite ga pitkom vodom, ostavite da se osuši i namažite.

Skladištenje: nakon čišćenja, sušenja i podmazivanja skladištite proizvod pojedinačno na suhom, hladnom i tamnom mjestu (izbjegavajte utjecaje UV zračenja) na mjestu koje je kemijski neutralno (jasno izbjegavajte slano okruženje) i nalazi se na dovoljnoj udaljenosti od: oštri rubovi, izvori topline, vlaga, korozivne tvari ili drugi mogući štetni uvjeti.

Proizvod ne čuvajte u mokrom stanju!

Uklanjanje proizvoda: Neke iznimne situacije mogu rezultirati trenutnim uklanjanjem proizvoda nakon prve upotrebe, ovisno o vrsti, intenzitetu i okolišu u kojem se proizvod koristi (zagađeni okoliš, morski okoliš, oštri rubovi, visoke temperature, kemikalije itd.).

Proizvod se mora baciti ako:

- Bio je izložen jakom padu ili velikom opterećenju.
- Neće se podvrgavati povremenom pregledu
- Ako sumnjate u njegovu pouzdanost
- Ne znate njegovu cjelovitu povijest upotrebe
- Zastarijeva zbog zakona, tehničkih standarda ili kompatibilnosti s drugom opremom itd.

Vijek trajanja i pregledi

Čisti metalni proizvodi imaju ograničeni vijek trajanja funkcionalnosti, habanja, deformacije i oksidacije (korozije). Ukoliko odgovorna osoba utvrdi da takav proizvod nije prikladan za daljnje sigurno korištenje, u njenoj odgovornosti je preporučiti da se proizvod povuče iz daljnje uporabe, iako vijek trajanja još nije istekao.

Čiste proizvode od metalabarem **1 puta za 12 mjeseci mora provjeriti proizvođač** ili osoba ovlaštena za kontrole OOP kategorije III. jednostavne konstrukcije (u daljnjem tekstu samo odgovorna osoba), kao npr. IRATA i SPRAT LEVEL 3 itd. Ove kontrole trebale bi se vršiti i u slučaju iznimnih događaja (pad, agresivna kemijska sredina, mehaničko oštećenje ili sumnja korisnika).

PAŽNJA: nemojte na proizvodu vršiti nikakve popravke, moglo bi doći do uništenja i smanjenja funkcionalnosti proizvoda. Vodite računa da su oznake proizvoda čitljive po cijeli vijek trajanja.

JAMSTVO:

PROIZVOĐAČ pruža **jamstvo od 3 godine** na nedostatke materijala i greške u proizvodnji. Jamstvo se ne odnosi na nedostatke uzrokovane uobičajenim trošenjem, zbog nepažljivosti, nestručnog rukovanja ili neispravne uporabe te uslijed vršenja preinaka i lošeg skladištenja. Nezgode, štete, nepažljivost i drukčija uporaba nego za koje je karabina namijenjena nisu obuhvaćene u jamstvu.

PROIZVOĐAČ nije odgovoran za izravne, neizravne ili slučajne štete uzrokovane korištenjem proizvoda nastale uslijed uporabe proizvoda ili su posljedica uporabe.

Italiano

Istruzioni d'uso

Non utilizzare il prodotto senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni. Utilizzare il prodotto esclusivamente ai fini, per cui è destinato con riguardo alle normative e alle disposizioni in materia di sicurezza sul luogo di lavoro e delle attività sportive. Il presente prodotto è destinato alla protezione dell'utilizzatore contro le cadute dall'alto. Il prodotto deve essere utilizzato solo dalle persone debitamente istruite ed addestrate altrimenti l'utente deve essere sotto il controllo diretto di una persona istruita ed addestrata. Le istruzioni d'uso devono essere consegnate all'utente nella lingua del paese in cui deve essere utilizzato il dispositivo.

Avvertenza: malgrado ogni sforzo, prove di laboratorio, controlli, istruzioni per l'uso e norme, non è sempre possibile riprodurre i fatti che si verificano nella prassi, perciò i risultati risultanti dall'uso dei prodotti nelle condizioni reali possono essere a volte completamente diverse. Il miglior modo di istruzione è la pratica costante sotto continuo controllo di un istruttore qualificato e istruito.

Le istruzioni mostrano i vari modi dell'uso (collegamento di singoli elementi dell'attrezzatura). Nelle istruzioni sono riportati solo alcuni esempi dell'uso scorretto. Perciò utilizzare il prodotto solo esattamente secondo le istruzioni. L'uso scorretto può condurre alle lesioni gravi o alla morte. L'utilizzatore è responsabile dell'uso del prodotto. Se l'utente non sia in grado o non può accettare questo fatto, non dovrebbe utilizzare questo prodotto. Nel caso di dubbi contattare il produttore.

ATTENZIONE: prima dell'uso è necessario studiare attentamente le istruzioni, esercitare l'uso corretto del prodotto, prendere conoscenza delle sue possibilità e restrizioni nel suo uso e accettare i rischi collegati con il suo uso.

USO

Prima di ogni uso controllare, se sul corpo del moschettone, della chiusura o sul dispositivo di sicurezza non siano i segni di deformazione, corrosione o rottura. Aprire la chiusura e controllare, se il moschettone all'apertura si chiuda e fissa automaticamente. Il funzionamento della chiusura non deve essere otturato da nessuna impurezza (residui di sabbia, pietrine, fango, ecc.).

Accertarsi che il prodotto sia compatibile con altri elementi della vostra attrezzatura, a cui è collegato (con forma, dimensioni, ecc.). In caso contrario il prodotto potrebbe incidere negativamente sull'uso sicuro della vostra attrezzatura. Può verificarsi lo sganciamento casuale dei singoli elementi o il loro danneggiamento (p. es. nel caso del fissaggio del moschettone alla cinghia troppo robusta si verifica la restrizione della rigidità). Se non avete certezza sulla compatibilità dei singoli elementi della vostra attrezzatura, contattare il produttore.

Il prodotto deve essere utilizzato alle temperature da -40°C a $+80^{\circ}\text{C}$. Proteggere il prodotto dal contatto con le sostanze chimiche. È opportuno utilizzare i giunti con la chiusura di bloccaggio automatica e con la chiusura di bloccaggio manuale soprattutto laddove l'utilizzatore li collega e scollega meno frequentemente.

L'efficienza frenante dipende dal diametro e dallo stato della corda (bagnata, ghiacciata, logorata) e da altri fattori. I diametri indicati delle corde sono dotati di una tolleranza fino a $\pm 0,2\text{mm}$ e le sue qualità possono cambiare in seguito al suo utilizzo. L'utente è obbligato a verificare prima di ogni uso l'efficienza concreta della frenatura. L'estremità libera della cinghia deve essere sempre controllata con la mano.

Il dispositivo di sicurezza, non è in dispositivo di discesa bloccabile automaticamente, perciò è necessario collegare le corde sotto il dispositivo di sicurezza per garantire il bloccaggio.

Moschettone frenante: utilizzate esclusivamente il moschettone con la chiusura di sicurezza. Questo moschettone rappresenta la sbarra di frenaggio, la cui forma e rotazione influenza notevolmente l'efficacia del freno. Il tipo più adatto per tale scopo sono i moschettoni HMS.

2/ Installazione di corda con freno

Collegate il moschettone HMS con la corda ausiliare. Il freno con il moschettone collegate con il punto di collegamento (occhiello di imbragatura). Corda semplice: Inserite il laccio della corda in una delle aperture per la corda. Mezza corda e corda doppia: Un laccio della corda inserite in un'apertura e l'altro in seconda apertura per la corda. Il laccio (i lacci) inserite nel moschettone e successivamente assicurate con la chiusura di sicurezza.

Avvertenze prima dell'uso e durante l'uso

Il freno di protezione da solo non ferma lo scorrimento della corda. Per fermare la caduta la persona che assicura deve attivamente frenare la corda. Tenete sempre la parte libera della corda chiusa in mano. Consigliamo di usare i guanti. Prima d'utilizzo del freno di protezione studiare bene le sue proprietà per farsi idea di qual'è la sua forza frenante.

ATTENZIONE!

- La corda ausiliare non ha nessuna resistenza al tiro.
- Non utilizzare mai la corda ausiliare per l'autoprotezione sul posto.

3/ Assicurazione del primo di cordata

Allargamento della corda: avvicinate la mano con la quale tenete la parte libera della corda al freno di protezione in modo tale di fare il laccio. Con la seconda mano prendete la corda sulla parte del primo di cordata e inserite il laccio libero nel freno di protezione.

Allargamento della corda: allargate continuamente la corda libera con la mano con la quale tenete la corda sulla parte vicino il primo di cordata. Con la seconda mano sulla parte libera inserite la corda nel freno di protezione.

Fermata della caduta: tirare fortemente la parte libera della corda verso giù.

4/ Assicurazione del secondo in cordata tramite la funzione autobloccante del freno.

La funzione autobloccante aiuta alla persona che assicura fermare la caduta. Collegate il moschettone con l'attacco ad occhiello sul freno e punto di ancoraggio. Inserite il laccio della corda (i lacci delle corde) nella(e) apertura(e) per la corda. La corda verso il secondo di cordata si trova sopra la parte libera della corda. Il laccio (i lacci) e la corda ausiliare collegate con il moschettone HMS e poi assicurate con la chiusura di sicurezza. Con tutte due le mani continuamente tirate la corda nel freno. In caso della caduta del secondo di cordata il sistema autobloccante ferma la caduta. Tutte e due le parti della corda (sulla parte dell'alpinista e sulla parte libera) devono sempre passare negli incavi del freno e devono essere tirati verso giù.

ATTENZIONE!

- Il movimento libero del moschettone che forma la sbarra non deve essere ostacolato da niente.

5/ Assicurazione di due secondi di cordata insieme:

Utilizzate sempre due corde simili (diametro, stato, costruzione) di diametro minimo 7,8 mm.

Posizionate la corda come da disegno.

ATTENZIONE!

Il moschettone HMS (sbarra frenante) dev'essere nella posizione giusta e non dev'essere mai ostacolata da niente. Prima di iniziare allentare la corda ad un secondo di cordata, assicurate sempre il secondo di cordata tramite il nodo.

ATTENZIONE!

Se uno dei secondi di cordata è attaccato alla sua parte della corda, è possibile che la funzione autobloccante del freno non funzioni bene sull'altra parte della corda. Il bloccaggio della corda si effettua premendo con la mano la parte libera della corda. Tenete sempre le parti libere di tutte e due le corde fermamente in mano. Prendete regolarmente tutte e due le parti della corda, in modo che le conseguenze dell'eventuale caduta siano ridotte.

6/ Allentamento del freno di protezione

Tenete sempre la parte libera della corda in mano. Inserite nell'occhiello dello sgancio il moschettone, che serve così da maniglia. Mentre tenete la parte libera della corda, tirate la maniglia e alzate il freno, la corda si libera. La velocità della discesa dipende dalla forza della mano, con la quale tenete la parte libera della corda. Se volete fermare l'avviamento, tenete fermamente la parte libera della corda e mollate la maniglia (il moschettone nell'occhiello dello sgancio).

7/Regolazione della forza di frenaggio

Nella maggior parte dei casi utilizzate la posizione, in cui le parti libere della corda passano tramite incavi del freno (vedi installazione)

In altri casi regolate la superficie di frenaggio secondo il peso dell'utente, diametro della corda, modo d'uso e condizioni ambientali. Per una frizione più piccola inserite la corda nel freno dall'altra parte, la parte libera della corda poi passa dalla parte opposta del freno, da quella dove sono gli incavi del freno.

Materiali: lega d'alluminio, acciaio inossidabile.

ATTENZIONE: non aprire mai la carabina nel corso del suo carico. È necessario evitare il contatto di questo prodotto con i materiali abrasivi e le parti taglienti. Gli utilizzatori che usano il prodotto nelle altezze e nelle profondità devono essere in condizioni di salute adeguate.

ATTENZIONE: La lunghezza del moschettone deve essere adeguata al sistema di arresto caduta utilizzato. L'utilizzatore deve avere il piano di salvataggio, che deve tener conto di tutte le situazioni di emergenza.

MANUTENZIONE

L'utilizzatore non deve effettuare alcuna manutenzione straordinaria. È necessario effettuare solo la pulizia e la lubrificazione. Lavare il prodotto con l'acqua dolce tiepida. Lasciatelo asciugarsi fuori dalle fonti dirette di calore. Per

la lubrificazione delle parti mobili usare l'olio a base di silicio. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili del prodotto. Nel caso di contatto con l'acqua salata è necessario effettuare il risciacquo (vedi sopra).

DISINFEZIONE

Per la disinfezione dei connettori (moschettoni) usare un disinfettante a base di Sali di ammonio quaternario. Diluire la quantità necessaria del disinfettante nell'acqua pulita di max. 20°C. Lasciare il prodotto in ammollo in questa soluzione per un'ora. In seguito sciacquarlo con acqua pulita e asciugare con un panno pulito.

Stoccaggio: dopo la pulitura, l'asciugatura e l'ingrassaggio mettere gli attrezzi separatamente in un luogo asciutto, fresco e scuro (protetto da radiazioni UV), chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini) lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni dannose.

Non immagazzinare gli attrezzi quando sono ancora umidi!

Eliminazione dall'uso del prodotto: Alcune situazioni eccezionali possono causare l'immediata eliminazione del prodotto già dopo il primo uso, il ciò dipende dal tipo, intensità e ambiente in cui il prodotto viene utilizzato (ambiente sporco, ambiente marino, spigoli taglienti, temperature alte, sostanze chimiche, ecc.).

Eliminare il prodotto se:

- è stato esposto alla caduta o al carico molto grande;
- non passa il controllo periodico;
- avete qualsiasi dubbi sulla sua affidabilità;
- la storia del suo uso è incerta;
- diventa obsoleto alla luce di legislativa, norme tecniche o conformità con gli altri attrezzi, ecc.

Durata e revisioni

I prodotti completamente metallici hanno durata determinata da funzionalità, usura, deformazione e ossidazione (corrosione). Se la persona autorizzata rivela che il prodotto non sia adatto per altro uso sicuro, è nella sua competenza raccomandare la sua eliminazione, anche se il periodo di durata non sia ancora decorso.

I prodotti metallici devono essere controllati **almeno una volta ogni 12 mesi dal** produttore o da persona autorizzata al controllo di DPI categoria III. Costruzioni semplici (di seguito persona autorizzata), p. es. IRATA e SPRAT LEVEL 3 ecc. Tali controlli devono essere effettuati anche nel caso di situazioni straordinari (caduta, ambiente chimico aggressivo, danni meccanici o dubbi dell'utente).

ATTENZIONE: evitare qualsiasi modificazioni sul prodotto, possono causare il danneggiamento e la riduzione della funzionalità del prodotto. Controllare che la marcatura del prodotto resti leggibile per tutta la sua durata.

GARANZIA:

PRODUTTORE offre **la garanzia** di 3 anni per i difetti di produzione o di materiali. La garanzia non include difetti causati dalla normale usura, negligenza, uso scorretto, modificazioni vietate e stoccaggio incorretto. La garanzia non copre incidenti, danni, trascuratezza e il modo di uso per il quale il prodotto non sia destinato.

PRODUTTORE non è responsabile delle conseguenze causate in modo diretto e indiretto e dei danni che si verificano durante l'uso del presente prodotto.

Lietuvių

Naudojimo instrukcija

Karabino nenaudokite, kol atidžiai neperskaitysite naudojimo instrukcijos. Naudokite gaminį tik tokiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, atsižvelgiant į standartus ir reglamentus, susijusius su darbo sauga bei sporto veiklomis. Šis gaminys skirtas apsaugoti vartotoją nuo kritimo iš aukščio rizikos. Gaminį gali naudoti tik baigę mokymo kursą ir (arba) kitaip kvalifikuoti asmenys, arba vartotojas turi būti tiesiogiai prižiūrimas tokių mokytojų ir (arba) kitaip kvalifikuotų asmenų. Naudojimo instrukcija vartotojui turi būti pateikiama tos šalies, kurioje įranga bus naudojama, kalba.

Įspėjimas: nežiūrint visų pastangų, laboratorinių bandymų, patikrų, naudojimo instrukcijų ir standartų, neįmanoma pateikti visko, kas iš tikrųjų įvyksta praktikoje, todėl rezultatai, gaunami iš gaminių naudojimo realaus gyvenimo sąlygomis gali kartais būti visiškai kitokie. Geriausias apmokymo būdas yra nuolatinė praktika, prižiūrint kvalifikuotiems ir apmokytiems instruktoriams.

Instrukcija parodo įvairias naudojimo galimybes (atskirų įrangos dalių sujungimus). Instrukcijoje nėra išvardintos visos neteisingo naudojimo galimybės. Todėl karabiną naudokite tiksliai pagal instrukciją. Neteisingas naudojimas gali baigtis rimta trauma arba mirtimi. Už gaminio naudojimą yra atsakingas jo naudotojas. Jei naudotojas šio fakto nesugeba arba negali prisiimti, tegul gaminio nenaudoja. Kilus abejonėms, kreipkitės į gamintoją.

DĖMESIO: prieš naudojant gaminį būtina perskaityti visą instrukciją, praktiškai išbandyti teisingą gaminio naudojimą, susipažinti su jo naudojimo galimybėmis ir apribojimais ir prisiimti riziką, susijusią su jo naudojimu.

NAUDOJIMAS

Prieš naudodami kiekvieną kartą patikrinkite, ar ant karabino korpuso, užrakto arba ant saugiklio nėra deformacijos, korozijos požymių arba įtrūkimų. Atidarykite užraktą ir patikrinkite, ar jį paleidus karabinas automatiškai užsidaro ir užsifiksuoja. Užrakto funkcijai neturi trukdyti jokie nešvarumai (likęs smėlis, akmenukai, purvas ir pan.).

Įsitikinkite, kad gaminys yra suderintas su kitu Jūsų įrangos elementu, prie kurio yra prikabinamas (forma, dydžiu ir pan.). Atvirkščiu atveju gaminys gali turėti neigiamos įtakos Jūsų įrangos naudojimo saugumui. Gali atsitiktinai atsikabinti atskiri tarpusavyje sujungti elementai arba jie gali būti sugadinti (pvz., jei karabinas prikabinamas prie pernelyg storo diržo, sumažėja jo stiprumas). Jei nesate tikri dėl atskirų Jūsų įrangos elementų suderinamumo, kreipkitės į gamintoją.

Gaminį galima naudoti nuo -40°C iki +80°C temperatūroje. Saugokite gaminį nuo sąlyčio su chemikalais.

Jungtis su savaime užsiblokuojančiu užraktu ir rankiniu būdu blokuojamu užraktu tinka naudoti ypač ten, kur vartotojas jas rečiau sujungia bei atjungia.

Stabdymo efektas priklauso nuo lyno skersmens ir būklės (šlapias, apledėjęs, susidėvėjęs) ir kitų faktorių. Nurodytų lynų skersmenų nuokrypis yra iki $\pm 0,2$ mm, o jų savybės naudojant gali keistis. Naudotojas prieš kiekvieną naudojimą privalo susipažinti su faktišku stabdymo efektyvumu. Laisvasis virvės galas turi būti nuolat kontroliuojamas ranka.

Šis apsauginis įtaisas nėra automatiškai užsiblokuojanti nusileidimo priemonė, todėl tam, kad užsiblokuotų, reikia lynus po apsauginiu įtaisu surišti.

Stabdymo karabinas: naudokite tik karabiną su užrakto saugikliu. Šis karabinas sudaro stabdymo trapeciją, kurios forma ir padėtis turi didelės įtakos stabdžio veikimo efektyvumui. Tinkamiausi šiam tikslui yra HMS tipo karabinai.

2/ Lyno su stabdžiu montavimas – pagalbinis lyneliu prijunkite HMS karabiną;

- stabdį su karabinu prikabinkite prie apraišo prikabinimo taško (diržo kilpos);
- paprastas lynas – įkiškite lyno kilpą į vieną iš lynui skirtų angų;
- pusiniai ir dvigubi lynai – vieną lyno kilpą įkiškite į vieną, o antrąją – į kitą lynui skirtą angą;
- kilpą (-as) įdėkite į karabiną ir užfiksuokite apsauginiu užraktu.

Įspėjimai prieš naudojant ir naudojimo metu

Apsauginis ir nusileidimo stabdys pats savaime lyno praslydimo nesustabdo. Norint sulaukyti kritimą, reikia, kad saugantis asmuo lyną aktyviai sustabdytų.

Visada laikykite laisvąjį lyno galą tvirtai suspaustą rankoje.

- rekomenduojame mūvėti pirštines;
- prieš naudodami apsauginį stabdį, gerai susipažinkite su jo savybėmis, kad žinotumėte, kokia yra jo stabdymo jėga.

DĖMESIO!

- Pagalbinis lynelis turi nulinį atsparumą tempimui.
- Būdami nustatytoje vietoje, pagalbinio lynelio niekada nenaudokite asmeninei apsaugai.

3/ Pirmojo aukštalipio apsauga

Norint atleisti lyną: ranka, kuria laikote laisvąjį lyno galą, priartėkite prie apsauginio stabdžio taip, kad susidarytų kilpa. Antrąją ranką sugriebkite lyną, esantį pirmojo aukštaličio pusėje, ir pratraukite laisvą kilpą apsauginiu stabdžiu.
Lyno pritraukimas: ranka, kuria laikote lyną, esantį pirmojo aukštaličio pusėje, sklandžiai pritraukite atsilaisvinusį lyną. Antrąją ranką lyno laisvąjį galą pratraukite apsauginiu stabdžiu.
Kritimo sulaikymas: laisvąjį lyno galą stipriai patraukite kryptimi žemyn.

4/ Vieno iš antrųjų aukštaličių apsauga, naudojant stabdžio savaiminio užsiblokavimo funkciją.

Savaiminio užsiblokavimo funkcija padeda užtikrinančiam apsaugą asmeniui sulaikyti kritimą. Įkabinkite karabiną į stabdžio pakabos kilpą ir sujunkite su inkariniu tašku. Įdėkite lyno kilpą (lynų kilpas) į lynui skirtą angą (angas). Lynas, einantis link antrojo aukštaličio, yra virš lyno laisvojo galo. Kilpa (kilpomis) ir pagalbinis lynelis prijunkite HMS karabiną ir po to užfiksuokite apsauginiu užraktu. Abiem rankomis tolygiai traukite lyną per stabdį. Antrojo aukštaličio kritimo atveju savaiminio užsiblokavimo sistema kritimą sulaiko. Abi lyno gijos (link aukštaličio ir link lyno laisvojo galo) turi nuolat eiti per stabdžių griovelius ir turi būti traukiamos kryptimi žemyn. **DĖMESIO!** Neturi būti jokio karabino trapecijos laisvo judėjimo trukdymo.

5/ Vienu metu užtikrinama dviejų antrųjų aukštaličių apsauga:

Visada naudokite du panašius lynus (skersmuo, būklė, konstrukcija), kurių skersmuo yra mažiausiai 7,8 mm. Lyną įdėkite pagal brėžinį.

DĖMESIO! HMS karabinas (stabdymo trapecija) turi būti teisingoje padėtyje ir niekada neturi būti jokio jos laisvo judėjimo trukdymo. Prieš pradėdami atleisti lyną vienam iš antrųjų aukštaličių, visada antrąjį aukštaličį pritvirtinkite, užrišdami mazgą.

DĖMESIO! Jei vienas iš antrųjų aukštaličių kabo ant savojo lyno galo, stabdžio savaiminio užsiblokavimo funkcija kitame gale ne visada gali veikti patikimai. Lyno blokavimas atliekamas suspaudžiant ranka ties lyno laisvuju galu. Laisvuosius abiejų lynų galus visada tvirtai laikykite rankoje. Abu galus reguliariai pritraukite, kad galimo kritimo pasekmės būtų kuo mažesnės.

6/ Apsauginio stabdžio atsilaisvinimas

Laisvąjį lyno galą nuolat laikykite rankoje. Į atsilaisvinimo kilpą įstatykite karabiną, kuris šiuo atveju naudojamas kaip rankena. Tvirtai laikydami laisvąjį lyno galą, patraukite už rankenos ir stabdį atlenkite – lynas taip atsilaisvins. Nuleidimo greitis priklauso nuo suspaudimo jėgos ranka, kuria laikote laisvąjį lyno galą. Jei leidimąsi norite sustabdyti, stipriai suspauskite laisvąjį lyno galą ir paleiskite rankeną (karabiną, įstatytą į atsilaisvinimo kilpą).

7/ Stabdymo jėgos reguliavimas

Daugumoje atvejų naudosite padėtį, kurioje laisvieji lyno galai eina per stabdžių griovelius (žr. montavimą). Kitokiais atvejais, jei reikia, reguliuokite stabdymo paviršiaus plotą priklausomai nuo naudotojo svorio, lyno skersmens, naudojimo būdo ir oro sąlygų. Norėdami, kad trintis būtų mažesnė, įdėkite lyną į stabdį atvirkščiai, laisvasis lyno galas tuomet eina per priešingą stabdžio pusę, nei kurioje yra stabdymo grioveliai.

Medžiagos: aliuminio lydinys, nerūdijantis plienas.

DĖMESIO: karabino niekad neatidarykite, esant jam apkrautam. Būtina vengti šio gaminio kontakto su grubiais paviršiais ir aštriomis briaunomis. Naudotojai, kurie šiuo gaminiu naudojami aukštyje arba gylyje, turi būti gero sveikatos būvio.

DĖMESIO: naudojamoje kritimo sulaikymo sistemoje turi būti atsižvelgiama į karabino ilgį. Naudotojas turi turėti gelbėjimo planą, kuris turi atsižvelgti į visas avarines situacijas.

PRIEŽIŪRA

Naudotojas neprivalo atlikti jokios specialios priežiūros. Reikia tik nuvalyti ir ištepti. Gaminį apiplaukite drungnu gėlu vandeniu. Palikite jį nudžiūti atokiai nuo tiesioginių šilumos šaltinių. Judamųjų dalių tepimui naudokite alyvą, gaminamą silikono pagrindu. Stenkitės, kad alyva nepatektų ant tekstilinių gaminio dalių. Apliejimo sūriu vandeniu atveju reikia nuplauti (žr. aukščiau).

DEZINFEKCIJA

Įmerkite produktą į šiltą vandenį su amonio druska (20°C) ir palaikykite vieną valandą. Išskalaukite su šaltu vandeniu be jokių chemikalų.

Laikymas: nuvalytą, išdžiovintą ir išteptą gaminį laikykite padėtą atskirai sausoje, vėsioje ir tamsioje (reikia saugoti nuo UV spinduliuotės poveikio) vietoje, kuri yra chemiškai neutrali (būtina vengti sūrios aplinkos), atokiai nuo aštrių kraštų, šilumos šaltinių, drėgmės, koroziją sukeliančių medžiagų ar kitų galimų kenksmingų sąlygų. **Nelaikykite padėto šlapio gaminio!**

Gaminio eksploatavimo pabaiga: kai kurios ypatingos situacijos gali reikšti gaminio eksploatavimo pabaigą iškart po pirmo panaudojimo, atsižvelgiant į produkto tipą, naudojimo intensyvumą ir aplinką, kurioje gaminys naudojamas (užteršta, jūrų klimato aplinka, aštrūs kraštai, aukštos temperatūros, chemikalai ir t.t.).

Gaminio eksploatavimas turi būti užbaigtas, jeigu:

- gaminys buvo veikiamas sunkaus kritimo arba didelės apkrovos;
- nebuvo atlikta periodinė patikra;
- jei turite kokių nors abejonių dėl jo patikimumo;
- nežinote visos jo naudojimo istorijos;
- gaminys tampa pasenusiu dėl teisės aktų, techninių standartų galiojimo ar suderinamumo su kita įranga ir pan.

Tarnavimo laikas ir apžiūros

Grynai metalinių gaminių tarnavimo laikas apribotas jų funkcionalumu, susidėvėjimu, deformacija ir oksidacija (korozija). Jei įgaliotas asmuo nustato, jog toks gaminys nėra tinkamas tolesniam saugiam naudojimui, jo kompetencijoje yra rekomenduoti gaminį išmesti, nors tarnavimo laikas dar nėra pasibaigęs.

Grynai metaliniai gaminiai turi būti **mažiausiai 1 kartą per 12 mėnesių tikrinami** gamintojo arba asmens, įgalioto atlikti paprastos konstrukcijos III kategorijos asmeninės apsaugos priemonių patikras (toliau – įgaliotas asmuo), tokių kaip pvz. IRATA ir SPRAT LEVEL3 ir t.t. Šios patikros turi būti atliekamos taip pat ypatingų įvykių atvejais (kritimas, agresyvi cheminė aplinka, mechaninis sugadinimas, arba naudotojo abejonių atveju).

DĖMESIO: neatlikinėkite jokių gaminio perdarymų, nes taip jis gali būti sugadintas ir gali pablogėti jo funkcija. Stenkitės, kad esantis ant gaminio žymėjimas per visą gaminio tarnavimo laiką išliktų įskaitomas.

GARANTIJA:

GAMINTOJAS suteikia gaminiui **3 metų** garantiją medžiagos ir gamybos defektams. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems nuo įprasto susidėvėjimo, neatsargumo, neprofesionalios priežiūros arba neteisingo naudojimo, o taip pat dėl draudžiamų atlikti perdarymų ir blogų laikymo sąlygų. Nelaimingi atsitikimai, nuostoliai, neatsargumas ir naudojimas tikslams, kuriems karabinas nėra skirtas, šia garantija nėra padengti.

GAMINTOJAS neatsako už tiesioginius, netiesioginius nei už atsitiktinius nuostolius, susijusius su gaminių naudojimu arba atsiradusius dėl jų naudojimo.

Latviski

Lietošanas pamācība

Neizmantojiet karabīni, ja neesat rūpīgi izlasījis lietošanas pamācību. Produktu izmantojiet tikai tādiem mērķiem, kādiem tas paredzēts, ņemot vērā normas un noteikumus, kas attiecas uz darba drošību un sporta aktivitātēm. Šī produkta uzdevums ir aizsargāt tā lietotāju pret iespējamu kritienu no augstuma. Produktu atļauts izmantot tikai apmācītām un/vai citādi kompetentām personām, vai arī lietotājam jāatrodas tiešā apmācītu un/vai citādi kompetentu personu uzraudzībā. Lietošanas pamācība lietotājam jāpiegādā tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiks izmantots.

Brīdinājums: neskatoties uz visiem centieniem, testiem laboratorijā, kontrolēm, lietošanas pamācībām un normām, ne vienmēr ir iespējams atspoguļot to, kas patiesībā notiks praksē, tāpēc produktu lietošanas īstas dzīves apstākļos iznākums var būt pilnīgi citāds. Vislabākā apmācības forma ir pastāvīga prakse kvalificētu un apmācītu instruktoru uzraudzībā.

Pamācība attēlo dažādas izmantošanas iespējas (atsevišķu aprīkojuma daļu savienošanu). Pamācībā nav izsmeltoši norādītas visas nepareizas izmantošanas iespējas. Tāpēc karabīne jāizmanto precīzi saskaņā ar pamācību. Nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi. Atbildību par produkta izmantošanu nes lietotājs. Ja lietotājs nespēj vai nevar akceptēt šo faktu, tam šo produktu nevajag izmantot. Šaubu gadījumā sazinieties ar ražotāju.

UZMANĪBU: pirms lietošanas obligāti jāizlasa visa pamācība, jāiemācās pareizi lietot produktu, jāiepazīstas ar tā iespējām un lietošanas ierobežojumiem, kā arī jāpieņem risks, kas saistīts ar tā izmantošanu.

LIETOŠANA

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai uz karabīnes korpusa, aizdares mehānisma vai drošinātāja nav deformācijas, korozijas pazīmes vai plaisas. Atveriet aizdares mehānismu un pārbaudiet, vai, atbrīvojot karabīni, tā automātiski aizveras un nofiksējas. Aizdares mehānisma darbību nedrīkst traucēt nekādi netīrumi (smiltis atliekas, akmentiņi, dubļi u.tml.)

Pārļiecinieties, ka produkts sadarbojas ar to Jūsu aprīkojuma elementu, ar kuru tas ir sakabināts (formas, izmēra u.tml. ziņā). Pretējā gadījumā produkts var ietekmēt Jūsu aprīkojuma drošu izmantošanu. Atsevišķi elementi var nejauši atvienoties vai tikt bojāti (piem., piestiprinot karabīni pārāk biežai siksnai, tiek ierobežota tās izturība). Ja neesat pārļiecināts par atsevišķu sava aprīkojuma elementu savietojamību, griežieties pie ražotāja.

Produktu ir atļauts izmantot temperatūrā no -40 °C no +80 °C. Sargāt produktu no saskares ar ķīmikālijām.

Savienotājus ar automātiski bloķējošu slēdzeni un manuāli bloķējamu slēdzeni ir vēlams izmantot it īpaši tur, kur lietotājs pieslēdzas vai atvienojas retāk.

Bremzēšanas efekts ir atkarīgs no virves diametra un stāvokļa (slapja, apledojuši, nolietojusies) un citiem faktoriem. Norādīto virvju diametru pielaiide ir $\pm 0,2$ mm, turklāt to īpašības lietošanās gaitā var mainīties. Pirms katras lietošanas lietotājam ir pienākums iepazīties ar reālo bremzēšanas efektu. Virves brīvais gals nepārtraukti jākontrolē ar roku.

Šī drošības pierīce nav automātiski bloķējams nolaišanās palīgīdzelklis, līdz ar to, lai nobloķētu, virves zem drošinātāja ir jāsasien.

Bremzēšanas karabīne: izmantojiet tikai karabīni ar aizdares mehānisma drošinātāju. Šī karabīne veido bremzēšanas sviru, kuras forma un pagriešana ievērojami ietekmē bremzes darbības efektivitāti. Šim mērķim vispiemērotākās ir HMS tipa karabīnes.

2/ Virves uzstādīšana ar bremzi – ar atsaiti pievienojiet HMS karabīni,

- bremzi ar karabīni pievienojiet jostas pieslēgšanas vietai (saišu cilpai),
- vienkāršas virves – virves cilpu ielieciet vienā no virvei paredzētajām atverēm,
- pusvirves un dubultās virves – vienu virves cilpu ielieciet vienā, un otru – otrā, virvei paredzētajā, atverē,
- cilpu (cilpas) ielieciet karabīnē un pēc tam nostipriniet ar drošības aizdari.

Brīdinājumi pirms lietošanas un tās laikā

Drošības un nolaišanās bremze pati neaptur virves slīdēšanu. Lai uztvertu kritienu, drošinošajai personai virve aktīvi jānobremzē.

Virves brīvo galu vienmēr turiet stingri satvertu rokā.

- iesakām izmantot cimdus,
- pirms drošības bremzes izmantošanas rūpīgi iepazīstieties ar tās īpašībām, lai Jums būtu priekšstats par tās bremzēšanas spēku.

UZMANĪBU!

- atsaitē nav nekādas stiepes izturības,

- nekad neizmantojiet atsaiti pašnoturēšanai vietā.

3/ Pirmā kāpēja drošināšana

Virves atbrīvošana: roku, kurā turat virves brīvo galu, tuviniet drošības bremzei tā, lai izveidotos cilpa. Ar otru roku satveriet virvi pirmā kāpēja pusē un izvelciet brīvo cilpu cauri drošības bremzei.

Virves ievilkšana: ar roku, ar kuru turat virvi pirmā kāpēja pusē, laideni ievelciet brīvo virvi. Ar otru roku velciet virves brīvo galu cauri drošības bremzei.

Kritiena uztveršana: cieši pavelciet virves brīvo galu virzienā uz leju.

4/ Viena alpīnista drošināšana ar bremzes pašbloķēšanas palīdzību.

Pašbloķēšanas funkcija palīdz personai, kas drošina, uztvert kritienu. Savienojiet karabīni ar bremzes piekares cilpu un stiprinājuma punktu. Ielieciet virves cilpu (virvju cilpas) virvei paredzētajā atverē(s). Virve, kas vērsta otrā kāpēja virzienā, atrodas virs virves brīvā gala. Ar cilpu (cilpām) un atsaiti savienojiet HMS karabīnē un pēc tam nostipriniet ar drošības slēdzeni. Ar abām rokām laideni velciet virvi auri bremzei. Otrā kāpēja gadījumā pašbloķējošā sistēma uztvers kritienu. Abām virves daļām (gan kāpēja pusē, gan brīvā gala virzienā) nepārtraukti jāvirzās pa bremzēšanas celiņiem, un tās jāvelk virzienā uz leju. **UZMANĪBU!** Nekas nedrīkst traucēt karabīnes, kas veido sviru, brīvu kustību.

5/ Divu kāpēju vienlaicīga drošināšana:

Vienmēr izmantojiet divas līdzīgas virves (diametrs, stāvoklis, konstrukcija), kuru diametrs ir minimāli 7,8 mm. Ievietojiet virvi atbilstoši rasējumam.

UZMANĪBU! HMS tipa karabīnei (bremzēšanas svira) jāatrodas pareizā pozīcijā, nekas nedrīkst traucēt tās brīvu kustību. Pirms sāksiet atbrīvot virvi vienam alpīnistam, otru alpīnistu vienmēr nofiksējiet ar mezglu.

UZMANĪBU! Ja viens no diviem alpīnistiem karājas savas virves galā, bremzes pašbloķējošā funkcija otrā galā reizēm var nedarboties uzticami t. Virves bloķēšanu veic, saspiežot ar roku virves brīvajā galā. Vienmēr turiet cieši rokās abu virvju brīvos galus. Regulāri ievelciet abus galus, lai iespējamā kritiena sekas būtu, cik vien iespējams nelielas.

6/ Drošības bremzes atbrīvošana

Virves brīvo galu vienmēr turiet rokā. Atbrīvošanas cilpā ielieciet karabīni, kas šādi kalpo kā rokturis. Kamēr Jūs cieši turat virves brīvo galu, pavelciet aiz roktura un novirziet bremzi sāņus, šādi virve tiks atbrīvota. Palaišanas ātrums ir atkarīgs no tās rokas spiediena spēka, ar kuru turat virves brīvo galu. Ja palaišanu vēlaties apturēt, cieši satveriet virves brīvo gadu un atlaidiet rokturi (karabīni atbrīvošanas cilpā).

7/ Bremzēšanas spēka regulēšana

Vairumā gadījumu izmantojiet pozīciju, kurā virves brīvie gali atrodas bremzēšanas celiņos (skat. uzstādīšanu). Pārējos gadījumos pēc vajadzības uzstādiet bremzēšanas virsmu atbilstoši lietotāja svaram, virves diametram, izmantošanas veidam un laika apstākļiem. Mazākai berzei ielieciet virvi bremzē otrādi, virves brīvai gals tad iet cauri bremzes pretējai pusei, nevis bremzēšanas celiņiem.

Materiāli: alumīnija sakausējums, nerūsošs tērauds.

UZMANĪBU: nekad neatveriet karabīni brīdīt, kad tā ir noslogota. Jāizvairās no šī produkta saskares ar raupjām virsmām un asām malām. Lietotājiem, kas šo produktu izmanto augstumā un dziļumā, jābūt labam veselības stāvoklim.

UZMANĪBU: karabīnes garums jāņem vērā izmantotajā kritiena uztveršanas sistēmā. Lietotājam jābūt pieejamam glābšanas plānam, kurā ņemtas vērā visas avārijas situācijas.

APKOPE

Lietotājam nav jānodrošina nekāda īpaša apkope. Nepieciešama ir tikai tīrīšana un ieeļļošana. Produktu skalo remdenā saldūdenī. Ļaujiet tam nožūt vietā, kur nav tiešu siltuma avotu. Kustīgo detaļu ieeļļošanai izmantojiet eļļu uz silikona bāzes. Izvairieties no eļļas saskares ar produkta auduma daļām. Ja uz produktu ir iedarbojies sālsūdens, tas ir jānoskalo (skat. iepriekš). Produktu uzglabā sausu tumšā un sausā vietā.

Dezinfekcija: iegremdējiet produktu uz stundu remdenā ūdenī, kam pievienots dezinfekcijas līdzeklis, kas satur četrizvietotos amonija sāļus, noskalojiet to dzeramajā ūdenī, ļaujiet tam nožūt un ieeļļojiet to.

Uzglabāšana: pēc iztīrīšanas, izžāvēšanas un ieziešanas novietojiet produktu atsevišķi sausā, vēsā un tumšā vietā (novērsiet UV starojuma iedarbību), kas ir ķīmiski neitrāla (viennozīmīgi izvairieties no sāļas vides) un atrodas pietiekamā attālumā no asām malām, siltuma avotiem, mitruma, korodējošām vielām un citiem iespējamiem kaitīgiem apstākļiem.

Neuzglabāriet produktu slapjā stāvoklī!

Produkta izņemšana no ekspluatācijas: Dažas īpašas situācijas var kļūt par iemeslu produkta izņemšanai no ekspluatācijas jau pēc pirmās lietošanas, tas ir atkarīgs no produkta lietošanas veida, intensitātes un vides (piesārņota vide, jūras vide, asas malas, augstas temperatūras, ķīmikālijas utt.).

Produkts jāizņem no ekspluatācijas, ja:

- tas pakļauts smagam kritienam vai lielai slodzei;
- tam nav veikta periodiskā apskate;
- jūms radušās jebkādas šaubas par produkta uzticamību;
- jūs nezināt pilnīgu produkta lietošanas vēsturi;
- produkts ir novecojis saskaņā ar tiesību aktiem, tehniskajām normām vai vairs nav savietojams ar pārējo aprīkojumu utt.

Darbmūžs un apskates

Tīra metāla produktu darbmūžu ierobežo funkcionalitāte, nolietojums, deformācija un oksidācija (korozija). Ja pilnvarotā persona atklāj, ka šāds izstrādājums nav piemērots turpmākai drošai izmantošanai, tai ir tiesības ieteikt izņemt produktu no turpmākās lietošanas, kaut arī vēl nav beidzies tās darbmūžs.

Tīra metāla izstrādājumi **vismaz 1 reizi 12 mēnešos jāpakļauj** ražotāja vai personas, kas pilnvarota veikt III kategorijas vienkāršu konstrukciju, tādu kā, piem., IRATA un SPRAT 3. līmeņa utt., IAL kontroli (turpmāk tekstā pilnvarotā persona) kontrolei. Šīs kontroles būtu jāveic arī ārkārtas notikumu gadījumā (kritiens, ķīmiski agresīva vide, mehānisks bojājums vai lietotāja šaubas).

UZMANĪBU: nepārveidojiet produktu, šādi varat padarīt to nederīgu un samazināt produkta funkcionalitāti. Rūpējieties par to, lai uz produkta esošie apzīmējumi visā tā darbmūža laikā būtu salasāmi.

GARANTĪJA:

RAŽOTĀJS materiāla defektiem un ražošanas defektiem sniedz **3 gadu** garantiju. Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies parastas nolietošanās, nevērības, neprasmīgas rīcības vai nepareizas lietošanas dēļ, kā arī aizliegtu modifikāciju un nepareizas uzglabāšanas rezultātā. Šī garantija nesedz negadījumus, zaudējumus, nevērību un tādu izmantošanu, kādai šis produkts nav paredzēts.

RAŽOTĀJS neatbild par tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, kas ir saistīti ar produktu izmantošanu vai radušies tās rezultātā.

Magyar

Használati utasítás

Ne használja a karabinert anélkül, hogy előzetesen figyelmesen elolvasta volna a használati utasítást. A terméket kizárólag rendeltetészerűen használja, figyelembe véve a munkabiztonsági és sporttevékenységekkel kapcsolatos szabványokat és előírásokat. A termék rendeltetése megóvni a felhasználót a magasból történő leesés kockázatától. A terméket kizárólag betanított és/vagy más módon megfelelően képzett személyek használhatják, vagy a termék felhasználóját betanított és/vagy más módon megfelelően képzett személynek kell felügyelnie. A használati útmutatót a felhasználó részére azon ország nyelvén kell átadni, amelyben a terméket használni fogják.

Minden laboratóriumi vizsgálat, ellenőrzés, használati útmutató és szabvány ellenére nem mindig reprodukálható minden gyakorlati helyzet, így a termék valós életben előforduló használatából következő eredmények némely esetekben teljesen eltérőek is lehetnek. Az oktatás legjobb módja a szakképzett és kvalifikált oktatók folyamatos felügyelete melletti gyakorlatszerzés.

A használati útmutató a felhasználás különböző lehetőségeit mutatja (a felszerelés egyes részeinek összekapcsolása) A használati útmutató nem sorolja fel a helytelen használat összes lehetőségét. Ezért a karabinert kizárólag a használati útmutatóban feltüntetett módon használja. A helytelen használat súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat. A termék használatáért a felhasználó viseli a felelősséget. Amennyiben a felhasználó e ténnyt nem kívánja vagy tudja elfogadni, ne használja a terméket. Kétségek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

VIGYÁZAT: használatba vétel előtt elengedhetetlenül fontos az egész használati útmutató áttanulmányozása, a termék helyes használatának begyakorlása, a termék által nyújtott lehetőségek és a korlátozások megismerése, valamint a használatával kapcsolatos kockázatok felvállalása.

HASZNÁLAT

Minden használat előtt ellenőrizze le, hogy a karabiner testén, a záron vagy a nyelven nem láthatók-e deformációra, rozsdásodásra vagy repedésekre utaló jelek. Nyissa ki a zárat, és ellenőrizze le, hogy elengedéskor a karabiner automatikusan zár és biztosít. A zár helyes működését semmilyen szennyeződés (homokmaradvány, kavics, sár stb.) nem akadályozhatja.

Ellenőrizze le, hogy a termék (formai kialakításában, méretében stb.) illeszkedik a felszerelés következő eleméhez, amelyhez kapcsolódik, és együttműködik azzal. Ellenkező esetben a termék negatívan befolyásolhatja a felszerelés biztonságos használatát. Az egyes elemek nemkívánatos szétválasztása vagy megsérülése következhet be (pl. ha a karabinert túlságosan erős hevederhez csatlakoztatják, az korlátozza a szilárdságát.) Amennyiben nem biztos benne, hogy a karabiner megfelelően illeszkedik a felszerelés többi eleméhez, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval. A termék -40°C és $+80^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérséklet-tartományban használható. Óvja a terméket vegyszerektől.

Az önzáró, illetve a kézi reteszelésű csatlakozók használata különösen ott javasolt, ahol a felhasználó ritkábban csatlakoztatja, illetve kapcsolja szét őket.

A fékhatás a kötélméretétől és állapotától (nedves, jeges, kopott), valamint egyéb tényezőktől függ. A felsorolt kötélméretű kötelek akár $\pm 0,2$ mm tűréshatárral rendelkeznek, és tulajdonságaik a használat során változhatnak. A felhasználó köteles minden használat előtt megismerkedni a tényleges fékhatással. A kötélméret szabad végét folyamatosan ellenőrizni kell kézzel.

Ez a biztosítóeszköz nem automatikusan blokkolható ereszkedőeszköz, így a köteleket a blokkolás érdekében a biztosítóeszköz alatt össze kell kötni.

Fékező karabiner: kizárólag biztonsági zárral rendelkező karabinereket használjon. Ez a karabiner olyan fékező trapéz képez, amelynek formája, elforgatása jelentősen befolyásolja a fék működési hatékonyságát. Erre a célra a legmegfelelőbbek a HMS karabinerek

2/ A fékező kötélméret telepítése - segédkötéllal kapcsolja össze a HMS karabinert,

- a karabineres féket csatlakoztassa a beülő csatlakozópontjához (hevederfűl),
- egyszerű kötélméret - helyezze a kötélméret hurkát az egyik kötélméretbe,
- fél- és ikerkötelek - helyezze a kötélméret egyik hurkát az egyik kötélméretbe, a másik hurkát pedig a másikba,
- helyezze a hurkot (hurkokat) a karabinerbe, majd rögzítse a biztosító zárral.

Használat előtti és alatti figyelmeztetések

A biztosító- és ereszkedőfék maga nem állítja meg a kötélméret csúszását. A zuhanás megállításához a biztosító személynek aktívan fékeznie kell a kötelet.

Mindig tartsa biztonságosan a kezében a kötélméret szabad végét.

- kesztyű használata javasolt,

- a biztosítófék használata előtt ismerkedjen meg a tulajdonságaival, hogy elképzelést kapjon a fékerejéről.

FIGYELEM!

- a segédkötél szakítószilárdsága nulla
- soha ne használja a segédkötelet saját maga állomáshelyi biztosítására.

3/ Az előlmaszó biztosítása

A kötél oldása: a kötél szabad végét tartó kezével közelítsen az ereszkedőfékhez úgy, hogy hurok jöjjön létre. A másik kezével fogja meg az előlmaszó oldalán a kötelet, és húzza át a szabad hurkot a biztosítóféken.

Kötéladagolás: az előlmaszó oldalán lévő kötelet tartó kezével folyamatosan adagolja a kötelet. A kötél szabad végénél lévő másik kezével húzza át a kötelet a biztosítóféken.

Zuhanás felfogása: erősen húzza le a kötél szabad végét.

4/ Az egyik másodmaszó biztosítása a fék önblokkoló funkciója segítségével.

Az önblokkoló funkció segít a biztosító személynek felfogni a zuhanást. Csatlakoztassa a karabinert a fék függesztő fülébe és a rögzítőpontba. Illessze a kötélhurkot (kötélhurkokat) a kötélnyílás(ok)ba. A másodmaszó irányába tartó kötél a kötél szabad vége fölött található. Hurokkal (hurkokkal) és segédkötéllal kapcsolja össze a HMS karabinert, majd rögzítse a biztonsági zárral. Mindkét kezével folyamatosan húzza át a kötelet a biztosítóféken. A másodmaszó zuhanása esetén az önblokkoló rendszer megállítja a zuhanást. A kötél mindkét (a mászó és a szabad vég felőli) fonatának folyamatosan a fékezővázatokban kell futniuk, és lefelé kell őket húzni **VIGYÁZAT!** A trapézkarabinert semmi sem akadályozhatja a szabad mozgásban.

5/ Két másodmaszó egyidejű biztosítása:

Mindig két hasonló (átmérő, állapot, szerkezeti kialakítás), legalább 7,8 mm átmérőjű kötelet használjon.

Helyezze be a kötelet a rajzon látható módon.

FIGYELEM! A HMS karabinernek (fékező trapéznak) megfelelő állásúnak kell lennie, és semmi sem korlátozhatja a szabad mozgásban, Mielőtt adagolni kezdené a kötelet az egyik másodmaszónak, a másikat mindig biztosítsa csomóval.

FIGYELEM! Ha a két másodmaszó egyike a kötél hozzá tartozó végén lóg, a fék önblokkoló funkciója nem feltétlenül működik minden esetben a másik végén megbízhatóan. A kötél blokkolása a kötél szabad végének megnyomásával történik. Mindig erősen fogja a két kötél szabad végeit. Mindkét véget rendszeresen húzza, hogy egy esetleges zuhanás következményei a lehető legkisebbek legyenek.

6/ A biztosítófék kioldása

Midig tartsa a kezében a kötél szabad végét. Helyezze a kioldófülbe a karabinert, amely így kapaszkodóként szolgál. A kötél szabad végét erősen tartva húzza meg a kapaszkodót, és fordítsa el a féket, ezáltal kiold a kötél. Az ereszkedési sebesség a kötél szabad végét tartó kézzel kifejtett nyomás függvénye. Ha szeretné leállítani az ereszkedést, fogja meg erősen a kötél szabad végét, és engedje el a kapaszkodót (a karabinert a kioldófülben).

7/ A fékerő szabályozása

Az esetek zömében kihasználható a fékező hornyokon áthaladó szabad kötélvégek kínálta pozíció (lásd telepítés). Más esetekben a fékező felületet a felhasználó súlyának, a kötélátmérőnek, használat módjának és időjárási körülményeknek megfelelően állítsa be. A kisebb súrlódás érdekében a kötelet fordítva helyezze be a biztosítófékbe, a kötél szabad vége ennek során az eszköz másik oldalán lép ki, mint ahol a fékező hornyok találhatóak.

Anyagok: alumíniumötvözet, rozsdamentes acél.

VIGYÁZAT: soha ne nyissa ki a karabinert, amíg terhelt állapotú. El kell kerülni a termék érintkezését durva felületekkel és éles élekkel. A terméket magasban és mélyben használó személyeknek ehhez megfelelő egészségi állapottal kell rendelkezniük.

VIGYÁZAT: a karabiner hosszát figyelembe kell venni az alkalmazott zuhanásfelfogó rendszer keretén belül. A felhasználó köteles az összes lehetséges vészhelyzetet tartalmazó mentési tervvel rendelkeznie.

KARBANTARTÁS

A termék nem igényel semmilyen speciális karbantartást a felhasználó részéről. A terméket kizárólag tisztítani és kenni kell. A terméket langyos edesvízben öblítse le. Hőforrásoktól távol szárítsa meg. Az egyes mozgó alkatrészek kenéséhez használjon szilikon alapú olajokat. Előzze meg az olaj és a termék textil részeinek érintkezését. Sós vízzel való érintkezés esetén öblítse le a terméket (lásd fent). A száraz terméket sötét, száraz helyen tárolja.

Fertőtlenítés

Oldjon fel langyos vízben (max. 20°C) negyedrészes ammónium sókat tartalmazó fertőtlenítőt és egy órán át áztassa benne aszkózt. Ivóvízzel öblítse le és tiszta ronggyal törölje szárazra.

Tárolás: a tisztítást, szárítást és kenést követően helyezze a terméket száraz, hűvös és sötét (kerülje az UV-sugárzást) kémiaileg semleges helyiségbe (határozottan kerülje a sós környezetet), távol minden éles éltől, hőforrástól, nedvességtől, rozsdásodást elősegítő anyagtól és minden más, potenciálisan káros hatású tényezőtől.

Ne raktározza el a terméket, amíg nedves!

A termék leselejtezése: A termék típusának, valamint a használat intenzitásának és környezetének (szennyezett környezet, tengeri környezet, éles szélek, magas hőmérséklet, vegyszerek stb.) függvényében egyes kivételes esetekben a terméket már az első használatot követően le kell selejtezni.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Komolyabb esésnek vagy súlyos terhelésnek lett kitéve.
- Nem felel meg az időszakos ellenőrzés követelményeinek
- Bármilyen kétségei vannak a megbízhatóságával kapcsolatban.
- Nem ismeri a használatának összes előzményét

Ha a jogszabályok, műszaki előírások vagy más eszközökkel való kompatibilitás, stb. terén elavul.

Élettartam és ellenőrzések

A tiszta fém termékek élettartamát használat, kopás, deformációk és oxidálódás (rozsdásodás) befolyásolja. Ha a jogosult személy a terméket nem találja alkalmasnak a további biztonságos használatára, jogosult javaslatot tenni a termék további felhasználásból való kivonására, és pedig még abban az esetben is, ha annak élettartama még nem járt le.

A tiszta fém **termékekkel kevesebb 12 havonta 1x le kell ellenőriztetni** a gyártóval vagy OOP kategória III. egyszerű szerkezetek ellenőrzésére jogosult személlyel (a továbbiakban „jogosult személy”), pl. IRATA és SPRAT LEVEL 3 stb. Ezekre az ellenőrzésekre különleges események esetén (lezuhanás, agresszív vegyi környezet, mechanikus sérülés vagy a felhasználó kétségei) is szükség van.

VIGYÁZAT: ne végezzen a terméken semmilyen átalakításokat, ellenkező esetben a termék működésképtelenné, vagy korlátozottan működőképesé válhat. Ügyeljen arra, hogy termék jelölése annak egész élettartam alatt olvasható maradjon.

JÓTÁLLÁS

A GYÁRTÓ 3 év jótállást nyújt minden termék- és gyártási hibára. A jótállás nem vonatkozik a standard kopás, gondatlanság, szakszerűtlen használat, helytelen kezelés, továbbá nem engedélyezett átalakítások és rossz tárolás okozta hibákra. A jótállás nem vonatkozik a karabiner nem rendeltetésszerű használatára esetén fellépő balesetekre, károkat, gondatlanságra és használatára.

A GYÁRTÓ nem felel a termék használatával összefüggő, vagy annak következményeként fellépő közvetlen, közvetett vagy véletlenszerű károkért.

普通話

使用说明

仔细阅读使用说明书之后才可以开始使用此安全钩。安全钩使用时，应以劳动安全和体育运动有关规定和规则为宗旨。本产品旨在防止使用者从高处跌落的风险。该产品只能由受过培训的人员以及/或者以其它方式被视为合格的人员使用，或是使用者必须在受过培训以及/或者以其它方式被视为合格的人员的直接监督下使用本产品。本使用说明书必须以使用该设备所在的国家地区的语言来提供给用户。

注意事项：无论作出多大努力、进行多少实验室试验和检查、应用多少使用说明和规则，也不可能模仿实际所有可能发生的情况，因此在实际生活条件下使用该产品时，所得到的结果与模仿情况下得到的结果很可能完全不一致。最好的学习方法就是在有资格证的、经过培训的教练的监督下不断进行实践。

本使用说明书介绍产品的各种用法（设备各个零件的连接）。说明书内容无法包含一切不正确的使用方法，因此，使用安全钩时，一定要遵守使用说明书。不正确的使用方法可致人重伤或死亡。使用者对产品的使用负责。假如使用者无法证明或者接受这一点，就不应使用本产品。如有疑问，请联系生产商。

注意：使用本产品之前，一定要深入了解说明书的全部内容、学会产品的正确用法、了解其用法和使用限制并且接受与产品使用有关的风险。

使用方法

使用本产品之前，每次都要检查安全钩、钩锁和保险零件（是否有变形、腐蚀，或裂缝的迹象）。打开钩锁之后要对安全钩的自锁能力进行检查。安全钩钩锁上不应该有任何能够对其正确的功能构成障碍的异物（如砂子、小石头、泥等）。

使用本产品之前，要确认其与您的装备中其它连接零件可搭配使用（外形、尺寸等）。反之可影响您装备的使用安全性，可导致零件的意外断开或者损坏（例如将安全钩与过厚的绳子挂钩可使安全钩的强度明显降低）。如果您不确定登山工具各个零件的配合情况，请联系生产商。

本产品可在-40°C 至 +80°C 的温度下使用。请避免本产品与化学物质的接触。

带有自动锁和手动锁的连接零件尤其适用于使用者连接和断开的频率较低的情况。

本产品的制动效果取决于绳索的直径和状况（潮湿、结冰、磨损）以及其他因素。绳索的规定直径容许有± 0.2毫米的误差，其特性可能会随着使用的时长而改变。本产品的用户有义务在每次使用前熟悉掌握实际的制动效果，并持续不断地用手检查绳索的自由端。

该保护装置并非可自动锁定的绳降辅助工具，因此在保护装置的下方必须系好绳索才能锁定。

制动安全扣：您只能使用带有安全锁的登山扣。该登山安全扣形成制动横杆，其形状和旋转对制动效果有显著的影响。HMS是最适用于此目的的登山扣。

2/ 安装制动绳索 – 将HMS登山扣与辅助绳索连接，

- 将带有安全扣的制动器连接到绳索的连接点（孔眼），
- 将绳索 – 绳圈穿到其中一个绳索孔里，
- 将绳索的一半即双根绳索 – 绳圈之一穿到一个绳孔中，另一半穿到另一个绳孔中，
- 将绳圈放入登山扣里，并用安全锁固定。

使用前与使用后的注意事项

保护绳和绳降制动器本身并不能防止绳索打滑。为了防止跌落，受保护的人员必须主动使用绳索制动。请始终将绳索的自由端牢牢抓在手中。

-我们建议您使用手套，

-在使用安全制动器之前，请先熟悉它的特性，以便您对其制动力有大致的了解。

注意！

-辅助绳索的抗拉强度为零，

-任何时候都请勿在现场使用辅助绳索进行自我保护。

3/ 依靠第一个攀登人员的保护

松开绳索：将握住绳索自由端的手靠近安全制动器，以形成一个绳圈。用另一只手抓住第一个攀登人员一侧的绳索，将松散的绳圈拉过保护装置。

收紧绳索：用抓住第一个攀登人员一侧绳索的手自然地收紧绳索。用另一只抓住绳索自由端的手将绳索拉过安全制动器。

防止坠落：将绳索松动的一端用力向下拉紧。

4/ 通过制动器的自锁功能来保护同行的攀登人员。

自锁功能可防止攀登人员坠落。将登山扣与制动器上的孔眼和锚点连接起来，并将绳圈放入绳孔。朝向同行攀登人员的绳索位于绳子自由端的上方。通过绳圈和辅助绳索将HMS登山扣连接起来，用安全锁固定，并用双手将绳索平稳地拉过制动器。如果同行的攀登人员失足，则自锁系统将阻止他坠落。绳索的两股（朝向攀登者的一侧以及朝向自由端的一侧）必须穿过制动孔眼，并且要用力向下拉。**注意！帮助您在高空移动的登山扣在攀登活动中不可受到任何限制。**

5/同时保护两名攀登者：

请使用两根直径最少7.8毫米的相似绳索（直径、状况、结构相似）。

请根据示意图安装绳索。

注意！HMS登山扣（制动器）必须处于正确的位置，并且绝不能在其自由移动过程中受到任何限制。在您将绳索交给同行的攀登者之前，请务必用绳结固定好同行的攀登者。

注意！如果两名搭档中的一个挂在他那一端的绳索尽头，我们无法确保制动器的自锁功能会始终安全可靠。请通过用手按住绳索的自由端来锁定绳索。请您始终将两根绳索的自由端牢牢抓在手中，并有规律地定时拉紧绳索，以尽可能减轻可能坠落所造成的后果。

6/松开安全制动器

请始终将绳索的自由端牢牢抓在手中。将自由端放入登山扣的孔眼中来作为手柄。请您牢牢抓住绳索的自由端，拉动手柄并偏转制动器，这将松开绳索。您下降的速度取决于抓住绳索自由端的手的抓力。当您想要停止下降时，请紧紧抓住绳索的自由端并松开手柄（孔眼中的登山扣）。

7/制动力的调节

在大多数情况下，您将使用绳索穿过制动槽的位置（参见安装图）。在其他情况下，请根据使用者的体重、绳索的直径、使用方法以及天气情况来调整制动面积。为了减少摩擦，请将绳索反向放入制动器中，然后使绳索的自由端穿过制动器的另一侧到达制动槽。

材质：铝合金，不锈钢

注意：任何时候都不要不要在负载过程中打开安全钩。必须避免本产品接触粗糙表面或者锋利的边缘。本产品使用在高或者深的地方时，要求使用者的健康状况必须是良好的。

注意：对于安全钩的长度，应该考虑其是否符合防坠落系统的要求。使用者任何时候都必须有拯救计划，计划中应考虑所有突发状况。

保养

使用者不必对产品进行特殊保养。必须做的只是对产品进行清理和润滑。产品用温水冲洗。晾干产品时，避免和热源直接接触。用硅油对移动零件进行润滑。避免产品上的布料接触油。假如产品与盐水接触，必须彻底冲洗（见上）。

消毒

如果必须对本产品进行消毒，那么请使用含有季铵盐的试剂并将其溶解在最高20°C的清水中。将产品浸泡在溶液中约一个小时，然后用清水冲洗干净。

储存：在清洁、干燥和润滑之后，请将本产品单件存放在干燥、阴凉和避光处（避免紫外线辐射），该处应是化学属性为中性的环境（须完全避免盐性环境），并与锋利边缘、热源、潮湿、腐蚀性物质或其它可能的有害条件保持足够距离。

请勿在本产品潮湿的状态下进行存放！

淘汰产品：某些特殊情况可能导致产品初次使用后即被淘汰，这取决于产品的类型、使用强度和使用环境（被污染的环境、海洋环境、锋利边缘、高温、化学药品等等）。

以下情况必须淘汰该产品：

- 产品承受了严重的跌落或者沉重的负荷
- 未进行产品的定期检查
- 如您对产品的可靠性有任何疑问
- 您不了解产品完整的使用历史
- 产品由于法规、技术标准或者与其它设备的兼容性等原因而过时

使用寿命和检查

纯金属制品的寿命受限于其功能、日常磨损、变形和腐蚀。如由授权人士确信，该产品不符合继续安全使用的要求，在其权限内可建议淘汰产品，即使该产品的使用寿命还未到期限。

纯金属制品**每年必须检查至少一次**，由生产商进行，或者持简单设计OOP三级的授权人（下文仅“授权人”）进行，例如IRATA和SPRAT三级等等。在紧急情况下（坠落、腐蚀性化学环境、机械损伤或者使用者有疑问）也要进行此类检查。

注意：不要对产品进行任何改造，否则可能造成产品的损坏或者其功能降低。在产品使用寿命期间，确保产品上的标签始终可以被清楚阅读。

保修

生产商针对材料缺陷和制造缺陷提供**三年保修**。保修范围不包括正常磨损，疏忽，处理不当，使用不当，私自改装和存放不当。安全钩被用于指定外的用途时的疏忽、使用，以及产生的事故、伤害，不在本保修之列。

生产商不承担与使用本产品有关的任何直接、间接、甚至附带损失，或者所造成后果的赔偿。

Polski

Instrukcja obsługi

Nie używaj produktu bez dokładnego zapoznania się z instrukcją obsługi. Korzystaj z wyrobu tylko w celach, do których jest przeznaczony, pamiętając o normach i rozporządzeniach dotyczących bezpieczeństwa pracy i aktywności sportowej. Wyrób ten jest przeznaczony do ochrony użytkownika przed niebezpieczeństwem upadku z wysokości. Wyrób może być używany wyłącznie przez osoby przeszkolone i/lub posiadające odpowiednie kompetencje, albo użytkownik musi znajdować się pod bezpośrednim nadzorem osób przeszkolonych i/lub posiadających odpowiednie kompetencje. Instrukcja użytkownika musi być dostarczona użytkownikowi w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

Uwaga: mimo prób dokonywanych w laboratoriach, kontroli, istnienia instrukcji obsługi i norm, niemożliwe jest symulowanie wszystkich realnych sytuacji, więc efekty stosowania produktów w naturalnych warunkach mogą być czasami zupełnie inne niż oczekiwane. Najlepszą formą nauki jest regularna praktyka pod dozorem wykwalifikowanych instruktorów.

Instrukcja pokazuje różne możliwości użycia (łączliwość poszczególnych elementów osprzętu). W instrukcji nie podano jednak wszystkich opcji niewłaściwego użytkownika. Z tej przyczyny z produktu należy korzystać, stosując się dokładnie do zaleceń instrukcji. Niewłaściwe użytkowanie może doprowadzić do poważnego zranienia lub śmierci. Odpowiedzialność za korzystanie z wyrobu ponosi użytkownik. Jeżeli użytkownik nie jest w stanie lub nie może tego zaakceptować, nie powinien używać produktu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem.

UWAGA: przed użyciem trzeba dokładnie przeczytać całą instrukcję, przeciwyczyć właściwe korzystanie z produktu, zapoznać się z możliwościami oraz ograniczeniami użycia oraz zaakceptować ryzyko związane ze stosowaniem wyrobu.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy na korpusie karabinka, zamka lub na zabezpieczeniu nie znajdują się ślady deformacji, korozji bądź pęknięcia. Otwórz zamek i sprawdź, czy podczas luzowania karabinek automatycznie zamknie się i zabezpieczy. Działania zamka nie mogą blokować żadne zanieczyszczenia (resztki piasku, kamyki, błoto itp.).

Upewnij się, że wyrób współdziała z pozostałymi elementami Twojego osprzętu, do którego jest doczepiony (kształt, rozmiar itp.). W przeciwnym razie produkt mógłby mieć wpływ na poziom bezpieczeństwa użytkownika całości. Może bowiem dojść do przypadkowego rozłączenia się poszczególnych elementów lub ich uszkodzenia (np. w razie przymocowania karabinka do zbyt silnego paska dojdzie do ograniczenia wytrzymałości tego pierwszego). Jeżeli nie jesteś pewny, czy da się łączyć ze sobą konkretne elementy Twojego wyposażenia, skontaktuj się z producentem. Wyrób może być stosowany w temperaturach od -40°C do $+80^{\circ}\text{C}$. Chronić wyrób przed kontaktem z chemikaliami. Sprzęgła z blokadą blokującą automatycznie i blokadą zablokowaną ręcznie powinny być używane szczególnie w miejscach, gdzie użytkownik łączy je i rozłącza rzadziej.

Skuteczność hamowania zależy od średnicy i stanu liny (mokre, oblodzone, zużyte) i wielu innych czynników. Podane średnice lin mają tolerancję do $\pm 0,2$ mm, a ich właściwości mogą pod wpływem użytkownika się zmieniać. Użytkownik jest zobowiązany przed każdym użyciem zaznajomić się z rzeczywistą siłą hamowania. Wolny koniec liny należy nieustannie sprawdzać ręką.

Przyrząd asekuracyjny, nie jest używanym przy zjazdach na linie przyrządem z automatyczną blokadą, zatem linę trzeba pod tymże elementem zabezpieczającym związać, aby doszło do zablokowania.

Karabinek hamulcowy: używaj tylko karabinka z zabezpieczeniem zamka. Taki karabinek tworzy drążek hamulcowy, którego kształt i zakrzywienie znacznie wpływają na efektywność działania hamulca. Najwłaściwszym typem służącym do tego celu są karabinki HMS.

2/ Instalacja liny z hamulcem

Liną pomocniczą połącz karabinek HMS. Hamulec z karabinkiem przyłącz do punktu mocowania (oczko pasa) na upręży. Pojedyncza lina – pętlę liny włóż do jednego z otworów na linę. Połówkowe i podwójne liny – jedną pętlę liny włóż do jednego i drugą do drugiego otworu na linę. Pętlę (pętłe) załóż na karabinek i następnie zabezpiecz zamkiem zabezpieczającym.

Ostrzeżenia przed użyciem i podczas użycia

Zabezpieczający i używany do spuszczenia się na linie hamulec sam nie sprawi, że lina przestanie się ślizgać. W celu uchwycenia podczas odpadnięcia, osoba zabezpieczająca musi linę w sposób czynny wyhamować. Zawsze

trzymaj wolny koniec liny bezpiecznie ściśnięty w ręce. Zalecamy używać rękawic. Przed użyciem hamulca zabezpieczającego warto zapoznać się z jego właściwościami, abyś miał wyobrażenie o jego sile hamowania.

UWAGA!

Linka pomocnicza ma zerową wytrzymałość przy pociągnięciu. Nigdy nie używaj linki pomocniczej do samozabezpieczenia na stanowisku.

3/ Zabezpieczanie pierwszego wspinacza

Poluzowanie liny: ręką, w której trzymasz wolny koniec liny, przybliż do hamulca zabezpieczającego w taki sposób, aby powstała pętla. Drugą ręką chwyć linę po stronie pierwszego wspinacza i przeciągnij wolną pętlę przez hamulec zabezpieczający.

Pobieranie liny: ręką, w której trzymasz linę po stronie pierwszego wspinacza, pobieraj płynnym ruchem wolną linę. Na wolnym końcu drugą ręką przeciągnij linę przez hamulec zabezpieczający.

Uchwycenie przy odpadnięciu: za koniec liny mocno pociągnij w dół.

4/ Zabezpieczanie jednego z pozostałych wspinaczy za pomocą samoblokującej funkcji hamulca.

Samoblokująca funkcja pomaga zabezpieczającemu chwytać przy odpadnięciu. Połącz karabinek za pomocą oczka zawieszania na hamulcu i punktu kotwiącego. Włóż pętlę liny (pętla lin) do otworu (-ów) przeznaczonych na liny. Lina dla drugiego wspinacza znajduje się nad wolnym końcem liny. Za pomocą jednej lub kilku pętli i linki pomocniczej połącz karabinek HMS i następnie zabezpiecz zamkiem zabezpieczającym. Dwie rękami płynnym ruchem przeciągnij linę przez hamulec. W przypadku odpadnięcia drugiego wspinacza system samoblokujący zatrzyma odpadnięcie. Oba źródła liny (po stronie w kierunku wspinacza i w kierunku wolnego końca) muszą bezustannie przechodzić przez żłobienia hamulca i muszą być ciągnięte w dół.

UWAGA!

-karabinka tworzącego drążek nie może nic ograniczać w jego swobodnym ruchu.

5/Jednoczesne zabezpieczanie dwóch pozostałych wspinaczy:

Zawsze używaj dwóch podobnych lin (średnica, stan, konstrukcja) o średnicy minimalnie 7,8 mm. Załóż linę według instrukcji na obrazku.

UWAGA!

Karabinek HMS (drążek hamujący) musi być we właściwej pozycji, nic nie może go ograniczać w swobodnym ruchu. Zanim zaczniesz luzować linę jednemu z pozostałych wspinaczy, drugiego zawsze zabezpiecz węzłem.

UWAGA!

Jeśli jeden z dwóch pozostałych wspinaczy wisi na swoim końcu liny, samoblokująca funkcja hamulca nie musi za każdym razem działać niezawodnie na drugim końcu. Blokowanie liny polega na ściśnięciu ręką wolnego końca liny. Wolne końce obu lin trzymaj zawsze mocno w ręce. Pobieraj regularnie oba końce, aby konsekwencje ewentualnego odpadnięcia były jak najmniejsze.

6/Uruchomienie hamulca zabezpieczającego

Wolny koniec liny zawsze trzymaj w ręce. Włóż do oczka luzującego karabinka, które w ten sposób służy jako uchwyt. Podczas gdy mocno trzymasz w ręce wolny koniec liny, pociągnij za uchwyt i odchyl hamulec, dzięki czemu lina poluzuje się. Szybkość spuszczenia zależy od siły zacisku ręki, którą trzymasz wolny koniec liny. Jeśli chcesz spuszczenie zatrzymać, ściśnij mocno wolny koniec liny i puść uchwyt (karabinek w oczku luzującym).

7/Regulacja siły hamowania

W większości przypadków skorzystasz z pozycji, w której wolny koniec liny przechodzi przez żłobienia hamulca (zob. instalacja). W pozostałych przypadkach ustaw powierzchnię hamowania zgodnie z potrzebą według masy ciała użytkownika, średnicy liny, sposobu użycia i warunków klimatycznych. Aby zmniejszyć tarcie włóż linę do hamulca odwrotnie, wolny koniec liny przechodzi potem przez tę stronę hamulca, która jest odwrotna wobec tej ze żłobieniami hamulca.

Materiały: stop aluminium, stal nierdzewna.

UWAGA: nigdy nie otwieraj karabinka, kiedy jest obciążony. Nie należy dopuszczać do tego, by dochodziło do kontaktu produktu z szorstkimi powierzchniami i ostrymi krawędziami. Użytkownicy, którzy korzystają z wyrobu na dużych wysokościach i głębokościach, muszą być w dobrym stanie zdrowotnym.

UWAGA: długość karabinka należy wziąć pod uwagę w wykorzystywanym układzie asekuracyjnym podczas odpadnięcia. Użytkownik musi mieć plan ratunkowy, który zawierał będzie wszystkie awaryjne sytuacje.

KONSERWACJA

Użytkownik nie musi przeprowadzać żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych. Konieczne jest tylko czyszczenie i smarowanie. Wyrób należy obmyć w letniej, słodkiej wodzie. Następnie trzeba go pozostawić do wyschnięcia, ale poza zasięgiem bezpośredniego źródła ciepła. Do smarowania ruchomych części używaj oleju na bazie silikonu. Nie dopuszczaj do kontaktu oleju z tekstylnymi elementami produktu. W przypadku zalania słoną wodą, należy produkt opłukać (zob. wyżej).

DEZYNFEKCJA

Należy rozpuścić środek do dezynfekcji zawierający poczwórne sole amonowe w ciepłej wodzie (maksymalnie 20°C), a następnie zanurzyć urządzenie w rozworze na godzinę. Po tym czasie należy je wyciągnąć, opłukać pitną wodą i osuszyć czystą szmatką.

Przechowywanie: po wyczyszczeniu, wysuszeniu i posmarowaniu umieść wyrób w suchym, chłodnym i ciemnym miejscu (zapobiegaj skutkom oddziaływania promieniowania UV), które jest neutralne pod względem chemicznym (zdecydowanie unikaj słonego środowiska) i znajduje się w wystarczającej odległości od ostrych krawędzi, źródeł ciepła, wilgoci, substancji korozyjnych lub innych możliwych szkodliwych warunków.

Nie należy przechowywać wyrobu w stanie mokrym!

Wycofanie wyrobu z użytkowania: Niektóre wyjątkowe sytuacje mogą spowodować natychmiastowe wycofanie wyrobu po pierwszym użyciu, zależy to od rodzaju, intensywności i środowiska, w którym wyrób jest używany (zanieczyszczone środowisko, środowisko morskie, ostre krawędzie, wysokie temperatury, chemikalia itp.).

Wyrób należy wycofać z użytkowania jeżeli :

- Został narażony na ciężki upadek lub duże obciążenia.
- Nie przejdzie badania okresowe.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące jego niezawodności.
- Nie znasz jego pełnej historii użytkowania.
- Stanie się przestarzałym w odniesieniu do przepisów, norm, technik lub kompatybilności z innym sprzętem itd.

Żywotność produktu i przeglądy

Wyroby wykonane wyłącznie z metalu mają okres żywotności ograniczony przez czas sprawnego działania, zużycie, deformację i korozję. Jeżeli uprawniona osoba stwierdzi, iż wyrób nie nadaje się już do bezpiecznego użytkowania, ma prawo zalecić zaprzestanie korzystania z produktu, nawet przed upłynięciem okresu żywotności wyrobu.

Produkty metalowe muszą być **co najmniej raz na 12 miesięcy kontrolowane** przez producenta lub osobę uprawnioną do kontroli ŚOI kategorii III – proste konstrukcje (dalej jako osoba uprawniona), np. IRATA i SPRAT LEVEL 3 itd. Kontrole tego typu należy również przeprowadzać w razie wyjątkowych zdarzeń (odpadnięcie, agresywne środowisko chemiczne, uszkodzenia mechaniczne lub wątpliwości samego użytkownika).

UWAGA: w żaden sposób nie modyfikuj produktu, może bowiem dojść do uszkodzenia i obniżenia sprawności działania wyrobu. Pamiętaj, że oznaczenie produktu musi być czytelne przez cały okres żywotności.

GWARANCJA:

PRODUCENT udziela **3-letniej** gwarancji na wady materiału i wady fabryczne. Gwarancja nie obejmuje wad, które są efektem zwykłego użytkowania, zaniedbań, niefachowego obchodzenia się lub niewłaściwego użytkowania, a także zabronionych modyfikacji i nieodpowiedniego przechowywania. Gwarancja nie pokrywa wypadków, szkód, zaniedbań i użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem karabinka.

PRODUCENT nie odpowiada za bezpośrednie, pośrednie i przypadkowe szkody, zaistniałe w wyniku użytkowania produktów bądź będących tego konsekwencją.

Português

Modo de emprego

Não use o mosquetão sem a leitura meticolosa do modo de emprego. Use o produto apenas para os fins para os quais é destinado com respeito às normas e decretos relativos à segurança de trabalho e atividades desportivas. Este produto destina-se a proteger o usuário do risco de queda da altura. O produto só pode ser usado por pessoas treinadas e / ou qualificadas ou o usuário deve estar sob a supervisão direta de pessoas treinadas e / ou qualificadas. O manual de instruções deve ser fornecido ao usuário no idioma do país em que o equipamento será utilizado.

Aviso: apesar de todo o esforço, exames laboratoriais, inspeções, modos de emprego e normas não é sempre possível reproduzir aquilo que acontece na prática e, por isso, os resultados decorrentes do uso dos produtos nas condições da vida real podem ser completamente diferentes. A melhor forma de ensino é a prática contínua com a orientação dos instrutores qualificados e formados.

O modo de emprego mostra diversas possibilidades de uso (ligação das peças do equipamento). O modo de emprego não enumera todas as possibilidades de uso incorreto. Por isso use o mosquetão unicamente em conformidade com o modo de emprego. O uso incorreto pode resultar em ferimentos graves ou morte. É o próprio usuário que assume a responsabilidade pelo uso do produto. Se o usuário não pode ou não quer aceitar este facto, não deveria usar o produto. Se tiver dúvidas contacte o fabricante.

ATENÇÃO: antes de utilizar é indispensável consultar o modo de emprego na sua totalidade, treinar o uso correto do produto, familiarizar-se com as suas possibilidades e os limites do seu uso e assumir os riscos relacionados ao seu uso.

USO

Antes de cada uso verifique se o corpo do mosquetão, fechadura ou a segurança não mostram traços de deformação, corrosão ou fissuras. Abra a fechadura e verifique se, quando é largada, o mosquetão fecha e bloqueia automaticamente. O funcionamento da fechadura não deve ser obstruído por quaisquer impurezas (restos de areia, pedrinhas, lama, etc.)

Certifique-se de que o produto é compatível com os outros elementos do seu equipamento ao qual está ligado (por forma, tamanho, etc.) Caso contrário o produto pode influenciar o uso seguro do seu equipamento. Pode ocorrer a desconexão acidental dos elementos ou a deterioração destes últimos (por exemplo, no caso da fixação do mosquetão à cinta demasiado grossa, a resistência do mosquetão pode ser reduzida). Em caso de dúvidas sobre a compatibilidade dos elementos do seu equipamento contacte o fabricante.

O produto pode ser usado em temperaturas de -40 °C a + 80 °C. Proteja o produto do contato com os produtos químicos.

Os acoplamentos com travamento automático e travamento manual são adequados para uso especialmente onde o usuário os conecta e desconecta com menos frequência.

O efeito de travagem depende do diâmetro e do estado da corda (húmida, gelada, gasta) e de outros fatores. Os diâmetros de corda mencionados têm uma tolerância de até $\pm 0,2\text{mm}$ e as suas propriedades podem variar com a utilização. O utilizador é obrigado a familiarizar-se com o efeito real de travagem antes de cada utilização. A extremidade livre da corda deve ser verificada manualmente em qualquer altura.

Este dispositivo de cinturão, não é um dispositivo de bloqueio automático de rappel, pelo que as cordas devem ser amarradas por baixo do dispositivo de cinturão a fim de serem trancadas.

Mosquetão de bloqueio: utilizar apenas um mosquetão com dispositivo de bloqueio. Este mosquetão forma uma armadilha de travagem, cuja forma e rotação afetam significativamente a eficácia do travão. O tipo mais adequado para este fim são os mosquetões HMS

2/ **Instalar a corda com o travão** - ligar o mosquetão HMS com a corda auxiliar,

-Ligar o travão com o mosquetão ao ponto de ligação (olho da correia) do arnês,

-cabo simples - inserir o laço da corda num dos orifícios da corda,

-metade de cordas e cordas duplas - inserir um laço de corda num buraco de corda e o outro no outro buraco de corda,

-inserir o(s) laço(s) no mosquetão e depois fixar com o fecho de segurança.

Advertência antes e durante a utilização

Só a correia e o travão de rappel não impedirão que a corda escorregue. Para apanhar uma queda, o paquete deve travar ativamente a corda.

Segure sempre a extremidade livre da corda com segurança na sua mão.

-Recomendamos o uso de luvas,
- antes de utilizar um travão de correia, familiarize-se com as suas características para que tenha uma ideia da sua potência de paragem.

AVISO!

-o cabo de segurança tem resistência à tração zero,
- nunca utilize o cordão de segurança auxiliar para se fixar na sua posição.

3/ Fixar o primeiro escalador

Soltar a corda: trazer a mão que segura a extremidade livre da corda perto do travão de correia para formar um laço. Por outro lado, agarrar a corda do lado do primeiro trepador e puxar o laço livre através do travão de correia. Apertar a corda: com a mão segurando a corda do lado do primeiro alpinista, apertar suavemente a corda solta. Com a outra mão na extremidade livre, puxar a corda através do travão de correia. Para apanhar uma queda: puxar a extremidade livre da corda firmemente para baixo.

4/ Fixar o segundo escalador usando a função de travão de autobloqueio.

A função de auto-travamento ajuda a pessoa que fixa a apanhar a queda. Ligar o mosquetão com o olho pendurado no travão e o ponto de ancoragem. Inserir o(s) laço(s) da corda no(s) buraco(s) da corda. A corda que aponta para o segundo escalador está acima da extremidade livre da corda. Ligar o mosquetão HMS com o(s) laço(s) e a corda depois prender com a fechadura de segurança. Utilizar ambas as mãos para puxar a corda suavemente através do travão. No caso de uma queda de um segundo escalador, o sistema de auto-travamento irá travar a queda. Ambos os fios da corda (do lado do escalador e da extremidade livre) devem passar sempre pelas ranhuras do travão e ser puxados para baixo **AVISO!** Nada deve restringir a livre circulação do mosquetão que forma o trapézio.

5/Fixar simultâneamente dois escaladores secundários:

Usar sempre duas cordas semelhantes (diâmetro, condição, construção) com um diâmetro mínimo de 7,8 mm. Estabelecer a corda como se mostra no diagrama.

AVISO! O mosquetão HMS (trapézio de travagem) deve estar na posição correta e nada deve nunca restringir a sua livre circulação. Prender sempre o outro alpinista com um nó antes de soltar a corda num alpinista.

AVISO! Se um dos dois trepadores estiver pendurado na sua extremidade da corda, a função de auto-travagem do travão pode nem sempre funcionar de forma fiável na outra extremidade. A corda é trancada pressionando com as mãos na extremidade livre da corda. Segure sempre firmemente as pontas livres de ambas as cordas na sua mão. A recarga de ambos termina regularmente para minimizar as consequências de uma possível queda.

6/ Soltar o travão de correia

Segure sempre a ponta livre da corda na sua mão. Inserir um mosquetão no olho que solta, que serve de pega. Enquanto segura firmemente a extremidade livre da corda, puxa a pega e solta o travão, isto irá libertar a corda. A velocidade de libertação depende da força da pega da mão na extremidade livre da corda. Para parar a descida, agarrar firmemente a extremidade livre da corda e soltar a pega (mosquetão no olho de soltura).

7/Controlo da força de travagem

Na maioria dos casos, utilizará a posição em que a extremidade livre da corda passa pelas ranhuras de travagem (ver instalação). Noutros casos, ajustar a área de travagem conforme necessário de acordo com o peso do utilizador, diâmetro da corda, método de utilização e condições meteorológicas. Para menos atrito, colocar a corda no travão em marcha-atrás, a extremidade livre da corda passa então pelo lado oposto do travão para as ranhuras do travão.

Materiais: liga de alumínio, aço inoxidável.

ATENÇÃO: nunca abra o mosquetão quando está carregado. É indispensável evitar o contacto deste produto com as superfícies ásperas e bordas agudas. Os usuários que usam o produto em altura e profundidade devem estar em boa condição de saúde.

ATENÇÃO: o comprimento do mosquetão deve ser tomado em consideração no sistema de travagem da queda. O usuário deve ter à sua disposição o plano de resgate o qual leva em consideração todas as situações de emergência.

MANUTENÇÃO

O usuário não deve assegurar nenhuma manutenção especial. Apenas a limpeza e a lubrificação são necessárias. Passe o produto por água doce morna. Deixe-o secar ao abrigo das fontes diretas de calor. Para lubrificar as partes móveis use um óleo contendo silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. No caso do contacto com água salgada é necessário passar por água (veja acima). Armazene o produto em estado seco em local seco e ao abrigo da luz.

DESINFECÇÃO

Dissolva um desinfetante contendo sais de amônio (4 partes) em água quente (máximo 20°C). Mergulhe a ferramenta nesta solução por uma hora. Lave com água limpa e seque com um pano limpo.

Armazenamento: após a limpeza, secagem e lubrificação armazene o produto individualmente em local seco, fresco e escuro (evite os efeitos da radiação UV) que é quimicamente neutro (com certeza evite os ambientes salgados) e esteja localizado a uma distância suficiente de bordas afiadas, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

Não armazene o produto molhado!

Descarte do produto: Algumas situações excepcionais podem resultar no descarte imediato do produto após o primeiro uso, dependendo do tipo, intensidade e ambiente em que o produto é usado (ambiente poluído, ambiente marinho, bordas afiadas, temperaturas altas, produtos químicos, etc.) .

O produto deve ser descartado se:

- Foi submetido a uma queda grave ou carga pesada.
- Não passa por inspeção periódica
- Se tiver alguma dúvida sobre sua confiabilidade
- Não conhece seu histórico completo de uso
- Torna-se obsoleto devido à legislação, normas técnicas ou compatibilidade com outros equipamentos, etc.

Vida útil e inspeções

A vida útil dos produtos feitos inteiramente de metal é limitada pela funcionalidade, desgaste, deformação e oxidação (corrosão). Se a pessoa habilitada constatar que o produto já não está apto para o uso seguro, é da sua competência recomendar que este produto seja excluído do uso apesar de que, de facto, a vida útil ainda não tenha expirado.

Os produtos inteiramente de metal devem ser **examinados 1 vez a cada 12 meses, no mínimo**, pelo fabricante ou pela pessoa habilitada para executar a inspeção do equipamento de proteção individual de categoria III, estruturas simples (a seguir designado pessoa habilitada), como por exemplo IRATA ou SPRAT LEVEL 3 etc. Estas inspeções deveriam ser executadas também nos casos dos acontecimentos imprevisíveis (queda, ambiente químico agressivo, deterioração mecânica ou dúvidas do usuário).

ATENÇÃO: não execute quaisquer arranjos no produto, pode ocorrer desvalorização e redução da funcionalidade do produto. Tenha cuidado de que a marcação do produto fique legível, durante toda a vida útil deste último.

GARANTIA:

O FABRICANTE oferece **3 anos** de garantia contra os defeitos do material e da fabricação. A garantia não abrange defeitos causados por desgaste habitual, negligência, manipulação não profissional ou uso errado, a seguir arranjos proibidos e má armazenagem. Os acidentes, danos, negligência e uso para o qual o mosquetão não é destinado não são cobertos pela presente garantia.

O FABRICANTE não assume a responsabilidade pelos danos diretos, indiretos ou acidentais que são relacionados ao uso dos produtos ou são consequências deste uso.

România

Instrucțiuni de utilizare

Nu folosiți carabina fără a citi cu atenție manualul de instrucțiuni. Utilizați produsul numai în scopul pentru care a fost proiectat, conform standardelor și reglementărilor cu privire la securitatea muncii și la activitățile profesionale și sportive. Acest produs este destinat protejării utilizatorului de riscul căderii de la înălțime. Produsul poate fi utilizat numai de către persoane instruite și / sau altfel calificate sau utilizatorul trebuie să fie sub supravegherea directă a unor persoane instruite și / sau altfel calificate. Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie furnizate utilizatorului în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

Atenție: în ciuda tuturor eforturilor, teste de laborator, verificări, instrucțiuni de utilizare și a standardelor, nu este întotdeauna posibil de a reproduce ceea ce se întâmplă de fapt în practică, astfel încât rezultatele din utilizarea produselor în condiții reale pot fi uneori destul de diferite. Cel mai bun mod de a învăța este practica constantă sub supravegherea instructorilor calificați și instruiți.

Funcționarea prezintă diferite moduri de folosire (conectare pieselor de echipament). Instrucțiunile listează toate posibilitățile de utilizare neadecvată. Prin urmare, utilizați carabina numai conform instrucțiunilor. Utilizarea necorespunzătoare poate cauza răni grave sau deces. Utilizatorul este responsabil de eventualele accidente. Dacă utilizatorul nu poate accepta acest fapt, produsul nu ar trebui să fie utilizat. Dacă aveți dubii, contactați producătorul.

ATENȚIE: înainte de utilizare este esențială a se citi întregul manual, a se practica utilizarea corectă a produsului, a se familiarizeze cu capacitățile și limitările de utilizare și a se accepta riscurile asociate cu utilizarea acestuia.

UTILIZARE

Înainte de fiecare utilizare, verificați, dacă pe corpul carabinei nu sunt semne de deformare, coroziune sau fisuri. Deschideți dispozitivul de blocare și asigurați-vă, dacă, atunci când dați drumul carabinei, aceasta se închide și se blochează automat. Caracteristică de blocare nu trebuie împiedicată de orice fel de murdărie (resturi de nisip, pietris, noroi, etc.).

Asigurați-vă că produsul funcționează în combinație cu un alt element din dotare, de care este atașat (formă, mărime, etc.). În caz contrar, produsul poate afecta funcționarea în siguranță a echipamentului dumneavoastră. Se poate, de asemenea, provoca deconectarea accidentală a elementelor individuale sau daune (de exemplu în cazul atașării la un carabină a unei curele prea puternice, se va reduce puterea). Dacă nu sunteți sigur cu privire la compatibilitatea fiecărui element din propria dotare, contactați producătorul.

Produsul poate fi utilizat la temperaturi de la -40 ° C până la + 80 ° C. Protejați produsul de contactul cu substanțe chimice. Cuplajele cu blocare autoblocantă și cuplajele cu blocare manuală sunt potrivite pentru utilizare mai ales în cazul în care utilizatorul le conectează și le deconectează mai rar.

Efectul de frânare depinde de diametrul și starea frânghiei (udă, înghețată, uzată) și de alți factori. Diametrele declarate ale cablurilor au o toleranță de până la $\pm 0,2$ mm și proprietățile lor se pot modifica odată cu utilizarea. Utilizatorul este obligat să se familiarizeze cu efectul real de frânare înainte de fiecare utilizare. Capătul liber al frânghiei trebuie verificat în mod constant manual.

Acest dispozitiv de siguranță, nu este un dispozitiv de rappel cu blocare automată, așa că frânghiile trebuie legate sub stație pentru ca acesta să fie blocat.

Carabină de frânare: utilizați doar carabina cu siguranță de blocare. Această carabină formează o bară transversală de frânare, a cărei formă și rotație afectează semnificativ eficiența frânei. Tipul cel mai potrivit în acest scop sunt carabinierile HMS.

2/ Instalarea frânghiei cu frâna - conectați carabina HMS cu frânghia auxiliară /cu un cablu auxiliar,

- conectați frâna cu carabina la punctul de conectare (ochiul curelei) al hamului,
- frânghie simplă - introduceți bucla de frânghie într-una dintre orificiile pentru frânghie,
- frânghii jumătăți și duble - introduceți o buclă de frânghie într-un orificiu și pe cea de-a doua în celălalt orificiu de frânghie,
- introduceți bucla(ele) în carabină și apoi fixați-o cu un blocaj de siguranță.

Avertismente înainte și în timpul utilizării

Frâna de asigurare și de descenderă nu împiedică alunecarea frânghiei. Pentru a opri căderea, asiguratorul trebuie să frâneze activ frânghia.

Țineți întotdeauna capătul liber al frânghiei în siguranță în mână.

- vă recomandăm să folosiți mănuși,

- înainte de a folosi frâna de siguranță, familiarizați-vă cu caracteristicile acesteia pentru a vă face o idee despre puterea ei de frânare.

ATENȚIE!

- cablul auxiliar are rezistență zero la tracțiune,
- nu folosiți niciodată o frânghie auxiliară pentru auto-asigurare pe șantier.

3/ Asigurarea primului alpinist /cățărător

Degajarea, slăbirea frânghiei: apropiați mâna, cu care țineți capătul liber al frânghiei, cât se poate de mult de frâna de parcare, astfel încât să se formeze o buclă. Cu cealaltă mână, apucați frânghia de partea primului alpinist / cățărător și trageți bucla liberă prin asigurare.

Recuperarea frânghiei: cu mâna care ține frânghia pe partea îndreptată spre primul alpinist /cățărător, recuperați ușor frânghia slăbită. Cu cealaltă mână, trageți frânghia prin frâna de siguranță de la capătul liber.

Oprirea căderii: trageți ferm în jos capătul liber al frânghiei.

4/ Asigurarea unui co-alpinist utilizând funcția de frână cu autoblocare.

Funcția de autoblocare îl ajută pe asigurator să prindă căderea. Conectați carabiniera cu ochiul de suspensie pe frână și punctul de ancorare. Introduceți bucla(ele) de frânghie în orificiile pentru frânghie. Coarda / Frânghia, îndreptată către cel de-al doilea alpinist / cățărător, se află deasupra capătului liber al frânghiei. Conectați carabiniera HMS cu bucla(ele) și cablul auxiliar și apoi fixați-o cu un blocaj de siguranță. Trageți ușor frânghia prin frână cu ambele mâini. În cazul unei căderi, sistemul de autoblocare al celui de-al doilea alpinist va opri căderea. Ambele fire ale frânghiei (pe partea către alpinist și spre capătul liber) trebuie să treacă continuu prin canelurile de frână și trebuie trase în jos.

ATENȚIE! Carabina care formează trapezul nu trebuie să fie restricționată de nimic în mișcarea sa liberă.

5/Asigurarea simultană a doi alpiniști

Utilizați întotdeauna două frânghii similare (diametru, stare, construcție) cu un diametru de cel puțin 7,8 mm. Instalați frânghia conform desenului.

ATENȚIE! Carabiniera HMS (bara de frânare) trebuie să fie în poziția corectă și nu trebuie să fie niciodată restricționată de nimic în mișcarea liberă. Înainte de a începe să eliberați frânghia unuia dintre co-alpiniști, asigurați-l întotdeauna pe cel de-al doilea alpinist cu un nod.

ATENȚIE! Dacă unul dintre cei doi alpiniști atâră de capătul său de frânghie, este posibil ca funcția de autoblocare a frânei să nu funcționeze întotdeauna în mod fiabil la celălalt capăt. Blocarea frânghiei se face prin apăsarea mâinilor pe capătul liber al frânghiei. Țineți întotdeauna ferm în mână capetele libere ale ambelor frânghii. Ridicați ambele capete în mod regulat, astfel încât consecințele unei posibile căderi să fie cât mai mici.

6/Degajarea, slăbirea frânei de siguranță

Țineți întotdeauna capătul liber al frânghiei în mână. Introduceți carabina în ochiul de eliberare, care servește astfel drept mâner. În timp ce țineți ferm capătul liber al frânghiei, trageți de mâner și deviați frâna, acest lucru va elibera, slăbi frânghia. Viteza de coborâre depinde de puterea de strângere a mâinii, cu care țineți capătul liber al frânghiei. Pentru a opri coborârea, prindeți ferm capătul liber al frânghiei și degajați mânerul (carabina în ochiul de degajare).

7/Reglarea forței de frânare

În cele mai multe cazuri, veți folosi poziția în care capetele libere ale cablului trec prin canelurile de frână (a se vedea montajul, instalarea).

În alte cazuri, reglați zona de frânare după cum este necesar în funcție de greutatea utilizatorului, diametrul frânghiei, metoda de utilizare și condițiile meteorologice. Pentru mai puțină frecare, introduceți cablul în frână în sens invers, capătul liber al frânghiei trece apoi peste partea cealaltă a frânei, partea opusă celeia în care se află canelurile de frână.

Materiale: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil.

AVERTISMENT: Nu deschideți niciodată carabina în timpul încărcării acesteia. Este necesar să se evite contactul cu produse cu suprafețe dure și margini ascuțite. Utilizatorii care folosesc produsul la înălțimi și la adâncime, trebuie să fie în stare bună de sănătate.

ATENȚIE: Lungimea carabinei trebuie să se reflecte în utilizarea sistemului de captare a căderii. Utilizatorul trebuie să aibă la dispoziție un plan de salvare, care trebuie să ia în considerare toate situațiile de urgență.

ÎNTREȚINERE

Utilizatorul nu trebuie să acorde o întreținere specială. Sunt necesare numai curățare și lubrifiere. Clătiți produsul în apă dulce caldă. Lăsați-l să se usuce departe de surse directe de căldură. Pentru lubrifierea părților de mișcare, utilizați ulei de silicon. Evitați contactul componentelor textile ale produsului cu ulei. În caz de contact cu apă sărată, este necesară clătirea (vezi mai sus). Depozitați în stare uscată, într-un loc întunecat, uscat.

Depozitare: după curățare, uscare și lubrifiere, depozitați produsul individual într-un loc uscat, răcoros și întunecat (evitați efectele radiațiilor UV), loc care este neutru din punct de vedere chimic (evitați în mod clar mediile sărate) și este situat la o distanță suficientă de sursele ascuțite, surse de căldură, umiditate, substanțe corozive sau alte posibile condiții dăunătoare.

Nu depozitați produsul în stare umedă!

Dezinfectare: scufundați produsul timp de o oră în apă caldă cu un dezinfectant suplimentar care conține săruri de amoniu cuaternar, clătiți-l cu apă de băut, lăsați-l să se usuce și lubrifiați.

Dezafectarea produsului: În unele situații excepționale se poate întâmpla ca produsul trebuie să fie dezafectat imediat după prima utilizare, în funcție de tipul, intensitatea și mediul în care este utilizat produsul (mediu poluat, mediu marin, margini ascuțite, temperaturi ridicate, substanțe chimice etc.).

Produsul trebuie dezafectat în condițiile în care:

- Acesta a fost supus unei căderi severe sau a unei încărcături grele.
- Nu a fost supus și nu a trecut o inspecție periodică.
- Dacă aveți îndoieli cu privire la fiabilitatea sa.
- Nu cunoașteți istoria sa completă de utilizare.
- Acesta devine depășit datorită legislației, a standardelor tehnice sau a compatibilității cu alte echipamente etc.

DURATA FOLOSIRII ȘI CONTROALE

Produsele din metal pur au o funcționalitate limitată, uzură, distorsiuni și oxidare (rugina).

În cazul în care persoana autorizată descoperă că un astfel de produs nu este eligibil pentru utilizarea în continuare în condiții de siguranță, este de competența sa de a recomanda excluderea produsului de la utilizarea în continuare, chiar dacă durata de viață nu a expirat încă.

Produsele din metal trebuie să fie de **cel puțin o dată în 12 luni controlate** de către producător sau o persoană autorizată să verifice designul simplu categoria PPE III. (denumită în continuare persoana autorizată), de exemplu, IRATA și SPRAT LEVEL 3 etc. Aceste controale ar trebui efectuate chiar în caz de urgență (căderi, mediu chimic agresiv, deteriorări mecanice, sau se îndoieli ale utilizatorului).

ATENȚIE: Nu efectuați nici o modificare a produsului, lucru care poate provoca deteriorarea și reduce funcționalitatea produsului. Asigurați-vă că marcajul este eligibil pe toată durata existenței sale.

GARANȚIE:

Producătorii oferă **3 ani** garanție pentru defectele de fabricație și materiale și. Garanția nu acoperă daunele cauzate de uzura normală, neglijență, aplicarea greșită sau utilizare necorespunzătoare, precum și modificări interzise ori depozitare neadecvată. Accidente, daune, neglijență, și utilizările pentru care carabina nu este destinată, nu sunt acoperite de această garanție.

Producătorul nu este responsabil pentru orice daune directe, indirecte, incidentale sau alte cauze, care sunt au intervenit în urma utilizării produselor.

Русский

Инструкция по применению

Не используйте карабин без предварительно внимательного ознакомления с инструкцией по использованию. Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан с учетом стандартов и правил, касающихся безопасности работ и спортивных мероприятий. Этот продукт предназначен для защиты пользователя от риска падения с высоты. Изделие может использоваться только обученными и/или другим способом подготовленными лицами, или пользователь должен находиться под непосредственным наблюдением обученных и/или другим способом подготовленных лиц. Инструкция по должна быть предоставлена пользователю на языке страны, в которой будет использоваться оборудование.

Внимание: несмотря на все усилия лабораторных испытаний, проверки, инструкции по применению и стандарты, не всегда возможно воспроизвести то, что может произойти в действительности, так что результаты использования изделия в реальных условиях могут иногда существенно отличаться. Лучшим способом обучения является постоянная практика под наблюдением квалифицированных и обученных инструкторов.

В инструкции приводятся различные возможности использования (соединение отдельных элементов снаряжения). В инструкции не указаны все способы неправильного использования. Поэтому используйте карабин точно в соответствии с инструкцией. Неправильное использование может привести к серьезным травмам или смерти. За использование продукта несет ответственность пользователь. Если пользователь не может принять на себя такую ответственность, продукт не должен использоваться. В случае сомнений, обратитесь к производителю.

ВНИМАНИЕ: перед использованием необходимо полностью прочитать инструкцию, научиться правильному использованию изделия, ознакомиться с возможностями и ограничениями его использования и принять риски, связанные с его использованием.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед каждым использованием удостоверьтесь, что на корпусе карабина, замке или предохранителе отсутствуют признаки деформации, коррозии или трещин. Откройте замок и убедитесь, что при освобождении карабин автоматически закрывается и запирается. Функция замка не должна блокироваться какими-либо загрязнениями (остатки песка, гравия, грязи и т.д.).

Убедитесь, что продукт подходит к другому элементу вашего снаряжения, к которому он прикреплен (форма, размер и т.д.). В противном случае продукт может повлиять на безопасную эксплуатацию снаряжения. Может произойти случайное отсоединение отдельных элементов или их повреждение (например, в случае присоединения карабина к слишком широкому ремню снижается его прочность). Если вы не уверены в совместимости каждого элемента вашего снаряжения, обратитесь к производителю.

Изделие можно использовать при температуре от -40°C до $+80^{\circ}\text{C}$. Берегите продукт от контакта с химическими веществами.

Самоблокирующиеся карабины и карабины с ручной блокировкой подходят для использования, в частности, там, где пользователь соединяет и разъединяет их реже.

Эффект торможения зависит от диаметра и состояния веревки (мокрая, обледенелая, изношенная) и других факторов. Указанные диаметры веревок имеют допуск до $\pm 0,2$ мм, и их свойства могут меняться в процессе эксплуатации. Пользователь обязан ознакомиться с фактическим тормозным эффектом перед каждым использованием. Свободный конец веревки должен постоянно проверяться рукой.

Это страховочное устройство не является автоматически блокируемым средством спуска, поэтому веревки под спусковым устройством необходимо связать, чтобы оно могло быть заблокировано.

Тормозной карабин: используйте только карабин с предохранительным замком. Этот карабин образует тормозную планку, форма и поворот которой существенно влияют на эффективность тормоза. Наиболее подходящим типом для этой цели являются карабины HMS.

2/ Установка веревки с тормозом - соедините карабин HMS вспомогательным тросом,

- соедините тормоз с карабином с точкой соединения (петлей ремня) обвязки,
- простая веревка - вставьте петлю веревки в одно из отверстий для веревки,
- половинные и двойные веревки - вставьте одну петлю веревки в одно, а другую в другое веревочное отверстие,
- вставьте петлю(и) в карабин и зафиксируйте предохранительным замком.

Предупреждения до и во время использования

Предохранительный тормоз и тормоз для спуска сами по себе не предотвратят проскальзывание веревки. Чтобы остановить падение, страховщик должен активно затормозить веревку.

Всегда крепко держите свободный конец веревки в руке.

-мы рекомендуем использовать перчатки,

- перед использованием страховочного тормоза ознакомьтесь с его характеристиками, чтобы иметь представление о его тормозной способности.

ВНИМАНИЕ!

- вспомогательный трос имеет нулевую прочность на растяжение,

- никогда не используйте вспомогательный трос для самостраховки на страховочной станции.

3/ Страховка первого альпиниста

Ослабление веревки: поднесите руку, удерживающую свободный конец веревки, ближе к страховочному тормозу, чтобы образовалась петля. Другой рукой возьмитесь за веревку со стороны первого альпиниста и протяните свободную петлю через страховочный тормоз.

Натягивание веревки: рукой, которой вы держите веревку со стороны первого альпиниста, плавно натяните ослабленную веревку. Держа свободный конец другой рукой, протяните веревку через страховочный тормоз.

Защита от падения: сильно потяните свободный конец веревки вниз.

4/ Защита одного второго альпиниста с помощью функции самоблокировки тормоза.

Функция самоблокировки помогает страховщику затормозить падение. Соедините карабин с проушиной на тормозе и точкой крепления. Вставьте петлю(и) веревки в отверстие(я) для веревки. Веревка, направленная в сторону второго альпиниста, находится выше свободного конца веревки. Соедините карабин HMS с петлей(ями) и вспомогательным тросом, а затем зафиксируйте его предохранительным замком. Плавно протяните веревку через тормоз обеими руками. В случае падения второго альпиниста самоблокирующаяся система остановит падение. Обе веревки (со стороны, обращенной к альпинисту, и со стороны свободного конца) должны постоянно проходить через тормозные канавки и натягиваться вниз. **ВНИМАНИЕ!** Свободное движение карабина, образующего планку, не должно ничем ограничиваться.

5/Одновременная страховка двух вторых альпинистов:

Всегда используйте две одинаковые веревки (диаметр, состояние, конструкция) диаметром не менее 7,8 мм. Вставьте веревку согласно рисунку.

ВНИМАНИЕ! Карабин HMS (тормозная планка) должен находиться в правильном положении и его свободное движения никогда не должно ничем ограничиваться. Прежде чем ослабить веревку для одного альпиниста, всегда закрепляйте другого альпиниста узлом.

ВНИМАНИЕ! Если один из двух вторых альпинистов висит на своем конце веревки, функция самоблокировки тормоза может не всегда надежно работать на другом конце. Блокировка веревки осуществляется сжатием руками свободного конца веревки. Всегда крепко держите в руке свободные концы обеих веревок. Регулярно натягивайте оба конца, чтобы последствия возможного падения были как можно меньше.

6/Отпускание предохранительного тормоза

Всегда держите свободный конец веревки в руке. Вставьте в проушину карабин, который, таким образом, служит ручкой. Крепко удерживая свободный конец веревки, потяните за ручку и отпустите тормоз, это освободит веревку. Скорость спуска зависит от силы сжатия руки, которой вы держите свободный конец веревки. Чтобы прекратить спуск, крепко сожмите свободный конец веревки и отпустите ручку (карабин в проушине).

7/Регулировка тормозного усилия

В большинстве случаев вы будете использовать положение, при котором свободные концы веревки проходят через тормозные канавки (см. установку). В других случаях отрегулируйте площадь торможения по мере необходимости в зависимости от веса пользователя, диаметра веревки, способа использования и погодных условий. Для уменьшения трения поместите веревку в тормоз в обратном направлении, после чего свободный конец веревки проходит через сторону тормоза, противоположную стороне с тормозными канавками.

Материалы: алюминиевый сплав, нержавеющая сталь.

ВНИМАНИЕ: никогда не открывайте карабин при нагрузке на него. Необходимо избегать контакта продукта с шероховатыми поверхностями и острыми краями. Пользователи, которые используют продукт на высоте и глубине, должны обладать хорошим состоянием здоровья.

ВНИМАНИЕ: длина карабина должна учитываться в используемой системе захвата падения. Пользователь должен иметь в распоряжении план спасения, в котором должны учитываться все чрезвычайные ситуации.

УХОД

Изделие не нуждается в особом уходе. Необходимы только очистка и смазка. Изделие промывайте теплой пресной водой. Дайте ему высохнуть вдали от прямых источников тепла. Для смазывания движущихся частей используйте масло на основе силикона. Избегайте попадания масла на текстильные части изделия. В случае контакта с соленой водой, необходимо промыть изделие (см. выше).

Дезинфекция: погрузите изделие на один час в теплую воду с дезинфицирующим средством, содержащим соли четвертичного аммония, промойте питьевой водой, дайте высохнуть и смажьте.

Хранение: после очистки, высушивания и смазки, храните инструменты по отдельности в сухом, прохладном и темном (избегайте воздействия ультрафиолетового излучения) химически нейтральном месте (однозначно избегайте соленой среды), вдали от острых краев, источников тепла, влаги, коррозионных вещества или других возможных вредных условий.

Не храните изделие в мокром состоянии!

Вывод из эксплуатации: Некоторые исключительные ситуации могут привести к немедленному выводу изделия из эксплуатации сразу после первого использования, в зависимости от типа, интенсивности и среды, в которой изделие используется (загрязненная среда, морская среда, острые края, высокие температуры, химические вещества и т. д.).

Изделие нужно прекратить использовать, если:

- Оно использовалось при сильном падении или подверглось большим нагрузкам.
- Не прошло периодическую проверку
- Если у вас есть какие-либо сомнения по поводу его надежности
- Вы не знаете полную историю его использования
- Оно устарело с учетом законодательства, технологических стандартов или совместимости с другим оборудованием и т. д.

Срок годности и осмотры

Срок службы только металлических изделий ограничен функциональностью, износом, деформациями и окислением (коррозией). Если ответственное лицо обнаружит, что изделие не может далее безопасно использоваться, такое лицо имеет право рекомендовать исключить изделие из дальнейшего использования до истечения срока службы.

Изделия только из металла должны **минимально 1 раз в 12 месяцев проверяться** производителем или лицом, уполномоченным для проведения проверки СИЗ категории III простые конструкции (далее только уполномоченное лицо), напр. IRATA и SPRAT LEVEL 3 и т.д. Такие проверки необходимо проводить также в случае чрезвычайных ситуаций (падение, агрессивная химическая среда, механические повреждения, или сомнения пользователя).

ВНИМАНИЕ: не вносите каких-либо изменений в конструкцию изделия, это может привести к обесцениванию и снижению функциональности изделия. Следите за тем, чтобы маркировка изделия оставалась читаемой на протяжении всего срока службы.

ГАРАНТИЯ:

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ предоставляет **3 года** гарантии на дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные нормальным износом, небрежностью, неправильным обращением или неправильным использованием, а также запрещенными изменениями и неправильным хранением. Гарантия не распространяется на несчастные случаи, ущерб, небрежность и использование, для которого карабин не предназначен.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственности за прямой, косвенный или случайный ущерб, связанный с использованием продукта или являющийся его следствием.

Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Μη χρησιμοποιείτε το караμπίνερ χωρίς να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για σκοπούς για τους οποίους προορίζεται σύμφωνα με τα πρότυπα και τις οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια στην εργασία και σε αθλητικές δραστηριότητες. Το προϊόν αυτό προορίζεται να προστατεύει τον χρήστη κατά του κινδύνου πτώσης το ύψος. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένα και/ή με άλλο τρόπο κατάλληλα πρόσωπα ή ο χρήστης πρέπει να βρίσκεται υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένων και/ή κατάλληλων προσώπων. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να επιδοθεί στο χρήστη στη γλώσσα της χώρας, στην οποία θα χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός.

Προειδοποίηση: παρ' όλες τις προσπάθειες, τις εργαστηριακές δοκιμές, τους ελέγχους, τις οδηγίες χρήσης και τα πρότυπα, δεν είναι δυνατή πάντοτε η αναπαραγωγή του γεγονότος που θα συμβεί στην πραγματικότητα, έτσι τα αποτελέσματα που απορρέουν από τη χρήση του προϊόντος από τις συνθήκες της πραγματικής ζωής μπορεί να είναι εντελώς διαφορετικά. Ο καλύτερος τρόπος μάθησης είναι η συνεχής πρακτική υπό την επίβλεψη εξειδικευμένων και καταρτισμένων εκπαιδευτών.

Οι οδηγίες παρουσιάζουν διάφορες δυνατότητες χρήσης (τη σύνδεση των επιμέρους εξαρτημάτων του εξοπλισμού). Στις οδηγίες δεν αναγράφονται όλες οι δυνατότητες ακατάλληλης χρήσης. Για αυτό χρησιμοποιήστε το караμπίνερ σύμφωνα με τις οδηγίες. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Την ευθύνη για τη χρήση του προϊόντος έχει ο χρήστης. Εφόσον ο χρήστης δεν μπορεί ή δεν μπορεί να δεχτεί, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιεί το συγκεκριμένο προϊόν. Σε περίπτωση οποιασδήποτε αμφιβολίας επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν από τη χρήση είναι σημαντικό να διαβάστε ολόκληρες τις οδηγίες, να εφαρμόσετε τη σωστή χρήση του προϊόντος, να εξοικειωθείτε με τις δυνατότητές του και τους περιορισμούς της χρήσης του και να αποδεχθείτε τους κινδύνους που συνδέονται με τη χρήση του.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε, αν στο σώμα του караμπίνερ, της κλειδαριάς ή της ασφάλειας υπάρχουν σημάδια παραμόρφωσης, διάβρωση ή σχισμές. Ανοίξτε την κλειδαριά και ελέγξτε, αν σε χαλαρή κατάσταση το караμπίνερ αυτόματα κλείσει και ανοίξει. Τη λειτουργία της κλειδαριάς δεν πρέπει να την εμποδίζει κανένας ρύπος (υπολείμματα άμμου, χαλίκια, λάσπη κτλ.).

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν σας λειτουργεί με άλλο στοιχείο του εξοπλισμού σας, με το οποίο είναι συνδεδεμένο (σε σχήμα, σε μέγεθος κτλ.). Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί το προϊόν να επηρεάσει την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού σας. Μπορεί να προκαλέσει την τυχαία αποσύνδεση των επιμέρους στοιχείων ή την φθορά τους (π.χ. σε περίπτωση στερέωσης του караμπίνερ σε έναν πολύ ισχυρό ιμάντα θα οδηγήσει στη μείωση της σταθερότητάς του). Αν δεν είστε σίγουροι για τη συμβατότητα των επιμέρους στοιχείων του εξοπλισμού σας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε θερμοκρασίες από - 40 ° C έως + 80 ° C. Προστατέψτε το προϊόν από την επαφή με χημικές ουσίες. Οι σύνδεσμοι με αυτόματα παρεμποδιστική κλειδαριά, είναι κατάλληλοι να χρησιμοποιούνται ιδίως εκεί, όπου ο χρήστης τις συνδέει ή τις αποσυνδέει λιγότερο συχνά.

Το αποτέλεσμα της πέδησης εξαρτάται από τη διάμετρο και την κατάσταση του σχοινιού (υγρό, παγωμένο, φθαρμένο) και άλλους παράγοντες. Οι αναφερόμενες διάμετροι σχοινιών έχουν ανοχή έως $\pm 0,2$ mm και οι ιδιότητές τους ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χρήση. Ο χρήστης υποχρεούται να εξοικειωθεί με την πραγματική απόδοση της πέδησης πριν από κάθε χρήση. Το ελεύθερο άκρο του σχοινιού πρέπει να ελέγχεται ανά πάσα στιγμή με το χέρι.

Η συγκεκριμένη συσκευή ασφάλισης, δεν είναι μια συσκευή αυτόματης ασφάλισης κατάβασης, οπότε τα σχοινιά πρέπει να είναι δεμένα κάτω από τη συσκευή ασφάλισης για να κλειδώσουν.

Καραμπίνερ πέδησης: χρησιμοποιήστε μόνο караμπίνερ με διάταξη ασφάλισης. Αυτό το караμπίνερ σχηματίζει μια παγίδα πέδησης, το σχήμα και η περιστροφή της οποίας επηρεάζει σημαντικά την αποτελεσματικότητα του φρένου. Ο καταλληλότερος τύπος για το σκοπό αυτό είναι οι караμπίνερ HMS.

2/ Εγκατάσταση του σχοινιού με πέδηση - χρησιμοποιήστε το βοηθητικό σχοινί για να συνδέσετε το караμπίνερ HMS,

-συνδέστε το φρένο με τον караμπίνερ στο σημείο σύνδεσης (μάτι ιμάντα) της πρόσδεσης,

-απλό σχοινί - τοποθετήστε τη θηλιά του σχοινιού σε μία από τις οπές για το σχοινί,

-μισά και διπλά σχοινιά - τοποθετήστε τη μία θηλιά σχοινιού στη μία θηλιά σχοινιού και την άλλη στην άλλη θηλιά σχοινιού,

-εισάγετε τη θηλιά (ή τις θηλιές) στο караμπίνερ και, στη συνέχεια, ασφαλίστε την με την κλειδαριά ασφαλείας.

Προειδοποιήσεις πριν και κατά τη χρήση

Το φρένο ασφάλισης και επαναφοράς από μόνο του δεν θα σταματήσει την ολίσθηση του σχοινιού. Για να αναχαιτίσει μια πτώση, το άτομο που ασφαρίζεται πρέπει να φρενάρει ενεργά το σχοινί.

Κρατάτε πάντα το ελεύθερο άκρο του σχοινιού με ασφάλεια στο χέρι σας.

-Συνιστούμε να φοράτε γάντια,

-πριν χρησιμοποιήσετε ένα φρένο ασφάλισης, εξοικειωθείτε με τα χαρακτηριστικά του, ώστε να έχετε μια αντίληψη της ισχύος του.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

-το βοηθητικό σχοινί έχει μηδενική αντοχή εφελκυσμού,

- ποτέ μην χρησιμοποιείτε το βοηθητικό σχοινί για να ασφαλιστείτε στη θέση σας.

3/ Ασφάλιση του επικεφαλής αναρριχητή

Απελευθέρωση του σχοινιού: φέρτε το χέρι που κρατά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού κοντά στο φρένο ασφάλισης για να σχηματίσετε μια θηλιά. Με το άλλο χέρι, πιάστε το σχοινί από την πλευρά του επικεφαλής αναρριχητή και τραβήξτε τη χαλαρή θηλιά με το φρένο ασφάλισης.

Τράβηγμα του σχοινιού: με το χέρι που κρατάει το σχοινί από την πλευρά του επικεφαλής αναρριχητή, τραβήξτε ομοιόμορφα το χαλαρό σχοινί. Με το άλλο χέρι στο ελεύθερο άκρο, τραβήξτε το σχοινί με το φρένο ασφάλισης.

Αναχαίτιση πτώσης: τραβήξτε το ελεύθερο άκρο του σχοινιού σταθερά προς τα κάτω.

4/ Η ασφάλιση του ακόλουθου σε μια αναρρίχηση με λειτουργία αυτομάτου φρεναρίσματος.

Η λειτουργία αυτόματου κλειδώματος βοηθά τον ασφαλιζοντα να αναχαιτίσει μια πτώση. Συνδέστε το караμπίνερ με το δακτύλιο πρόσδεσης στο φρένο και το σημείο αγκύρωσης. Τοποθετήστε τη θηλιά του σχοινιού(ή τις θηλιές των σχοινιών) στην οπή (ή στις οπές) για το σχοινί. Το σχοινί που έχει κατεύθυνση προς τον ακόλουθο αναρριχητή βρίσκεται πάνω από το ελεύθερο άκρο του σχοινιού. Συνδέστε το караμπίνερ HMS με τη θηλιά (θηλιές) και το βοηθητικό σχοινί και στη συνέχεια ασφαλίστε το με μια κλειδαριά ασφαλείας. Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να τραβήξετε το σχοινί ομαλά μέσω του φρένου. Σε περίπτωση πτώσης του ακόλουθου αναρριχητή, το σύστημα αυτοασφάλισης θα ανακόψει την πτώση. Και τα δύο σκέλη του σχοινιού (από την πλευρά του αναρριχητή και το ελεύθερο άκρο) πρέπει να περνούν πάντα μέσα από τις εσοχές των φρένων και να τραβιούνται προς τα κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Δεν πρέπει να περιορίζεται η ελεύθερη κίνηση του караμπίνερ που σχηματίζει σχήμα τραπεζοειδούς.

5/Ταυτόχρονη ασφάλιση δύο ακόλουθων σε μια αναρρίχηση:

Χρησιμοποιείτε πάντα δύο παρόμοια σχοινιά (διάμετρος, κατάσταση, κατασκευή) με ελάχιστη διάμετρο 7,8 mm.

Τοποθετήστε το σχοινί όπως απεικονίζεται στο σχεδιάγραμμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το караμπίνερ HMS (τραπέζιο πέδησης) πρέπει να βρίσκεται στη σωστή θέση και τίποτα δεν πρέπει ποτέ να περιορίζει την ελεύθερη κίνησή του. Ασφαλίστε πάντα τον έναν ακόλουθο αναρριχητή με έναν κόμπο πριν χαλαρώσετε το σχοινί του άλλου ακόλουθου αναρριχητή.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Εάν ο ένας από τους δύο ακόλουθους σε μια αναρρίχηση κρέμεται από το δικό του άκρο του σχοινιού, η λειτουργία αυτόματου κλειδώματος του φρένου μπορεί να μην λειτουργεί πάντα αξιόπιστα στο άλλο άκρο. Το σχοινί ασφαρίζεται πιέζοντας με τα χέρια το ελεύθερο άκρο του σχοινιού. Κρατάτε πάντα τα ελεύθερα άκρα και των δύο σχοινιών σταθερά στο χέρι σας. Επαναφορτίζετε τακτικά και τα δύο άκρα για να ελαχιστοποιήσετε τις συνέπειες μιας πιθανής πτώσης.

6/ Απελευθερώστε το φρένο ασφαλείας

Κρατάτε πάντα το ελεύθερο άκρο του σχοινιού στο χέρι σας. Τοποθετήστε το караμπίνερ στον κρίκο απασφάλισης και χρησιμοποιήστε το ως λαβή. Κρατώντας σταθερά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού, τραβήξτε τη λαβή και απελευθερώστε το φρένο, αυτό θα απελευθερώσει το σχοινί. Η ταχύτητα απελευθέρωσης εξαρτάται από τη δύναμη της λαβής του χεριού στο ελεύθερο άκρο του σχοινιού. Για να σταματήσετε την καταρρίχηση, πιάστε σταθερά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού και αφήστε τη λαβή (το караμπίνερ στον κρίκο απασφάλισης).

7/Έλεγχος δύναμης πέδησης

Στις περισσότερες περιπτώσεις, θα χρησιμοποιήσετε τη θέση όπου τα ελεύθερα άκρα του σχοινιού περνούν μέσα από τις εσοχές πέδησης (βλέπε εγκατάσταση). Σε άλλες περιπτώσεις, προσαρμόστε την επιφάνεια πέδησης ανάλογα με το βάρος του χρήστη, τη διάμετρο του σχοινιού, τη χρήση και τις καιρικές συνθήκες. Για λιγότερη τριβή, τοποθετήστε το σχοινί στο φρένο αντίστροφα, το ελεύθερο άκρο του σχοινιού περνάει από την αντίθετη πλευρά του φρένου στις εσοχές πέδησης.

Υλικά: κράμα αλουμινίου, ανοξειδωτος χάλυβας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ποτέ μην ανοίγετε το καραμπίνερ κατά τη διάρκεια του φορτίου του. Είναι απαραίτητη η αποφυγή της επαφής του προϊόντος με τραχιές επιφάνειες και αιχμηρές άκρες. Οι χρήστες που χρησιμοποιούν το προϊόν σε ύψη ή σε βάθη, πρέπει να είναι σε καλή φυσική κατάσταση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πρέπει να ληφθεί υπόψη το μήκος του καραμπίνερ στο χρησιμοποιούμενο σύστημα σύλληψης πτώσης. Ο χρήστης πρέπει να έχει στη διάθεσή του ένα σχέδιο διάσωσης που πρέπει να λαμβάνει υπόψη σε όλες τις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο χρήστης δεν πρέπει να εξασφαλίζει καμία ειδική συντήρηση.. Απαραίτητος είναι ο καθαρισμός και η λίπανση. Ξεπλύνετε το προϊόν σε χλιαρό γλυκό νερό. Αφήστε το να στεγνώσει μακριά από άμεσες πηγές ενέργειας. Για τη λίπανση των κινούμενων μερών χρησιμοποιήστε λάδι σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη του προϊόντος. Σε περίπτωση επαφής του προϊόντος με αλμυρό νερό ξεπλένετε (βλέπε παραπάνω). Αποθηκεύστε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση σε σκοτεινό και στεγνό μέρος.

Απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μία ώρα σε χλιαρό νερό με πρόσθετο απολυμαντικό που περιέχει άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου, ξεπλύνετε με πόσιμο νερό, αφήστε το να στεγνώσει και λιπάνετε.

Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό, το στέγνωμα και τη λίπανση, αποθηκεύστε το προϊόν μεμονωμένα σε ξηρό, δροσερό και σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις επιδράσεις της UV ακτινοβολίας), το οποίο είναι χημικώς ουδέτερο (θα αποφύγετε σαφώς το αλμυρό περιβάλλον) και βρίσκεται σε επαρκή απόσταση από αιχμηρές άκρες, πηγές θερμότητας, υγρασίας, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες.

Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε υγρή κατάσταση!

Απόσυρση του προϊόντος: Ορισμένες εξαιρετικές καταστάσεις μπορούν να προκαλέσουν την άμεση απόσυρση του προϊόντος ήδη μετά από την πρώτη χρήση, αυτό εξαρτάται από τον τύπο, την ένταση και το περιβάλλον, στο οποίο το προϊόν χρησιμοποιείται (μολυσμένο περιβάλλον, θαλάσσιο περιβάλλον, αιχμηρές άκρες, υψηλές θερμοκρασίες, χημικές ουσίες κ.λπ.).

Το προϊόν πρέπει να αποσυρθεί εφόσον:

- Έχει υποστεί σε σοβαρή πτώση ή σε μεγάλη επιβάρυνση.
- Δεν έχει περάσει τον περιοδικό έλεγχο
- Εάν έχετε οποιοσδήποτε αμφιβολίες σχετικά με την αξιοπιστία του
- Δε γνωρίζετε το πλήρες ιστορικό της χρήσης του
- Θα καταστεί अपαρχαιωμένο σε σχέση με τη νομοθεσία, τα πρότυπα, την τεχνική ή τη συμβατότητα με τον υπόλοιπο εξοπλισμό κ.λπ.

Διάρκεια ζωής του προϊόντος και επιθεωρήσεις

Τα καθαρά μεταλλικά προϊόντα έχουν διάρκεια ζωής με περιορισμένη λειτουργικότητα, φθορά, παραμόρφωση και οξειδωση (διάβρωση). Αν το εξουσιοδοτημένο πρόσωπο διαπιστώσει ότι ένα τέτοιο προϊόν δεν είναι επιλέξιμο για την περαιτέρω ασφαλή χρήση, εμπίπτει στη δικαιοδοσία του να συστήσει ένα προϊόν σε αποκλεισμό από την περαιτέρω χρήση, ακόμη και αν η διάρκεια ζωής δεν έχει ακόμη λήξει.

Τα καθαρά μεταλλικά προϊόντα θα πρέπει **τουλάχιστον μία φορά σε 12 μήνες να ελέγχονται** από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο άτομο για τον έλεγχο κατηγορίας OOP III. Απλός σχεδιασμός (εφεξής εξουσιοδοτημένο άτομο), όπως για παράδειγμα IRATA και SPRAT LEVEL3 κ.λπ. Οι έλεγχοι αυτοί θα πρέπει να πραγματοποιούνται και σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (πτώση, επιθετικό χημικό περιβάλλον, μηχανική βλάβη ή αμφιβολίες του χρήστη).

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην εκτελείτε στο προϊόν καμία τροποποίηση, μπορεί να προκληθεί φθορά και να μειωθεί η λειτουργικότητα του προϊόντος. Βεβαιωθείτε ότι παραμένει αναγνώσιμη η σήμανση του προϊόντος καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του.

ΕΓΓΥΗΣΗ:

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ προσφέρει εγγύηση **3 χρόνια** για ελαττώματα στην κατασκευή ή για υλικές ελλείψεις. Η εγγύηση δεν ισχύει για ελαττώματα που προκαλούνται από φυσιολογική φθορά, αμέλεια, ακατάλληλο χειρισμό, ακατάλληλη χρήση, απαγορευμένες τροποποιήσεις και ακατάλληλη αποθήκευση. Ατυχήματα, ζημιές, αμέλεια και χρήση, για τις οποίες το καραμπίνερ δεν έχει σχεδιαστεί, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ δεν είναι υπεύθυνος για τις συνέπειες άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες καθώς και για τις ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια της χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος.

Slovensky

Návod na použitie

Nepoužívajte karabínu bez dôkladného prečítania návodu na použitie. Používajte výrobok iba na účely, na ktoré je určený s ohľadom na normy a nariadenia týkajúce sa bezpečnosti práce a športových aktivít. Tento výrobok má za úlohu chrániť používateľa pred rizikom pádu z výšky. Výrobok smie byť používaný iba vyškolenými a/alebo inak spôsobilými osobami alebo musí byť používateľ pod priamym dohľadom vyškolených a/alebo inak spôsobilých osôb. Návod na použitie musí byť dodaný používateľovi v jazyku tej krajiny, v ktorej bude vybavenie používané.

Upozornenie: Napriek všetkému úsiliu, laboratórnym skúškam, kontrolám, návodom na použitie a normám nie je vždy možné reprodukovat' to, čo sa skutočne stane v praxi, takže výsledky plynúce z používania výrobkov v podmienkach skutočného života môžu byť niekedy úplne odlišné. Najlepší spôsob výučby je stála prax pod dohľadom kvalifikovaných a školených inštruktorov.

Návod ukazuje rôzne možnosti použitia (spájanie jednotlivých súčastí vybavenia). V návode nie sú vymenované všetky možnosti nesprávneho použitia. Preto karabínu používajte iba presne podľa návodu. Nesprávne užívanie môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť. Za používanie výrobku nesie zodpovednosť užívateľ. Pokiaľ užívateľ túto skutočnosť nedokáže alebo nemôže prijať, výrobok by nemal používať. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu.

POZOR: Pred použitím je nevyhnutné preštudovať si celý návod, nacvičiť správne používanie výrobku, oboznámiť sa s jeho možnosťami a obmedzením jeho použitia a prijať riziká spojené s jeho používaním.

Použitie

Pred každým použitím skontrolujte, či na tele karabíny, zámku alebo na poistke nie sú známky deformácie, korózie či praskliny. Otvorte zámok a skontrolujte, či sa pri uvoľnení karabína automaticky zavrie a zaistí. Funkciu zámku nesmú brániť žiadne nečistoty (zvyšky piesku, kamienky, blato a pod.).

Presvedčte sa, že výrobok spolupracuje s ďalším prvkom vašej výbavy, ku ktorému je pripojený (tvorom, veľkosťou a pod.). V opačnom prípade môže výrobok ovplyvniť bezpečné používanie vašej výbavy. Môže dôjsť k náhodnému rozpojeniu jednotlivých prvkov alebo ich poškodeniu (napr. v prípade pripevnenia karabíny k príliš silnému popruhu dôjde k obmedzeniu jej pevnosti). Ak si nie ste istí zlučiteľnosťou jednotlivých prvkov vašej výbavy, kontaktujte výrobcu.

Výrobok je možné používať pri teplotách od $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+80\text{ }^{\circ}\text{C}$. Chráňte výrobok pred stykom s chemikáliami. Spojky so samočinne blokujúcim zámkom a ručne blokoványm zámkom je vhodné používať najmä tam, kde ich používateľ pripája a odpája menej často.

Brzdny účinok závisí od priemeru a stavu lana (mokrú, zľadovatenu, opotrebenú) a ďalších faktorov. Uvádzané priemery lán majú toleranciu až $\pm 0,2\text{ mm}$ a ich vlastnosti sa môžu používaním meniť. Používateľ je povinný sa pred každým použitím oboznámiť so skutočným brzdny účinkom. Voľný koniec lana musí byť neustále kontrolovaný rukou.

Tento istiaci prostriedok nie je automaticky blokovaťelná zlaňovacia pomôcka, takže je potrebné laná pod istiacim prostriedkom zviazať, aby došlo k zablokovaniu.

Brzdiaca karabína: Používajte iba karabínu s poistkou zámku. Táto karabína tvorí brzdiacu hrazdu, ktorej tvar a natočenie významne ovplyvňujú efektivitu fungovania brzdy. Najvhodnejším typom pre tento účel sú karabíny HMS

2/ Inštalácia lana s brzdou – pomocným lankom prepojte karabínu HMS,

- brzdu s karabínou pripojte do pripojovacieho bodu (popruhovú oko) úväzu,
- jednoduché lano – slučku lana vložte do jedného z otvorov pre lano,
- polovičné a dvojité laná – jednu slučku lana vložte do jedného a druhú do druhého otvoru pre lano,
- slučku (slučky) založte do karabíny a následne zaistite poistným zámkom.

Upozornenie pred a počas použitia

Istiaca a zlaňovacia brzda sama prešmykovanie lana nezastaví. Na zachytenie pádu musí istiaci osoba lano aktívne zabrzdíť.

Vždy držte voľný koniec lana bezpečne zovretý v ruke.

- odporúčame používať rukavice,
- pred použitím istiacej brzdy sa dobre oboznámte s jej vlastnosťami, aby ste mali predstavu o jej brzdiacej sile.

POZOR!

- pomocné lanko má nulovú pevnosť v ťahu,

- nikdy nepoužívajte pomocné lanko na sebaistenie na stanovišti.

3/ Istenie prvolezca

Povoľovanie lana: Rukou, ktorou držíte voľný koniec lana, ho priblížte k istiacej brzde tak, aby sa vytvorila slučka. Druhou rukou uchopíte lano na strane prvolezca a pretiahnete voľnú slučku istiacou brzdou.

Doberanie lana: Rukou, ktorou držíte lano na strane k prvolezcovi, plynulo doberajte voľné lano. Druhou rukou na voľnom konci lano preťahujte istiacou brzdou.

Zachytenie pádu: Pevne zatiahnite za voľný koniec lana smerom dolu.

4/ Istenie jedného druholezca pomocou samoblokujúcej funkcie brzdy.

Samoblokujúca funkcia pomáha istiacemu zachytiť pád. Prepojte karabínu závesným okom na brzde a kotviacim bodom. Vložte slučku lana (slučky lán) do otvoru(-ov) pre lano. Lano smerujúce k druholezcovi je nad voľným koncom lana. Slučkou (slučkami) a pomocným lankom prepojte karabínu HMS a následne zaistíte poistným zámkom. Oboja rukami plynulo preťahujte lano brzdou. V prípade pádu druholezca samoblokujúci systém pád zadrží. Oba pramene lana (na strane k lezcovi aj k voľnému koncu) musia neustále prechádzať brzdými drážkami a musia byť ťahané smerom dolu. **POZOR!** Karabínu tvoriacu hrazdu nesmie nič obmedzovať vo voľnom pohybe.

5/ Súčasné istenie dvoch druholezcov:

Vždy použite dve podobné laná (priemer, stav, konštrukcia) s priemerom minimálne 7,8 mm.

Založte lano podľa nákresu.

POZOR! Karabína HMS (brzdiaca hrazda) musí byť v správnej polohe a nikdy ju nesmie nič obmedzovať vo voľnom pohybe. Kým začnete povoľovať lano jednému druholezcovi, vždy druhého druholezca zaistíte uzlom.

POZOR! Ak jeden z dvoch druholezcov visí na svojom konci lana, samoblokovacia funkcia brzdy nemusí vždy spoľahlivo na druhom konci fungovať. Blokovanie lana sa robí stlačením rukou na voľnom konci lana. Vždy držte voľné konce oboch lán pevne v ruke. Doberajte pravidelne oba konce, aby boli dôsledky prípadného pádu čo najmenšie.

6/ Uvoľnenie istiacej brzdy

Vždy držte voľný koniec lana v ruke. Vložte do povoľovacieho oka karabínu, ktorá takto slúži ako držadlo. Zatiaľ čo pevne držíte voľný koniec lana, zatiahnite za držadlo a brzdou odkloňte, týmto sa lano uvoľní. Rychlosť spúšťania závisí od sily stlačenia ruky, ktorou držíte voľný koniec lana. Ak chcete spúšťanie zastaviť, zovrite pevne voľný koniec lana a pusťte držadlo (karabínu v povoľovacom oku).

7/ Regulácia brzdnnej sily

Vo väčšine prípadov využijete pozíciu, v ktorej voľné konce lana prechádzajú cez brzdné drážky (pozri inštaláciu). V ostatných prípadoch nastavte brzdiacu plochu podľa potreby podľa hmotnosti používateľa priemeru lana, spôsobu použitia a poveternostných podmienok. Pre menšie trenie založte lano do brzdy opačne, voľný koniec lana potom prechádza cez opačnú stranu brzdy, než sú brzdné drážky.

Materiály: zliatina hliníka, nehrdzavejúca oceľ.

POZOR: Nikdy neatvárajte karabínu v priebehu jej zaťaženia. Je nutné sa vyvarovať kontaktu tohto výrobku s drsnými povrchmi a ostrými hranami. Užívateľia, ktorí používajú výrobok vo výškach a hĺbkach, musia byť v dobrom zdravotnom stave.

POZOR: Dĺžka karabíny musí byť zohľadnená v použítom systéme zachytenia pádu. Užívateľ musí mať k dispozícii plán záchrany, ktorý musí zohľadňovať všetky núdzové situácie.

Údržba

Užívateľ nemusí zaistiť žiadnu zvláštnu údržbu. Nutné je iba čistenie a mazanie. Výrobok oplachujte vo vlažnej sladkej vode. Nechajte ho uschnúť mimo dosah priamych zdrojov tepla. Na mazanie pohyblivých častí používajte oleje na báze silikónu. Zabráňte styku oleja s textilnými časťami výrobku. V prípade zasiahnutia slanou vodou je nutné vykonať opláchnutie (viď vyššie).

DEZINFEKCIA

Na dezinfekciu spojok (karabín) používajte dezinfekčný prostriedok obsahujúci kvartérne amonné soli. Rozpusťte potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode max. 20°C. Nechajte výrobok namočený v roztoku jednu hodinu. Potom ho opláchnite v čistej vode a osušte čistou handrou.

Skladovanie: po vyčistení, vysušení a namazaní uložte výrobok jednotlivo na suché, chladné a tmavé (zabráňte účinkom UV žiarenia) miesto, ktoré je chemicky neutrálne (jednoznačne sa vyhnite slaným prostrediam) a nachádza

sa v dostatočnej vzdialenosti od ostrých hrán, zdrojov tepla, vlhkosti, korozívnych látok alebo iných možných škodlivých podmienok.

Výrobok neskladujte v mokrom stave!

Vyradenie výrobku: Niektoré výnimočné situácie môžu spôsobiť okamžité vyradenie výrobku už po prvom použití, to závisí od druhu, intenzity a prostredia, v ktorom sa výrobok používa (znečistené prostredie, morské prostredie, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie atď.).

Výrobok musí byť vyradený, ak:

- bol vystavený ťažkému pádu alebo veľkému zaťaženiu,
- neprejde periodickou prehliadkou,
- ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho spoľahlivosti,
- nepoznáte jeho úplnú históriu používania,
- sa stane zastaraným vzhľadom na legislatívu, normy, techniky alebo zlučiteľnosť s ostatným vybavením atď.

Životnosť a prehliadky

Čisto kovové výrobky majú životnosť obmedzenú funkčnosťou, opotrebením, deformáciou a oxidáciou (korózia).

Pokiaľ oprávnená osoba zistí, že takýto výrobok nie je spôsobilý na ďalšie bezpečné použitie, je v jeho kompetencii odporučiť výrobok na vyradenie z ďalšieho používania, aj keď doba životnosti ešte neuplynula.

Čisto kovové výrobky musia byť **minimálne 1x za 12 mesiacov kontrolované** výrobcom alebo osobou oprávnenou ku kontrole OOP kategórie III. jednoduchej konštrukcie (ďalej len osoba oprávnená), ako napr. IRATA a SPRAT LEVEL 3 atď. Tieto kontroly by mali byť vykonávané i v prípade mimoriadnych udalostí (pád, agresívne chemické prostredie, mechanické poškodenie alebo pochybnosť užívateľa).

POZOR: neuskutočňujte na výrobku žiadne úpravy, môže dôjsť k znehodnoteniu a zníženiu funkčnosti výrobku. Dbajte na to, aby zostalo značenie výrobku po celú dobu jeho životnosti čitateľné.

Záruka:

Výrobca poskytuje **3 roky** záruku na chyby materiálu a chyby výrobné. Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené bežným opotrebením, nedbalosťou, neodborným zaobchádzaním alebo nesprávnym použitím, ďalej tiež zakázanými úpravami a nesprávnym skladovaním. Nehody, škody, nedbalosť a použitie, pre ktoré nie je karabína určená, nie sú kryté touto zárukou.

Výrobca nezodpovedá za priame, nepriame ani náhodné škody, ktoré súvisia s používaním výrobkov alebo sú jeho dôsledkom.

Slovenščina

Navodila za uporabo

Vponke ne uporabljajte brez skrbne preučitve navodil za uporabo. Izdelek uporabljajte le v namene, za katere je predviden glede na standarde in uredbe, ki se nanašajo na varnost pri delu in športne aktivnosti. Namen izdelka je varovati uporabnika pred nevarnostjo padca z višine. Izdelek lahko uporabljajo samo usposobljene in/ali drugače šolane osebe oziroma mora biti uporabnik pod neposrednim nadzorom usposobljenih in/ali drugače šolanih oseb. Navodila za uporabo morajo biti uporabniku na voljo v jeziku države, v kateri se bo oprema uporabljala.

Opozorilo: Kljub vsem prizadevanjem laboratorijskih preizkusov, kontrolam, navodilom za uporabo in standardom ni vedno možno ponazoriti to, kar se zgodi v praksi, torej so rezultati, ki izhajajo iz uporabe izdelkov v pogojih dejanskega življenja, včasih lahko popolnoma različni. Najboljši način usposabljanja je stalna praksa pod nadzorom usposobljenih in šolanih inštruktorjev.

Navodila prikazujejo različne možnosti uporabe (povezovanje posameznih delov opreme). V navodilih niso naštet vse možnosti nepravilne uporabe. Zato vponko uporabljajte samo natančno po navodilih. Nepravilna uporaba lahko povzroči hude poškodbe ali smrt. Za uporabo izdelka nosi odgovornost uporabnik. Če uporabnik tega dejstva ne zmore ali ne more sprejeti, naj izdelka ne uporablja. V primeru dvomov kontaktirajte proizvajalca.

POZOR: pred uporabo je nujno preučiti cena navodila, naučiti se izdelek pravilno uporabljati, seznaniti se z njegovimi možnostmi in omejitvami njegove uporabe ter sprejeti tveganja, povezana z uporabo le-tega.

UPORABA

Pred vsako uporabo preverite, ali na telesu vponke ali blokade ni znakov deformacije, korozije ali razpoke. Odprite zaklop in preverite, ali se pri sproščanju vponka avtomatsko zapre in blokira. Funkcijo zaklopa ne sme ovirati nobena umazanija (preostanki peska, kamenčki, bláto ipd.).

Preverite, ali izdelek sodeluje z drugim elementom vaše opreme, h kateri je priključen (po obliki, velikostí ipd.). V nasprotnem primeru izdelek lahko vpliva na varno uporabo vaše opreme. Lahko pride do naključne ločitve posameznih elementov ali poškodbe le-teh (npr. v primeru pritrditve vponke na predebel trak pride do omejitve njene trdnosti). Če niste prepričani o združljivosti posameznih elementov vaše opreme, kontaktirajte proizvajalca.

Izdelek se lahko uporablja pri temperaturah od -40°C do $+80^{\circ}\text{C}$. Izdelek varujte pred stikom s kemikalijami.

Vponke s samodejno blokado zaklepanja in z ročno blokado zaklepanja je primerno uporabljati predvsem tam, kjer se uporabnik manj pogosto vpenja in izpenja.

Zavorni učinek je odvisen od premera in stanja vrvi (mokra, poledenela, obrabljena) ter drugih dejavnikov. Navedeni premeri vrvi imajo toleranco do $\pm 0,2$ mm, njihove lastnosti pa se lahko pri uporabi spreminjajo. Uporabnik se mora pred vsako uporabo seznaniti z dejanskim zavornim učinkom. Prosti konec vrvi je treba vedno ročno preveriti.

Ta varovalna naprava ni naprava za samodejno blokiranje spusta, zato je treba vrvi zvezati pod napravo za varovanje, da se blokira.

Zaviralna vponka: uporabljajte samo vponko z blokado. Ta vponka tvori zavorni trapez, katerega oblika in vrtenje pomembno vplivata na učinkovitost zavore. Za ta namen so najprimernejše vponke HMS

2/ Namestitvev vrvi z zavoro - uporabite pomožno vrv za povezavo z zaponko HMS,

-priključite zavoro z zaponko na priključno točko (zanka pasu) varnostnega pasu,

-preprosta vrv - vstavite zanko vrvi v eno od odprtín za vrv,

-polovične in dvojne vrvi - eno zanko vrvi vstavite v eno odprtino za vrv, drugo pa v drugo odprtino za vrv,

-vstavite zanko (zanke) v vponko in nato pritrdite z varnostno blokado zaklepanja..

Opozorila pred in med uporabo

Samo zavora za varovanje in spust ne bo preprečila zdrsa vrvi. Če želi varovalec ujeti padec, mora vrv aktivno zavirati.

Prosti konec vrvi vedno trdno držite v roki.

-priporočamo, da nosite rokavice,

-pred uporabo zavore za varovanje se seznanite z njenimi značilnostmi, da boste vedeli, kakšna je njena zavorna moč.

POZOR!

- pomožna vrv nima natezne trdnosti,

- pomožne vrvi nikoli ne uporabljajte, da bi se zavarovali na položaju.

3/ Zavarovanje prvega plezalca

Sprostitev vrvi: roko, ki drži prosti konec vrvi, približajte zavori za varovanje, da nastane zanka. Z drugo roko primite vrv na strani prvega plezalca in prosto zanko potegnite skozi zavoro.

Pobiranje vrvi: z roko, ki drži vrv na strani prvega plezalca, tekoče pobirajte prosto vrv. Z drugo roko na prostem koncu potegnite vrv skozi zavoro za varovanje.

Za zaustavitev padca: prosti konec vrvi močno potegnite navzdol.

4/ Varovanje enega soplezalca s funkcijo samozaporne zavore.

Funkcija samodejnega blokiranja pomaga varovalcu, da ujame padec. Vponko povežite z obesno zanko na zavori in sidrno točko. V odprtino(-e) za vrv vstavite zanko(-e) vrvi. Vrv, ki je usmerjena proti soplezalcu, je nad prostim koncem vrvi. Vponko HMS povežite z zanko(-ami) in pomožno vrvjo ter jo nato pritrdite z varnostno blokado. Z obema rokama tekoče potegnite vrv skozi zavoro. V primeru padca drugega plezalca bo sistem s samodejno blokado padec zaustavil. Oba pramena vrvi (na plezalčevi strani in na prostem koncu) morata ves čas potekati skozi zavorne utore in biti potegnjena navzdol **POZOR!** Nič ne sme ovirati prostega vponke, ki tvori trapez.

5/Sočasno varovanje dveh drugih plezalcev:

Vedno uporabljajte dve podobni vrvi (premer, stanje, konstrukcija) z najmanjšim premerom 7,8 mm.

Vrv vstavite, kot je prikazano na sliki.

OPOZORILO! Vponka HMS (zaviralni trapez) mora biti v pravilnem položaju in nič ne sme nikoli omejevati njenega prostega gibanja. Preden sprostite vrv enemu od drugih plezalcev, drugega plezalca vedno zavarujte z vozlom.

OPOZORILO! Če eden od dveh plezalcev visi na svojem koncu vrvi, funkcija samodejnega blokiranja zavore na drugem koncu ne deluje vedno zanesljivo. Vrv blokiramo tako, da z rokami pritisnemo na prosti konec vrvi. Prosta konca obeh vrvi vedno trdno držite v roki. Redno pobirajte oba konca za zmanjšanje posledic morebitnega padca.

6/Sproščanje zavore za varovanje

Prosti konec vrvi vedno držite v roki. Vponko vstavite v sproščeno oko, ki služi kot ročaj. Medtem ko trdno držite prosti konec vrvi, potegnite ročaj in odmaknite zavoro, da se vrv sprosti. Hitrost sproščanja je odvisna od moči prijema roke na prostem koncu vrvi. Če želite spuščanje ustaviti, trdno primite prosti konec vrvi in sprostite ročaj (vponka v sprostitvenem očesu).

7/Nadzor zavorne sile

V večini primerov boste uporabili položaj, v katerem prosta konca vrvi potekata skozi zavorne utore (glej namestitve). V drugih primerih zavorno površino prilagodite glede na težo uporabnika, premer vrvi, način uporabe in vremenske razmere. Za manjše trenje vstavite vrv v zavoro v obratni smeri; prosti konec vrvi nato poteka skozi nasprotno stran zavore, kot so zavorni utori.

Materiali: zlitina aluminija, nerjavno jeklo.

POZOR: vponke nikoli ne odpirajte v času njene obremenitve. Izogniti se je treba stiku tega izdelka s hrapavimi površinami in ostrimi robovi. Uporabniki, ki uporabljajo izdelek v višinah in globinah, morajo biti v dobrem zdravstvenem stanju.

POZOR: dolžina vponke se mora upoštevati v uporabljenem sistemu za zaustavitev padca. Uporabnik mora imeti na voljo načrt reševanja, ki mora upoštevati vse zasilne situacije.

VZDRŽEVANJE

Uporabniku ni treba zagotavljati nobenega posebnega vzdrževanja. Potrebno je le čiščenje in mazanje. Izdelek oplaknite v mlačni sladki vodi. Pustite ga posušiti izven dosega neposrednih virov toplote. Za mazanje gibljivih delov uporabljajte olja na osnovi silikona. Preprečite stik olja s tekstilnimi deli izdelka. V primeru stika s slano vodo je treba oplakniti (glej zgoraj). Izdelek shranjujte v suhem stanju na temnem in suhem mestu.

DEZINFEKCIJA

Naredite dezinfekcijsko tekočino, ki vsebuje L' amonijeve soli in l'tople vode (maksimalno 20°C). V to mešanico potopite izdelek za eno uro. Splahnite s čisto vodo in obrišite z mehko in suho krpo.

Shranjevanje: po čiščenju, sušenju in mazanju izdelek posamično shranite na suho, hladno in temno (preprečite učinke UV sevanja) mesto, ki je kemično nevtravno (zagotovo se izognite slanemu okolju), in se nahaja v zadostni razdalji od ostrih robov, virov toplote, vlage, korozivnih snovi ali drugih možnih škodljivih pogojev.

Izdelka ne shranjujte v mokrem stanju!

Odstranjevanje izdelka: Določene izjemne situacije lahko povzročijo takojšnjo odstranitev izdelka že po prvi uporabi, to je odvisno od vrste, intenzivnosti in okolja, v katerem se izdelek uporablja (onesnaženo okolje, morsko okolje, ostri robovi, visoke temperature, kemikalije itn.).

Izdelek se mora odstraniti, če:

- Je bil izpostavljen hudemu padcu ali veliki obremenitvi.
- Ne opravi periodičnega pregleda
- Če imate kakršnekoli dvome o njegovi zanesljivosti
- Ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe
- Postane zastarel glede na zakonodajo, standarde, tehnike ali združljivost z ostalo opremo itn.

Življenjska doba in pregledi

Popolnoma kovinski izdelki imajo življenjsko dobo omejeno s funkcionalnostjo, obrabo, deformacijo in oksidacijo (korozija). Če upravičena oseba ugotovi, da takšen izdelek ni sposoben naslednje varne uporabe, je v njeni kompetenci, da izdelek priporoči za izločitev in nadaljnje uporabe, čeprav življenjska doba še ni potekla.

Popolnoma kovinski izdelki morajo biti **najmanj 1 krat na 12 mesecev pregledani pregledani** s strani proizvajalca ali osebe, upravičene za preglede OZO kategorije III. enostavne konstrukcije (v nadaljevanju upravičena oseba), kot npr. IRATA in SPRAT LEVEL 3 itn. Ti pregledi naj bi se izvajali tudi v primeru izjemnih dogodkov (padec, agresivno kemično okolje, mehanske poškodbe, ali dvomi uporabnika).

POZOR: izdelka na noben način ne prilagajajte, lahko pride do uničenja in znižanja funkcionalnosti izdelka. Pazite na to, da oznaka izdelka ostane cel čas njegove življenjske dobe čitljiva.

GARANCIJA:

PROIZVAJALEC daje garancijo **3 leta** na napake materiala in proizvodne napake. Garancija se ne nanaša na napake, povzročene z običajno obrabo, malomarnostjo, nestrokovnim ravnanjem, nepravilno uporabo, prepovedanimi spremembami in napačnim shranjevanjem. Nesreč, škod, malomarnost in uporabe, za katero izdelek ni predviden, ta garancija ne krije.

PROIZVAJALEC ne odgovarja za neposredne, posredne niti naključne škode, ki so povezane z uporabo izdelkov ali kot posledica le-te.

Español

Instrucciones de uso

No utilice el producto sin haber leído previamente con atención las instrucciones de uso. Utilice el producto solo para los fines para los que está destinado y teniendo en cuenta las normas y disposiciones relacionadas con la seguridad laboral y las actividades deportivas. Este producto es destinado para proteger al usuario contra caídas de alturas. El producto puede ser utilizado solo por personas formadas y/o con otra capacidad adecuada o el usuario debe ser supervisado directamente por personas formadas y/o con otra capacidad adecuada. El usuario debe recibir las instrucciones de uso en el idioma del país donde se utilizará el producto.

Advertencia: A pesar de todos los esfuerzos, ensayos de laboratorio, controles, instrucciones de uso y reglamentos no siempre es posible reproducir lo que realmente puede suceder en la práctica, así que los resultados derivados de la utilización de los productos en condiciones reales cotidianas pueden ser en ocasiones totalmente diferentes. El mejor modo de aprender es la práctica continuada bajo la supervisión de instructores cualificados y debidamente formados.

Las instrucciones hacen mención a las diferentes posibilidades de uso (unión entre las diferentes partes del equipo). En las instrucciones no se especifican todas las posibilidades de uso incorrecto o inapropiado que puedan darse. Por ese motivo utilice el producto sólo tal y como se indica exactamente en las instrucciones. Un uso inapropiado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte. El usuario es el responsable del uso del producto. Si el usuario no es capaz o no puede aceptar este riesgo, no debería utilizar el producto. En caso de dudas, póngase en contacto con el fabricante

ATENCIÓN: Antes de su utilización es imprescindible leer detalladamente todas las instrucciones, practicar correctamente la utilización del producto, familiarizarse con sus posibilidades y limitaciones de uso y aceptar los riesgos relacionados con su utilización.

UTILIZACIÓN

Compruebe antes de cada uso que en la carcasa del mosquetón, en el cierre o en el seguro no hay signos de deformación, corrosión o grietas. Abra el cierre y revise si al liberarlo el mosquetón se cierra y asegura automáticamente. La función del cierre no debe verse obstaculizada por la suciedad (restos de arena, piedras, barro, etc.). Asegúrese de que el producto funciona bien con el resto de elementos de su equipo al que está conectado (por su forma, tamaño, etc.). De lo contrario, el producto puede alterar la utilización segura de su equipo. Puede ocurrir que los diferentes elementos se desconecten o resulten dañados (por ejemplo si el mosquetón se une a un arnés demasiado fuerte se limita su resistencia). Si no está seguro de la compatibilidad de los diferentes elementos de su equipo, póngase en contacto con el fabricante.

El producto se puede utilizar bajo las temperaturas de -40°C a $+80^{\circ}\text{C}$. El producto debe estar protegido contra el contacto con sustancias químicas. Los acoples con cierre de bloqueo automático y cierre de bloqueo manual se recomiendan especialmente para los casos en que el usuario se acopla y desacopla con menos frecuencia.

El efecto de frenado depende del diámetro y del estado de la cuerda (mojada, helada, desgastada), así como de otros factores. Los diámetros indicados de las cuerdas poseen una tolerancia de hasta $\pm 0,2\text{mm}$ y sus propiedades pueden variar en función del uso. El usuario está obligado a familiarizarse con el estado real de frenado antes de cada uso. El extremo suelto de la cuerda debe estar bajo el control continuo de la mano.

El asegurador no es un utensilio de descenso a rappel bloqueable automáticamente, así que es necesario atar el cable bajo el asegurador para que se produzca el bloqueo.

Mosquetón de frenado: utilice sólo mosquetones con seguro del cierre. Este mosquetón crea un trapecio de frenado, cuya forma y orientación influyen considerablemente en la efectividad de funcionamiento del freno. El modelo más adecuado para este fin son los mosquetones HMS.

2/ Instalación de la cuerda con el freno

Conecte el mosquetón HMS utilizando la pequeña cuerda auxiliar. Enganche el freno con el mosquetón al punto de conexión (anillo de cinta) del arnés. Cuerda simple: Inserte el lazo de la cuerda en uno de los orificios para la cuerda. Cuerdas medias y dobles: Inserte un lazo de la cuerda en un orificio y el otro lazo en el segundo orificio para la cuerda. Pase el lazo (los lazos) por el mosquetón y a continuación asegúrelo con el cierre de seguridad.

Advertencia antes y durante el uso

El freno de seguridad y rappel no detiene por sí solo el deslizamiento de la cuerda. Para retener la caída, la persona que realiza el aseguramiento debe frenar la cuerda activamente. Sostenga siempre el extremo libre asido en la mano

con seguridad. Recomendamos la utilización de guantes. Antes de utilizar el freno de seguridad familiarícese bien con sus propiedades, para hacerse una idea de su fuerza de frenado.

¡ATENCIÓN!

- La cuerda auxiliar posee una resistencia cero en la tracción.
- No utilice nunca un cable auxiliar para asegurarse a Usted mismo en la estación.

3/ Asegurar al jefe de cordada

Soltando cuerda: acerque la mano con la que sostiene el extremo libre de la cuerda al freno de seguridad creando un lazo. Con la otra mano agarre la cuerda en el lado del jefe de cordada y pase el lazo libre por el freno de seguridad.

Tensando la cuerda: sostenga la cuerda con su mano en el lado del jefe de cordada y vaya tensando suavemente la cuerda libre. Pase la cuerda por el freno de seguridad con la otra mano en el extremo libre.

Retención de la caída: Estire con firmeza del extremo libre de la cuerda en sentido descendente

4/ Seguridad del segundo de cordada con ayuda de la función de autobloqueo del freno.

La función de autobloqueo ayuda a retener la caída a quien está realizando el aseguramiento. Conecte el mosquetón mediante el anillo de suspensión al freno y mediante el punto de anclaje. Introduzca el lazo de la cuerda (los lazos de la cuerda) en el/los orificio/s para la cuerda. La cuerda en el sentido hacia el segundo de cordada está sobre el extremo libre de la cuerda. Conecte el mosquetón HMS mediante el lazo (los lazos) y la cuerda auxiliar y a continuación asegúrelo con el cierre de seguridad. Pase la cuerda por el freno fluidamente utilizando ambas manos. En caso de caída del segundo de cordada, el sistema de autobloqueo retendrá la caída. Los dos extremos de la cuerda (en el lado hacia el escalador y hacia el extremo libre) deben pasar continuamente por las estrías de frenado y deben estirarse hacia abajo.

¡ATENCIÓN!

Nada debe impedir el movimiento libre del mosquetón que forma el trapecio.

5/Aseguramiento simultáneo de dos alpinistas:

Utilice siempre dos cuerdas similares (diámetro, estado, estructura) con un diámetro de al menos 7,8 mm. Inserte la cuerda según se muestra en la figura.

¡ATENCIÓN!

- El mosquetón HMS (trapecio de freno) debe estar en la posición correcta, nada debe limitar nunca el movimiento libre.
- Antes de empezar a soltar la cuerda al segundo de cordada, asegure el segundo de la cordada con un nudo.

¡ATENCIÓN!

Si uno de los dos alpinistas está suspendido en su extremo de la cuerda, la función de autobloqueo del freno podría no funcionar de forma fiable en el otro extremo. El bloqueo de la cuerda se realiza apretando con la mano en el extremo libre de la cuerda. Sostenga siempre firmemente en la mano los extremos libres de ambas cuerdas. Tense regularmente ambos extremos, para que las consecuencias de una eventual caída sean las menores posibles.

6/ Liberación del freno de bloqueo

Sostenga siempre el extremo libre de la cuerda en la mano. Inserte en el anillo de soltar el mosquetón, que de esta forma servirá como agarre. Mientras sujeta firmemente el extremo libre de la cuerda, estire del agarre e incline el freno, de esta manera la cuerda quedará libre. La velocidad de descenso dependerá de la fuerza de apriete de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda. Si quiere detener el descenso, sujete con firmeza el extremo libre de la cuerda y suelte el agarre (el mosquetón en el anillo de soltar).

7/ Regulación de la fuerza de freno

En la mayoría de casos utilizará una posición en la que el extremo libre de la cuerda pasa por las estrías de frenado (ver instalación). En el resto de casos configure la superficie de frenado según necesidad en función del peso del usuario, el diámetro de la cuerda, el modo de uso y las inclemencias del tiempo. Para fricciones menores, introduzca la cuerda en el freno en sentido inverso, el extremo libre de la cuerda pasará por el lado inverso del freno en el que están las ranuras de frenado.

Materiales: aleación de aluminio, acero inoxidable

ATENCIÓN: no abra nunca el mosquetón mientras esté sujeto a carga. Es preciso evitar el contacto de este producto con superficies bastas y bordes afilados. Los usuarios que utilicen el producto en alturas y calados, deben estar en buen estado de salud.

ATENCIÓN: tenga en cuenta la longitud del mosquetón en el sistema de retención de caída utilizado. El usuario debe haber contemplado un plan de salvamento que debe incluir todas las situaciones de emergencia.

DESINFECCIÓN

Disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20°C). Ponga a remojo la herramienta en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y la secar con un paño limpio.

MANTENIMIENTO

El usuario no tiene que realizar ningún tipo de mantenimiento especial. Tan sólo se requiere limpiar y lubricar el producto. Enjuague el producto con agua dulce templada. Déjelo secar fuera del alcance de fuentes de calor directas. Utilice aceite a base de silicona para lubricar las partes móviles. Evite el contacto del aceite con las partes textiles del producto. En caso de que entre en contacto con agua salada es preciso enjuagarlo (ver lo anteriormente indicado).

Almacenamiento: después de limpiar, secar y engrasar, coloque el producto individualmente en un lugar seco, frío y oscuro (evitando los rayos UV), químicamente neutral (evitando totalmente ambientes salados) y suficientemente alejado de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras condiciones nocivas eventuales.

¡No almacene en el producto si está húmedo!

Retiro del producto: En algunas situaciones extraordinarias es necesario retirar el producto del servicio inmediatamente, incluso después del primer uso, y eso depende del tipo, la intensidad y el ambiente en que se utilizó el producto (ambiente contaminado, ambiente marino, cantos cortantes, temperaturas altas, sustancias químicas etc.)

El producto debe ser retirado en estos casos:

- Sufrió una caída pesada o fue expuesto a una carga excesiva
- No pasó por el control periódico
- Si tiene cualquier duda sobre la seguridad del producto
- Desconoce la historia completa del uso del producto
- El producto se vuelve anticuado del punto de vista de la legislación, las normas, las técnicas o la compatibilidad con el otro equipamiento etc.

Vida útil y revisiones

Los productos que son puramente de metal poseen una vida útil limitada por su funcionalidad, desgaste, deformación y oxidación (corrosión). Si el técnico de servicio autorizado por el fabricante constata que el producto en cuestión no es apto para un nuevo uso seguro, es responsabilidad de éste recomendar que se descarte seguir utilizándolo, a pesar de que el período de vida útil no haya expirado.

Los productos puramente metálicos deben revisarse **como mínimo 1 vez cada 12 meses** por el fabricante o por la persona autorizada para el control de equipos de protección individual de categoría III de construcción simple (en lo sucesivo referida como persona autorizada), como por ejemplo IRATA y SPRAT LEVEL 3, etc. Estos controles deberían realizarse también en caso de circunstancias extraordinarias (caída, entorno químico agresivo, daños mecánicos o en caso de duda del usuario).

ATENCIÓN: No haga ninguna modificación en el producto, ya que puede resultar dañado y reducirse así su funcionalidad. Asegúrese de que la etiqueta del producto se mantenga legible durante toda su vida útil.

GARANTÍA:

EI FABRICANTE ofrece **una garantía de 3 años** por defectos de material y de fabricación. La garantía no cubre aquellos defectos causados por el desgaste habitual, negligencia, manipulación inadecuada, uso incorrecto, modificaciones prohibidas y almacenaje indebido. Esta garantía tampoco cubre aquellos accidentes, daños, acciones negligentes ni usos para los que el mosquetón no está destinado.

EI FABRICANTE El fabricante no se hace responsable de los daños directos, indirectos o circunstanciales relacionados con el uso de los productos o por los daños causados como consecuencia del uso de los productos.

Svenska

Bruksanvisning

Använd inte karbinen utan att noggrant läsa denna bruksanvisning. Använd produkten ändas ändamålsenligt med hänsyn till normer och föreskrifter om arbetssäkerhet och sportaktiviteter. Denna produkt ska skydda användaren för risk för fall från höjder. Produkten får endast användas av utbildade och/eller annars behöriga personer eller så måste användaren vara under direkt tillsyn av en utbildad och/eller annars behörig person. Bruksanvisningen som skickas till användaren måste vara på det språk som talas i det landet där produkten ska användas.

Hänvisning: trots alla ansträngningar, laborprov, kontroller, bruksanvisningar och normer, går det inte alltid att ange det som händer i praktiken. På grund av detta kan resultat från användningen av produkterna i verkliga villkor skilja sig ibland helt åt. Bästa utbildningssätt är löpande praktik under tillsyn av kvalificerade och utbildade instruktörer.

Bruksanvisningen anger olika användningssätt (anslutning av enskilda utrustningsdelar). I bruksanvisningen anges inte alla icke-ändamålsenlig användning. Använd därför karbinen exakt enligt bruksanvisningen. Felaktig användning kan leda till svåra skador eller dödsfall. Användaren har ansvaret för användning av denna produkt. Om användare inte klarar av eller kan ta emot detta ansvar, skall han inte använda produkten. Kontakta tillverkaren vid tvivel.

OBS: före användning måste du läsa hela bruksanvisningen, lära dig korrekt användningssätt av produkten, lära känna dess möjligheter och begränsningar i dess användning och anta risker i samband med dess användning.

ANVÄNDNING

Kontrollera före varje användning att det på karbinens kropp, låset eller säkringen inte finns tecken på deformation, korrosion eller sprickor. Öppna låset och kontrollera att karbinen automatiskt stängs och säkras efter lossning. Låset funktion får inte förhindras av smuts (sandrester, stenar, lera o.s.v.).

Kontrollera att produkten samarbetar med andra utrustningsdelar till vilka den är ansluten (med formen, storleken o.s.v.). I annat fall kan produkten påverka säker användning av din utrustning. De enskilda delarna kan oavsiktligt kopplas bort eller skadas (t.e.x om karbinen fästas till ett för starkt selen påverkas dess fasthet). Om du inte är säker på kompatibiliteten av de enskilda utrustningsdelarna, kontakta tillverkaren.

Produkten får endast användas inom ett temperaturintervall på -40°C till $+80^{\circ}\text{C}$. Skydda produkten för kontakt med kemikalier.

Kopplingar med självgående lås och manuellt lås är framför allt lämpliga när användaren kopplar in sig och kopplar bort sig mindre ofta.

Bromsverkan beror på repets diameter och skick (vått, isigt, slitet) och många flera faktorer. Angivna repdiameter har tolerans upp till $\pm 0,2\text{mm}$ och deras egenskaper kan ändras i samband med användningen. Användaren måste före varje användning ta reda på den verkliga bromsverkan. Håll alltid i den bromsande delen av repet.

Den här säkringsanordningen är inte är inte ett automatlåsande nedfirningsdon, därför måste man binda ihop repet nedanför säkringsdonet för att det skulle låsas.

Bromskarbin: används endast karbin med locksäkring. Den här karbinen utgör en bromspinne, vars form och lutning påverkar bromseffektiviteten väsentligt. Den lämpligaste typen för det här ändamålet är HMS-karbiner.

2/ Installation av rep med broms - koppla HMS-karbinen med en hjälplina,

- anslut bromsen med karbinen till kopplingspunkten (förankringsöglan) på selet,
- enkelrep - trä in en repögla i en av repskårorerna,
- halv- och dubbelrep - trä in en repögla i en av repskårorerna och den andra i den andra skåran,
- lägg öglan (öglorna) in i karbinen och säkra sedan med säkringslocket.

Varning före och vid användning

En säkrings- och nedfirningsbroms hindrar inte automatiskt repet från att löpa. För att hejda ett fall måste den som säkrar aktivt bromsa repet.

Håll alltid stadigt i den bromsande änden av repet.

- använd helst handskar,
- innan du använder säkringsbromsen, ta reda på dess egenskaper för att få en uppfattning om dess bromsstyrka.

OBSERVERA!

- hjälpplinan har noll draghållfasthet,
- använd aldrig hjälpplinan för självsäkring på platsen.

3/ Säkring av försteman

Ge ut slack: skjut repet i riktning mot säkringsbromsen och forma en ögla samtidigt som du håller i den bromsande delen av repet. Dra sedan den slacka änden av repet genom säkringsbromsen med den hand som är på förstemannens del av repet.

Ta hem slack: Hämta hela tiden hem den slacka repdelen med den hand som är på förstemannens sida. Dra repet genom säkringsbromsen med den hand som är på samma sida som den bromsande repdelen.

Hejda ett fall: dra den bromsande delen av repet bestämt nedåt.

4/ Säkra en andreman i autobromsläge

Den självlåsand funktionen hjälper den som säkrar att hejda ett fall. Anslut karbinen till öglan på bromsen och förankringspunkten. Trä i en repögla (repöglor) i repskåran (repskåror). Andremanens del av repet är belägen ovanför den bromsande delen av repet. Fäst en HMS-karbin genom repögla (repöglorna) och hjälplinan och säkra sedan med säkringslocket. Dra med jämna mellanrum repet genom bromsen med hjälp av båda händerna. Om andreman skulle ramla bromsas fallet tack vare autobromssystemet. De två repen (klättrarens del och den bromsande delen) måste alltid bilda en rak linje med bromsskåror och dras nedåt. **OBSERVERA!** Karbinen (bromspinnen) måste alltid kunna röra sig fritt.

5/ Säkra två andremän samtidigt:

Använd alltid två liknande rep (diameter, skick, konstruktion) av minimum 7,8 mm diameter.

Sätt fast repet enligt diagrammet.

OBSERVERA! HMS-karbinen (bromspinnen) måste alltid vara i rätt läge och måste kunna röra sig fritt.

Innan man släpper en andreman som hänger fritt ska man alltid säkra den andre andremannen med en knop.

OBSERVERA! Om de ene av de två andremän hänger i repet kan den autobromsande funktion försämrats på den andre andremannens rep. Blockera repet genom att trycka den bromsande delen av repet med båda händerna.

Håll alltid stadigt i båda de bromsande delarna av repet. Ta hem slack med jämna mellanrum för att göra ett eventuellt fall så litet som möjligt.

6/ Lossa på säkringsbromsen

Håll alltid i den bromsande delen av repet. Klipp in en karbin i avlastningshålet och använd den som ett handtag. Dra i handtaget och vicka på bromsen så att repet lossnar samtidigt som du håller ett fast tag om den bromsande delen av repet. Man kan styra nedfirningen genom att variera greppet om den bromsande delen av repet. För att stoppa nedfirningen, ta ett fast tag om bromsrepet och lossa på handtaget (den inklippta karbinen i avlastningshålet).

7/ Justera bromsverkan

I de flesta fall välj det läge där den bromsande delen av repet ska gå genom bromsskåror (se installation). I andra fall kan bromsverkan justeras efter behov och anpassas efter exempelvis klättrarens vikt, repets diameter, användningsområde och väderförhållanden. För att minska friktionen, låt repet löpa i omvänd riktning genom bromsen, den bromsande delen av repet löper över den sida av bromsen som är mitt emot bromsskåror.

Material: aluminiumlegering, rostfritt stål.

OBS: öppna aldrig karbinen när den belastas. Du måste förhindra kontakt av denna produkt med grova ytor och skarpa kanter. Användare som använder produkten i höjder eller djupet, måste vara vid god hälsa.

OBS: det måste alltid tas hänsyn till karbinens längd i det använda systemet för uppfångning av fall. Användaren måste ha en räddningsplan tillgänglig som måste ta hänsyn till alla nödsituationer.

UNDERHÅLL

Användaren måste inte säkerställa särskilt underhåll. Det behövs endast rengöring och smörjning. Skölj produkten i ljummet, sött vatten. Låt den torka borta från direkta värmekällor. För smörjning av de rörliga delarna skall du använda en silikonolja. Förhindra att produktens textildelar kommer i kontakt med oljan. Vid påverkan med salt vatten, måste du skölja produkten (se ovan).

Desinfektion: dränk produkten i ljummet vatten med tillsatt desinfektionsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter, sköljd den med dricksvatten, låt den torka och smörj den.

Förvaring: efter rengöring, torkning och smörjning ska produkten läggas enskilt på en torr, sval och mörk (förhindra effekter från UV-strålning) plats, som är kemiskt neutral (salthaltiga platser måste undvikas), och som befinner sig i tillräckligt avstånd från skarpa kanter, värmekällor, fukt, korrosiva ämnen eller andra skadliga villkor.

Förvara inte produkten när den är fuktig!

Urdrifttagning: Vissa ovanliga situationer kan orsaka att produkten måste tas ur drift redan efter första användning – det beror på typ, intensitet och miljö där produkten används (kontaminerad omgivning, havsmiljö, skarpa kanter, höga temperaturer, kemikalier o.s.v.).

Produkten måste tas ur drift, om:

- Den utsattes för svårt fall eller stor belastning.
- Den inte klarar av den periodiska kontrollen.
- Om du tvivlar att den är tillförlitlig.
- Om du inte vet vad den användes till förut.
- Om den blir föråldrad ur lagstiftningens, tekniska standarders eller kompatibiliteten med annan utrustning synpunkt.

Livslängd och inspektioner

Rena metallprodukter har en livslängd som begränsas av funktionaliteten, slitning, deformation och oxidation (korrosion). Om personen som har ansvaret märker och textilprodukten inte längre kan användas säkert, är det hans ansvar att rekommenderar att produkten tas bort från användning, även om dess livslängd inte har gått ut än.

Rena mellaprodukter måste **kontrolleras minst 1 gång per 12 månader** av tillverkaren eller en person som är behörig för kontrollen OOP kategori III, enkel konstruktion (nedan endast behörig person) som t.e.x IRATA och SPRAT LEVEL 3 o.s.v. Dessa kontroller måste utföras även vid särskilda händelser (fall, aggressiv kemisk miljö, mekaniska skador eller användarens tvivel).

OBS: utför inte anpassningar på produkten, det kan leda till att den förlorar sitt värde och funktionen minskas. Observera att skyltarna på produkten går att läsa under hela dess livslängd.

GARANTI:

TILLVERKAREN ger 3 års garanti på material- och tillverknings-skador. Garanti gäller inte för skador på grund av vanlig slitning, oaktsamhet, obehörig hantering eller icke-ändamålsenlig användning samt förbjudna anpassningar och felaktig förvaring. Olyckor, skador, oaktsamhet och användning för vilken karbinen inte är avsedd, täcks inte av garantin.

TILLVERKAREN har inte ansvaret för direkta, indirekta eller slumvisa skador i samband med användning av produkterna eller som följd av det.

Türk

Kullanım kılavuzu

Karabinayı kullanım kılavuzunu iyice okumadan kullanmayınız. İş güvenliği ve spor faaliyetleri konusundaki normlara ve talimatlara uygun olarak bu ürünü sadece belirlendiği amaçlar için kullanın. Bu ürün kullanıcıyı yüksekte düşme riskinden korumaya yöneliktir. Ürün yalnızca eğitimli ve / veya diğer nitelikli kişiler tarafından kullanılabilir veya kullanıcı, eğitimli ve / veya başka bir şekilde kalifiye kişilerin doğrudan gözetimi altında olmalıdır. Kullanım kılavuzu donanımın kullanılacağı ülkenin dilinde verilmelidir.

Uyarı: laboratuvar testleri, kontroller, kullanım kılavuzları, normlar ve çabalara rağmen pratikte olacıklara göre üretim yapmak mümkün değildir, bu sebepten gerçek hayatta ürünlerin kullanımından ileri gelebilecek olan sonuçlar tamamen farklı olabilir. En iyi öğrenme eğitim almış uzmanların denetimi altında devamlı yapılacak olan pratiktir.

Bu kılavuz değişik kullanım olanaklarını gösterir (donanımın değişik kısımlarının bağlanması). Doğru olmayan kullanım şekillerinin hepsi burada belirtilmemiştir, daha birçok doğru olmayan şekil bulunabilir. Bu sebepten karabina tam kılavuza göre kullanılmalıdır. Doğru olmayan kullanım kazalara ve ölümlere sebebiyet verebilir. Ürünün kullanımında dolayı tüm sorumluluk kullanıcındır. Eğer kullanıcı bu sorumluluğu alamazsa veya almak istemezse ürünü kullanmamalıdır. Herhangi bir tereddütünüz varsa üreticiyle irtibata geçiniz.

Ürün -40° C ile + 80° C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Ürünü kimyasallarla temastan koruyunuz.

Kendinden kilitlemeli kilitli ve manuel kilitli kaplinler, özellikle kullanıcının bunları daha az sıklıkta bağladığı ve ayırdığı yerlerde kullanıma uygundur.

Frenleme etkisi halatın çapına ve durumuna (ıslak, buzlu, aşınmış) ve diğer faktörlere bağlıdır. Belirtilen halat çapları ± 0.2 mm'ye kadar toleransa sahiptir ve özellikleri kullanımla değişebilir. Kullanıcı her kullanımdan önce gerçek frenleme efekti ile tanışmakla yükümlüdür. Halatın serbest ucu sürekli olarak elle kontrol edilmelidir.

Bu belay cihazı otomatik olarak bloke edilebilir halatla iniş gerci değildir, bu nedenle bloke etmek için halat belay cihazı altında bağlanmalıdır.

Frenleme karabinası: Sadece sigortalı kilitli karabina kullanınız. Bu karabina şekli ve dönüşü fren işleyişinin verimliliğini önemli ölçüde etkileyen bir fren trapezi oluşturur. HMS karabinaları bu amaç için en iyi türdür

2/ Halatın frenle montajı – yardımcı halat ile HMS karabinasını bağlayın,

- freni karabina ile demetin bağlantı noktasına bağlayın (kayış gözü)
- basit halat – halatın ilmiğini halatın deliklerinden birine yerleştirin,
- yarım ve çift halat – halatın bir ilmiğini halatın deliklerinden birine, ikincisini ise diğer deliğe yerleştirin,
- ilmiği (ilmikleri) karabinaya koyun ve ardından sigortalı kilitte sabitleyin.

Kullanım öncesi ve kullanım sırasındaki uyarılar

Belay ve halatla iniş freni halatın kaymasını durdurmaz. Düşüşü tutmak için emniyet alan kişi aktif olarak fren yapmalıdır.

Halatın serbest ucunu her zaman elinizde sıkı tutun.

- eldiven kullanmanızı öneririz,
- Emniyet frenini kullanmadan önce frenleme kuvveti hakkında bir fikre sahip olmak için özellikleri hakkında bilgi edinin.

DİKKAT!

- yardımcı halat çekişte sıfır mukavemete sahiptir,
- çalışma yerinde kendinizi emniyete almak için asla yardımcı halat kullanmayınız.

3/ Halatla ilk iniş yapanın emniyete alınması

Halatın gevşetilmesi: halatın serbest ucunu tuttuğunuz el ile bir ilmik oluşturmak için emniyet frenine yaklaşın. Diğer el ile halatla ilk iniş yapanın tarafındaki halatı tutun ve serbest ilmikle emniyet frenini çekin.

Halatın toplanması: halatla ilk iniş yapanın yanındaki halatı tuttuğunuz el ile kesintisiz olarak serbest halatı toplayın. Halatın serbest ucundaki ikinci el ile emniyet frenini uzatın.

Düşüş tutma: Halatın serbest ucunu sıkıca aşağıya çekin.

4/ Kendiliğinden bloke olan fren işlevini kullanarak halatla ikinci iniş yapanın emniyete alınması.

Kendiliğinden bloke olan işlev emniyete alınan kişinin düşüşü tutmasına yardımcı olur. Karabinayı frendeki asma gözüne ve sabitleme noktasına bağlayın. Halat ilmiğini (Lan halkaları) halat için olan deliğe (deliklere) yerleştirin. Halatla ikinci iniş yapana giden halat halatın serbest ucunun üzerindedir. İlmik (ilmikler) ve HMS karabinasını yardımcı bir kablo ile bağlayın ve ardından bir sigortalı kilit ile sabitleyin. İki el ile halatı frenle uzatın. Halatla ikinci

iniş yapanın düşmesi durumunda kendiliğinden bloke olan işlev sistemi düşüşü tutar. Halatın her iki dalı (halatla iniş yapan tarafına ve serbest uç tarafında) sürekli olarak fren oluklarından geçmeli ve aşağı doğru çekilmelidir **DİKKAT!** trapezi oluşturan karabinanın serbest hareketini engellememelidir.

5/Halatla iniş yapan iki kişinin de aynı anda emniyete alınması:

Her zaman en az 7.8 mm çapında iki benzer halat (çap, durum, konstrüksiyon) kullanınız.

Teknik çizime göre halat oluşturun.

DİKKAT! HMS karabinası (frenleyici trapez) doğru pozisyonda olmalıdır ve serbest hareketi asla kısıtlanmamalıdır. Halatla iniş yapan ilk kişi için halatı gevşetmeden önce her zaman halatla ikinci iniş yapanı bir düğümle sabitleyip emniyete alın.

DİKKAT! Eğer halatla iniş yapan iki kişiden biri halatın ucunda asılı ise kendiliğinden etkili frenleme işlevi diğer uçta her zaman güvenilir bir şekilde çalışmayabilir. Halatın blokasyonu halatın serbest ucuna el ile bastırılarak bloke edilir. Daima her iki halatın serbest uçlarını daima elinizde sıkıca tutunuz. Olası bir düşüşün sonuçlarını olabildiğince az hale getirmek için düzenli olarak her iki ucu toplayınız

6/Emniyet freninin gevşetilmesi

Her zaman halatın serbest ucunu elinizde tutun. Bir sap olarak iş görecektir olan karabinayı boşaltma gözüne yerleştirin. Halatın serbest ucunu sıkıca tutarken halatın serbest ucunu tutun, sapı çekin ve frenin yolunu değiştirin. Boşaltma hızı halatın serbest ucunu tuttuğunuz elin gücüne bağlıdır. Boşaltmayı durdurmak için halatın sıkıca serbest ucunu tutun ve sapı serbest bırakın (boşaltma gözündeki karabinayı).

7/Fren kuvveti ayarlaması

Çoğu durumda halatın serbest uçlarının fren oluklarından geçtiği konum kullanılır (bkz. kurulum). Diğer durumlarda kullanıcının ağırlığına, halat çapına, kullanım yöntemine ve hava koşullarına bağlı olarak fren yüzeyini ayarlayınız. Daha az sürtünme için halatı frene tersine koyun, halatın serbest ucu fren oluklarından farklı olarak freninin ters tarafından geçür.

Materyaller: alüminyum alaşım, paslanmaz çelik.

DİKKAT: kullanımdan önce tüm kılavuz okunmalı, ürünün doğru kullanımı test edilmeli, onun olanakları ve kısıtlamaları bilinmeli ve onun kullanımıyla alakalı rizikolar kabul edilmeli.

KULLANIMI

Her kullanımdan önce karabina gövdesinde veya sigortalarda deformasyon ya da korozyon olup olmadığını kontrol ediniz. Kilit'i açınız ve karabina serbest bırakıldığında otomatik olarak kapandığını ve emniyete aldığını kontrol ediniz. Kilit fonksiyonunu hiçbir kirlilik engellememelidir (kum artıkları, taşlar, çamur vb.).

Ürünün bağlandığı donanımınızın diğer öğeleriyle uygun çalıştığından emin olunuz (şekliyle, büyüklüğüyle vb.). Aksi takdirde ürün donanımınızın güvenli kullanımını etkileyebilir. Parçaların kendiliğinden ayrılması veya zarar görmeleri olabilir (örneğin karabinanın aşırı güçlü şerite sabitlenmesi durumunda onun sağlamlığı sınırlanır). Eğer donanımınızın öğelerinin uygunluğundan emin değilseniz üreticiyle temasa geçiniz.

DİKKAT: hiçbir zaman karabinayı onun yüklenmesi sırasında açmayınız. Bu ürünün aşındırıcı yüzeyler ve keskin kenarlara temas etmesini engelleyiniz. Bu ürünü yükseklerde, derinliklerde kullanan kullanıcıların sağlık durumları iyi olmalıdır.

DİKKAT: karabinanın uzunluğu düşüş tutmada kullanılan sistem göz önüne alınarak belirlenmelidir. Kullanıcı olası tüm acil durumları içeren kurtarma planına sahip olmalıdır.

BAKIM

Kullanıcının hiçbir özel bakım yapması gerekli değildir. Sadece temizleme ve yağlamak gereklidir. Ürünü ılık tatlı suda çalkalayınız. Direk ısı kaynaklarının uzağında kurumaya bırakınız. Hareketli kısımları yağlama için silikon bazlı yağlar kullanın. Ürünün tekstil kısımlarının yağla temas etmesini engelleyin. Tuzlu suyla temas ettiyse çalkalama gereklidir (bkz. yukarıdaki gibi).

Dezenfeksiyon: ürünü, kuantar amonyum tuzları içeren ilave bir dezenfektan ile ılık suya bir saat batırın, içme suyu ile durulayıp, kurutun ve yağlayın.

Depolama: ürünü temizleme, kurutma ve yağlamadan sonra keskin kenarlar, ısı kaynakları, nem, aşındırıcı maddeler veya diğer olası zararlı koşullardan yeteri kadar uzakta olan, kimyasal olarak nötr (tuzlu ortamlardan kesinlikle kaçınarak), kuru, serin ve karanlık bir yerde (UV ışınların etkilerini önleyin) ve aralarında yeterli mesafe olacak şekilde depolayınız.

Ürünü ıslak halde depolamayınız!

Ürünün kullanım dışı bırakılması: Bazı istisnai durumlar, ürünün kullanıldığı tür, yoğunluk ve ortama (kirli ortam, deniz ortamı, keskin kenarlar, yüksek sıcaklıklar, kimyasallar vb.) bağlı olarak ürünün ilk kullanımdan hemen sonra kullanım dışı bırakılmasına neden olabilir.

Ürün şu durumlarda kullanım dışı bırakılmalıdır:

- Şiddetli bir düşüşe veya ağır yüke maruz kalmışsa.
- Periyodik muayeneden geçmemişse
- Güvenilirliği konusunda herhangi bir şüpheniz varsa
- Tam kullanım geçmişini bilmiyorsanız
- Mevzuat, teknik standartlar veya diğer ekipmanlarla uyumluluk vb. nedenlerle geçersiz hale gelirse.

Kullanım ömrü ve kontroller

Metal ürünler aşınma, deformasyon ve oksidasyondan (korozyon) dolayı sınırlı kullanım ömrüne sahiptirler. Eğer sorumlu kişi ürünün diğer güvenli kullanımlar için uygun olmadığını tespit ederse kullanım ömrü hala bitmemiş dahi olsa ürünün bir daha kullanılmamasını tavsiye etme yetkisine sahiptir.

Metal ürünler **12 ayda en az 1 kere** üretici veya sorumlu kişi (bundan sonra sadece sorumlu kişi) tarafından Kişisel Korunma Gereçleri kategori III. basit konstrüksiyon kuralları çerçevesinde) **kontrol edilmelidir**, örneğin IRATA ve SPRAT LEVEL3 vb. Bu kontroller sıra dışı olaylarda da yapılmalıdır (düşme, agresif kimyasal ortam, mekanik zarar görmeler veya kullanıcının şüphelendiği durumlarda).

DİKKAT: üründe hiçbir düzeltme yapmayın, ürünün fonksiyonu azalabilir veya zarar görebilir. Ürünün işaretlerinin kullanım ömrü boyunca okunabilir kalmasına özen gösterin.

GARANTİ:

ÜRETİCİ bu ürün için **3 yıllık** üretim arızaları ya da materyal arızaları garanti süresi vermektedir. Garanti, normal aşınmayla, dikkatsizlikle, uzmansal olmayan müdahalelerle, doğru olmayan kullanımlarla, yasak olan düzeltmelerle ve kötü depolamalarla meydana gelebilecek zararları kapsamaz. Karabinanın belirlenmediği amaçlarda kullanımında meydana gelebilecek kazalar ve zarar görmeler garanti kapsamı dışındadır.

ÜRETİCİ bu ürünün direkt, endirekt ya da tesadüfi kullanımı sırasında oluşacak zararlardan veya ürünün kullanımı sonucunda oluşacak zararlardan sorumlu değildir